WINNIPEG WELCOME GUIDE 2009

204-946-5108
1-877-94-INUIT (4-6848)
www.manitobainuit.ca

ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᐅᐃᓂᐸᒡᒧᑦ ᑐᙵᓵᕈᑎ 2009

GUIDE DE BIENVENUE À WINNIPEG 2009

WINNIPEG WELCOME GUIDE 2009
204-946-5108
1-877-94-INUIT (4-6848)
www.manitobainuit.ca

ISBN 978-0-9812237-0-4

Copyright © 2009 Manitoba Urban Inuit Association.
All rights reserved.

This publication was made possible through the partnership and financial support of Indian and Northern Affairs Canada.

ᑖᒃᑯᐊ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᔪᓐᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᖃᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓪᓗᑎᒃ ᐊᓪᓚᓄᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᓐᓄᑦ.

La présente publication a été rendue possible grâce au partenariat et au soutien financier d’Affaires indiennes et du Nord Canada.

TABLE OF CONTENTS

1) WHERE TO FIND INFORMATION 5

2) BASIC SUPPORT SERVICES PROVIDED BY MANITOBA URBAN INUIT ASSOCIATION 6

3) GETTING AROUND 6
A) Transit Information 6
B) The Manitoba Enhanced Identification Card 7
C) Transportation Phone Numbers 7

4) THE TELEPHONE BOOK 7
A) Information And Resources 7
B) Internet, Computer And Library Information 8

5) ESTABLISHING YOURSELF 8
A) Identification And Documentation 8
B) Canada Tax Benefit 9
C) Schools 9
D) Daycares 9

6) WHERE TO STAY 10
A) Community 10
B) Renting And Tenant Rights 11
C) Subsidized Housing 12
D) Low-Income Housing Organizations 12
E) Emergency Housing 14
F) Utilities Contact Information 16
G) Buying A House 17
H) Second-Hand Stores 18

7) FINDING A JOB 19
A) Information 19
B) Employment Organizations And Contact Numbers 19

8) EDUCATION AND TRAINING 20
A) Aboriginal Peoples College: Neeginan Institute Of Applied Technology 20
B) Scholarships And Bursaries 20
C) Phone Numbers 21

9) HEALTH 22
A) Manitoba Health Card 22
B) Inuit And Health- Non-Insured Health Benefits (Nihb) 22
C) Territory Health Branch Information 24
D) Prescription Drugs 24
E) Medical Transportation 25
F) Dental 26
G) Medical Supplies And Equipment 27
H) Vision 27
I) Crisis Intervention Counselling 28
J) Health Care Numbers 29

10) LEISURE, HUNTING AND FISHING 30
A) Leisure Activities 30
B) Hunting And Fishing Information 30

ᐃᓗᓕᖏᑦ

1) ᓇᓃᓐᓂᖏᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒃᓴᐃᑦ 31

2) ᑐᙵᕕᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᐱᔨᑦᑎᖃᑦᑕᖅᑕᖏᑦ 32

3) ᓇᒧᙵᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖅ 32
a) ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ 32
b) ᐃᖏᕐᕋᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᖏᑦ 33

4) ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑦ 33
a) ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕖᓪᓗ 33
b) ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᖕᒧᑦ, ᖃᕋᓴᐅᔭᕐᓄᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᓄᓪᓗ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ 34

5) ᓇᖕᒥᓂᖅ ᑐᙵᕕᓕᐅᕐᓂᖅ 34
a) ᑭᓇᐅᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐃᑦ ᐸᐃᑉᐹᓪᓗ 34
b) ᓱᕈᓯᕐᒧᑦ ᓯᒃᑭ 35
c) ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕖᑦ 35
d) ᐸᐃᕆᕖᑦ 36

6) ᓇᒦᖃᑦᑕᕈᓐᓇᕐᓂᕆᔭᑎᑦ 36
a) ᓄᓇᖃᕐᕖᑦ 36
b) ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᖅ ᐃᒡᓗᓂᒡᓗ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ 37
c) ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖃᖅᑐᑦ ᐃᒡᓗᐃᑦ 38
d) ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᔩᑦ 38
e) ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒃᑯᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᖅ 40
f) ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᓈᓴᐅᑎᖏᑦ 42
g) ᐃᒡᓗᒥᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ 43
h) ᐊᑭᑭᑦᑐᒃᑯᕖᑦ 44

7) ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᒥᒃ ᕿᓂᕐᓂᖅ 45
a) ᑐᓴᒐᒃᓴᑦ 45
b) ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᓗᒍᑎᖏᑦ 45

8) ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᐃᓂᖅ 46
a) ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᖓᑦ: ᓃᒋᓇᓐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓄᑦ 46
b) ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᔾᔪᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖑᔪᓐᓇᖅᑐᑦ 46
c) ᐅᖃᓗᒍᑎᑦ: 47

9) ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᖅ 48
a) ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᖁᑎᖓᑦ 48
c) ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᖓᓂ ᒐᕙᒪᖏᑕ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᖁᑎᖏᑦ 51
d) ᓘᑖᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑦ/ᐄᔭᒐᐃᑦ 51
e) ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔭᖅᑐᕐᓗᓂ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᑦ 53
f) ᑭᒍᑎᓕᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑦ 53
g) ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᒐᓚᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᖏᑦ 55
h) ᐃᔨᓕᕆᔭᐅᓂᖅ 55
i) ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᓂᖅ 56
j) ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᓈᓴᐅᑎᑦ 57

10) ᖁᕕᐊᓱᒍᑎᖃᕐᓂᖅ, ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᖅ 58
a) ᖁᕕᐊᓱᒍᑎᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᑦ 58
b) ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᑦ 58

TABLE DES MATIÈRES

1) OÙ TROUVER DES RENSEIGNEMENTS 59

2) SERVICES DE SOUTIEN DE BASE FOURNIS PAR LA MANITOBA URBAN INUIT ASSOCIATION 60

3) SE DÉPLACER DANS LA VILLE 60
A) Renseignements Sur Les Transports En Commun 60
B) Numéros De Téléphone Pour Les Transports 61

4) L’ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE 61
A) Renseignements Et Ressources 61
B) Renseignements Sur Internet, Sur Les Ordinateurs Et Sur Les Bibliothèques 62

5) S’ÉTABLIR DANS LA VILLE 62
A) Identification Et Documentation 62
B) Prestation Fiscale Canadienne 63
C) Écoles 63
D) Garderies 64

6) SÉJOURNER DANS LA VILLE 64
A) Collectivité 64
B) Location Et Droits Des Locataires 65
C) Logements Subventionnés 66
D) Organismes De Logement Pour Personnes À Faible Revenu 66
E) Logement D’urgence 68
F) Renseignements Sur Les Services Publics 70
G) Achat D’une Maison 71
H) Magasins D’articles D’occasion 73

7) TROUVER UN EMPLOI 74
A) Renseignements 74
B) Organismes D’aide À L’emploi Et Numéro À Conserver 74

8) ÉDUCATION ET FORMATION 75
A) Aboriginal Peoples College : Neeginan Institute Of Applied Technology 75
B) Bourses D’études Et Bourses De Perfectionnement 75
C) Numéros De Téléphone À Conserver 76

9) SANTÉ 77
A) Carte D’assurance-Maladie Du Manitoba 77
B) Les Inuits Et La Santé – Soins De Santé Non Assurés (Ssna) 78
C) Renseignements Sur Les Conseils De Santé Des Territoires 80
D) Médicaments D’ordonnance 80
E) Transport Pour Raison Médicale 81
F) Soins Dentaires 82
G) Équipement Médical Et Fournitures Médicales 83
H) Soins De La Vue 84
I) Ntervention En Situation De Crise 85
J) Numéros Médicaux À Retenir 86

10) LOISIRS, CHASSE ET PÊCHE 87
A) Activités Récréatives 87
B) Renseignements Sur La Chasse Et La Pêche 87

5

1) WHERE TO FIND INFORMATION

The Manitoba Urban Inuit Association has developed this booklet to help urban Inuit and
newcomers who arrive in Winnipeg from northern Inuit communities. It contains basic information about living in the city of Winnipeg. The guide also contains many telephone numbers and addresses that should be helpful in the next few days, weeks and even years.

You may wish to learn about the Inuit community in the city, whether you are here to further your education, look for a job, or need health-related information. You may be learning to use the transit system or how to get around the city. You may have questions about communities and schools that would suit your family’s needs. While this guide may not be able to answer all the questions you have, we can hopefully lead you in the right direction. You can also phone the Manitoba Urban Inuit Association for further information (204) 946-5108. Welcome to Winnipeg!

In order to learn about the city and the resources it offers, we suggest you collect maps and other pamphlets to help you. You may wish to:

• Get a map of your community
• Get a copy of the local telephone book
• Contact Manitoba Urban Inuit Association

311 – Information and Non-emergency Services
Winnipeg has a non-emergency telephone information that answers questions on government services in the city. You can call 311 for information on libraries, recreation programs, parking bans, report stolen property, requests for financial assistance, etc.

City of Winnipeg Website
The City of Winnipeg has a pocket guide for newcomers with specific information for Aboriginal persons at www.winnipeg.ca/interhom/guide. The website also has a map section.

Photo Credit: Destination Winnipeg Inc. / Juncatta International

6

2) BASIC SUPPORT SERVICES PROVIDED BY MANITOBA URBAN INUIT ASSOCIATION

Winnipeg currently does not have a core area where Inuit live or congregate daily. We are an association that is establishing connections and community outreach. We hope to provide more services as we grow and develop. We may be able to help you with the following:

• Connecting with the Inuit community
• Learning about Winnipeg and surrounding areas
• Assisting with information about education, health, jobs and culture

Manitoba Urban Inuit Association has a website at www.manitobainuit.ca. Our phone number is
(204) 946-5108.

3) GETTING AROUND

a) transit information
It is useful to have a map of the area you live in and a map of bus routes. This map can be found at
the beginning of the Yellow Pages phone book. For many other maps and bus route information, you can go to convenience stores, libraries or gas stations. We have given an outline of bus prices in the next few pages. Each year, the price usually increases slightly. When taking the bus, you can pay each time, or you can buy weekly or monthly bus passes, which save you a bit of money. If you are a student or senior, the rates are lower but you must have proper documentation. The following site has information on the Winnipeg transit system: http://myride.winnipegtransit.com/en/

There is also a great site called Navigo where you can type in your starting point and end point to find detailed information about when to leave your starting point, where to catch the bus, where to transfer and how to get there, and the time you will reach the end point. The maps and times are estimates but are a great resource to use. The website is www.winnipegtransit.com/NavigoPlus/TripPlanner.jsp

You can also use the tele-bus system by phone to find out what time a bus will be leaving your transit stop.

To use it:

• Locate the street name in the Transit Guide section of the Winnipeg Telephone Directory or check
the tele-bus five-digit number at your bus stop.
• Dial the tele-bus number 287-7433 – this is the same number for all Transit stops.
• When the recorded voice answers, enter the five-digit stop number.
• Press one for the arrival times of the next three buses at that stop. You may also have to enter the
bus route number.

TRANSIT COSTS — WINNIPEG TRANSIT BUS SERVICE 2009:

Children under age 5 are free when travelling with an adult. Youth ages 6-16 or students with photo ID or “ GO Card” have reduced fares. Seniors must have a federal government Blue Card or a transit photo ID.

REGULAR FARE REDUCED FARE SENIORS FARE

Cash Fare $2.35 Cash Fare $1.85 Cash Fare $1.85

10 Bus tickets $20.50 10 Bus tickets $14.00 10 Bus Tickets $10.25

Monthly bus pass $74.00 Monthly bus pass $50.00 Monthly bus pass $37.00

7

b) the manitoba enhanced identification card
A new alternative to Manitoba photo-identification is the Manitoba Enhanced Identification Card
(EIC). Manitoba EIC is a new, optional document which denotes your identity and citizenship which can also be used for crossing the U.S. boarder by land or water.* Manitoba’s new EIC is one of the first in Canada to gain the full approval of U.S. Customs and Boarder Protection.

The Manitoba EIC is:

• more affordable than a passport;
• convenient—it fits in your wallet, so you never leave without it; and
• made with advanced technology-based security features.

You can book your appointment to apply at any Autopac agent or Manitoba Public Insurance Service Centre. For more information about the EIC go to the Manitoba Public Insurance website at www.mpi.mb.ca.

Cost (first time) $30 for drivers
$50 for non-drivers

Renewal fee $30 for drivers
$50 for non-drivers

Replacement fee $15

No replacement charge for a stolen card with a police report.

* A passport or other approved document is required to travel to the U.S. by air.

c) transportation phone numbers
AAA Unicity - 925-3131
Blueline Taxi - 925-8888
Dependable Dispatch Wheelchair Transportation - 925-8885
Duffy’s Taxi - 925-0101
Spring Taxi - 774-8294
Winnipeg Transit -986-5700
Telebus Service - 287-7433
Beaver Bus Lines - 989-7007

Greyhound Canada Bus - 1-800-661-8747 VIA Rail - 1-888-842-7245
Winnipeg International Airport – 987-9402
Kivalliq Air - 888-5619/1-877-855-1500
Calm Air - 1-800-839-2256

4) THE TELEPHONE BOOK

a) information and resources
MTS hands out phone books every year. If you would like a phone book you can call 225-5687 or visit www.canada411.ca/index.html.

The front of the phone books is full of important information. You will find emergency numbers, maps, postal codes, long distance charges and much more. The back of the White Pages has government listings, departments and phone numbers. If you require further support about government programs, you can call 1-800-O-Canada (1-800-622-6232). You can also visit www.canada.gc.ca.

8

MTS provides telecommunications services and products for people with speech, mobility, hearing and vision disabilities. You can find this information at:

In Winnipeg - 941-8557, 1-800-542-8703, Fax 1-866-238-2538
Deaf Access Line TTY - 942-4942, 1-800-238-2539
Internet Service TTY - 772-7883
mts.special.needs@mts.ca

b) internet, computer and library information
The internet is very helpful and provides abundant information. Some information listed in this
guide is given through website addresses. If you need to find a computer to use, you can phone 311 and book time on a library computer. You may require a library card, which you can get for free. You will need identification with you when getting a library card. To contact any city library, call 311 and ask for your nearest library branch. A few library locations are listed below, or you can refer to a phone book for more locations, or visit www.wpl.winnipeg.ca/library.

Millennium Library, 251 Donald St
Osborne branch, 625 Osborne St
St. James Assiniboia branch, 1910 Portage Ave
Munroe branch, 489 London St
West End branch, 999 Sargent Ave

5) ESTABLISHING YOURSELF

a) identification and documentation
Before coming to Manitoba, it would be useful to get your driver’s license (unrestricted) and have identification documents such as a birth certificate, medical card and social insurance number. You need to get your birth certificate from the province or territory you were born in. If you plan on going out of the country, you will need to get a passport.

Please consider your documentation in relation to your name. If your Inuit name is quite different from your English name (or the name on your documentation) you may want to decide which name to use. If you come without identification you will need to gather bills with your name and address on it (bill names should match identification). You may have to get a letter from an authorized person to verify who you are, and you will have fees to pay as well.

In many cases, when you have to replace identification, a fee is involved. There are many insurance companies where you can go to ask about driver’s license information. You can also visit the following websites to gather information and forms to get identification.

Birth certificate/name change
Vital Statistics Agency, 254 Portage Avenue, 945-3701
www.vitalstats.gov.mb.ca/HowToApply.html

Driver’s License
Manitoba Public Insurance 985-7000, 1-800-665-2410, TTY 985-8832 www.mpi.mb.ca/english/dr_licensing/DriverLicensing.html

Health cards
Manitoba Health, 300 Carlton St, 786-7101 www.gov.mb.ca/health/mhsip/index.html

Social Insurance
Service Canada, 391 York Ave, 1 800 206-7218 www1.servicecanada.gc.ca/cgi-bin/hr-display.cgi?rc=4123&ln=e

9

b) canada tax benefit
The Government of Canada can help with some of the costs of raising children. There is a monthly tax-free payment called the Canada Child Tax Benefit. This benefit is based on your income, number children you have, ages of the children, and province or territory of residence. When you apply for a child tax benefit, you must have proof of your identification, residency and birthplace of your children. In order to get this tax benefit, you must file an income tax return each year. You can get forms and more information by calling 1-800-387-1193 or visiting www.cra-arc.gc.ca/benefits.

There is also the Government of Canada’s Children’s Fitness Tax Credit, a non-refundable tax credit based on eligible fitness expenses paid by parents to register a child in a prescribed program of physical activity. For more information, visit www.cra-arc.gc.ca/fitness.

If you have a low income you may be eligible for some GST credits. You must be over 18 years of age, unless you are a parent or have a common law partner, and you must be a Canadian citizen. In order to get this credit you need to complete form RC151, Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax Credit application. For more information call Canada Customs and Revenue Agency at 1-800-959-1953 or visit www.cra.gc.ca/benefits. You can also get information about taxes from:

Canada Revenue Agency, 325 Broadway Ave, 1-800-267-6999
www.cra-arc.gc.ca
Tax Information Phone Service (TIPS), 1-800-267-6999
Individual Income Tax Enquiries, 1-800-959-8281

c) schools
The following site offers information regarding things such as the Public Schools Act, different types of schooling, and transferring procedures. www.edu.gov.mb.ca/k12/schools/gts.html

If you would like to find a school district, go to the link below. You will be taken to the districts’ home pages, and find information such as schools, contact information, news, board members and staff information.
www.edu.gov.mb.ca/k12/schools/schooldivmap.html

d) daycares
There is a two-year waiting list to get into most daycares, so we advise parents to plan ahead when possible. Some schools will have a list of daycares or babysitters. Here are a couple of sites to start with.

www.winnipeg.kijiji.ca/f-services-babysitter-nanny-W0QQCatIdZ84 www.daycarebear.ca/manitoba/winnipeg/daycare-childcare-list.html www.direct3.gov.mb.ca/daycare/fs/fs.nsf/welcome?openForm&LANG=1

10

6) WHERE TO STAY

a) community
Winnipeg was established along the Red River and Assiniboine River. With its long history, it has
many accommodation opportunities for visitors and residents. The population of Winnipeg is 653,300 and is approximately 464 km2

. There are several neighbourhoods that radiate out from downtown. These
include North Kildonan, East Kildonan, the North End, West End, Wolseley, Transcona, Charleswood, St. Boniface, St. Vital, River Park South, St. James, Unicity, and several others. It is a good idea to learn about the various areas and their advantages and disadvantages. Making sure you live in a safe community should be a priority, especially when kids are being raised.

You can find maps and directions on the following site: www.maps.google.ca

Following is a map of Winnipeg neighbourhoods:

11

b) renting and tenant rights
If you are looking for a place to rent, it is a good idea to find out if the lease is monthly or yearly.
You will also need to have a damage deposit, so be prepared to have more than one month’s rent to begin with. It is also a good idea to find out about communities, safety, locations of schools and bus routes. Ask a lot of questions, such as if heating or water costs are included, if you are allowed pets and if appliances are included. Some places may require you to buy insurance as well. Do not rent the first place you find. Be sure to research information well before making a decision. Signing a lease is a legal document, so be sure it is something you want to invest in.

Visit www.gov.mb.ca/finance/cca/rtb/resource_list/beforeyourentT.html for a list of questions to ask and things to do when looking for a rental accommodation.

Your rights and responsibilities as a tenant
Both the tenant (the person who is renting) and the landlord have rights and responsibilities which
are legally binding. There are laws that restrict sudden increase in rent or being forced to leave your apartment without notice. Discrimination based on colour, creed, sex, age or disability is not allowed under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. As a tenant you have a responsibility to keep the place in good condition, pay your rent on time and follow rules such as not having pets or excessive noise. If you need information or help, you can look up the provincial landlord and tenant regulations. You can also find this in the telephone book.

Residential Tenancies Branch can advise you of your rights and responsibilities when renting accommodations. They can tell you about the qualifications for a subsidized house or apartment, how to apply, and how long you have to wait. You can contact them at:

Residential Tenancies Branch, Consumer and Corporate Affairs,
302-254 Edmonton St, 945-2476 or 1-800-782-8403
Email rtb@gov.mb.ca
www.residentialtenancies.mb.ca

The most common type of rental is privately owned accommodations. Rental rates are determined through the market in the area where you rent. Advertising for this type of rental can be found in the Winnipeg Free Press, Home Renters Guide (available at many convenience stores) or the following sites:

www.homebase.ca/main.asp?r=13&s=91
www.places4rent.com/finder.asp?LOCID=309
www.rentcanada.com/winnipeg/
www.apartmentcorner.com/
www.myidealhome.com/mb/winnipeg_apartments.html
www.rayinc.ca/
www.winnipeg.kijiji.ca/f-housing-W0QQCatIdZ34

12

c) subsidized housing
You pay less rent for subsidized housing because a municipal government or charitable
organization pays part of the operating cost. Subsidized housing can include public housing, non-profit housing and co-operative housing. The waiting list can be four to five years. For more information contact the Residential Tenancies Branch (listed on page 11).

Manitoba Shelter Benefit (MSB)
A monthly benefit to help low income seniors, families, persons with disabilities and some people receiving income assistance pay their rent. For more information:

102 - 114 Garry Street
Winnipeg MB R3C 1G1
945-2197
1-877-587-6224
TTY (204) 948-3698
E-mail provservic@gov.mb.ca
www.gov.mb.ca/fs/housing/shelterbenefit.html

d) low-income housing organizations
Dakota Ojibway Tribal Council Housing Authority
Low-rental housing units for both non-Aboriginal and Aboriginal families and students. There are 444 properties located in five urban centres. Applicants must meet certain criteria for eligibility. Applications must be updated every six months or they will expire. 4280 Portage Ave, Headingley Manitoba, 988-5377, 1-866-856-5550
www.dotc.mb.ca/housing.html

Kanata Housing Corporation
Family rent-geared-to-income in a variety of suburban locations.
202-2055 McPhillips Ave, 338-6261.

Kekinan Centre Inc.
Affordable apartment housing for Aboriginal elders, young-disabled infirmed and those 55+ that are able to live independently. The residence enables seniors to live independently, in culturally appropriate surroundings.
100 Robinson St, 582-0439.

Kinew Housing Inc.
Affordable housing for Aboriginal families. Rent is calculated on tenant’s employment income or charged according to Employment and Income Assistance rent allowances.

201-424 Logan Ave, 956-5093, (housing applications 944-8102).

Manitoba Housing Authority
Provides housing to individuals and families of low to moderate income. 100-185 Smith St, 945-4663, (housing applications 1-800-661-4663). www.gov.mb.ca/fs

Murdoch Management
Provides ongoing property management throughout the Winnipeg area. 757 Henderson Hwy, 982-2000.
Email: info@lifelease.ca
www.lifelease.ca

13

M.A.P.S. Housing Cooperative
Housing based on income for single people and families. Houses are primarily in the downtown, central and north end areas.
659 Dufferin Ave, 589-1589.

Payuk Inter-Tribal Housing Co-op
100-500 Balmoral Ave, 942-0991.

SAM Management
A non-profit corporation established to provide management of housing for families and senior citizens. Their co-op includes Artemis Housing Co-operative, which gives priority to individuals who are HIV+ or living with AIDS. 425 Elgin Ave, 942-0991.
Email: admin@sam.mb.ca
www.sam.mb.ca

Westboine Park Housing Co-op Ltd.
Membership is obtained through the purchase of shares on approval of the Board of Directors.
32 Shelmerdine Drive, 885-5125.
Email: westboine.coop@shawcable.com www.theworldonline.com/co-op/westboine/index.html

Westminster Housing Society Inc.
Provides good quality housing to lower income tenants at affordable rental rates, primarily in the West Broadway area.
14-165 Maryland St, 942-0991.
www.westminsterhousingsociety.mb.ca

Westminster Housing Co-op Ltd.
A family housing cooperative in the heart of the Westminster neighbourhood. This co-op offers its members a variety of one, two or three bedroom apartments and townhouses.
145 Maryland Street, 772-7338.

Winnipeg Housing Rehabilitation Corporation
Provides affordable, clean, and safe rental housing. The majority of the units are rents geared to income. WHRC operates the Project Glow program that provides low-income tenants with referrals, resources and support.
60 Frances St, 949-2880.
Email: info@whrc.ca

Photo Credit: Destination Winnipeg Inc./ Harv Sawatsky

14

e) emergency housing
When you are in a crisis situation — whether it is a domestic abuse situation, an addiction problem,
or a homelessness issue — there are shelters you can access. These organizations also provide counselling support services.

Women’s Safe Houses

Alpha House Project (Murdoch Management)
Second stage housing for women and their children who have left abusive
relationships. It offers individual counselling and support groups for
women and children.

P.O. Box 37015, St. Vital RPO, Winnipeg, R2M 5R3, 982-2011.
Email: executivedirector@alphahouseinc.ca
www.mts.net/~alphahse

Ikwe – Widdjiitiwin Inc.
Emergency shelter for women and children who are victims of violence. Shelter counsellors are on duty 24-hours per day, seven days a week to provide services, and to provide women with information on local services available.

P.O. Box 1056, Winnipeg, R3C 2X4, 987-2780, Crisis Line: 1-800-362-3344 Email: diane.ikwe@shawcable.ca

Native Women’s Transition Centre
A long-term residence that provides care for up to 21 Aboriginal women and children who are struggling to make life changes. The Second Stage Housing facility, Memengwaa Place, is an independent living program for Aboriginal victims of family violence and residents of Native Women’s Transition Centre wanting to make the transition back into the community. It provides seven full suites, an on-site support worker and security features. 105 Aikins St, 989-8240, Intake 998-8244 or 989-8251.
Email: nwtc@gatewest.net

Osborne House Crisis Centre
Short-term crisis accommodation in secure and supportive environment for women and their children who are, or have been, victims of domestic violence. Women are supported in making informed choices for their well-being and safety.
Follow-up services are available to all women and their children to continue with counselling and assist
women to make informed choices while integrating back into the community. Referrals and advocacy are also available.
P.O. Box 397, Winnipeg, R3C 2H6, 942-3052.

Salvation Army Booth Centre
Provides shelter for homeless men and women with children. 180 Henry Avenue, 946-9402.

15

Youth Emergency Shelter Services

MacDonald Youth Services
Provides short-term shelter for youth 12-17 years of age. It is also a drop-in centre that provides counselling, clothing and food. The centre operates 24-hours a day. 175 Mayfair Ave, 477-1722, www.mys.ca
Youth Resource Centre 477-1804.

Ndinawemaaganag Endaawaad
Provides short-term shelter for youth 11-17 years of age. Meals, clothing and access to medical assistance are also provided. 586-2588.
Resource Centre, 472 Selkirk Ave, 589-5545.

Ray Housing
This program does not provide housing, but can help you access emergency and long-term affordable housing for youth up to age 29. Also provides a food bank
for ages 17 and under, every two weeks. Provides clothing and access to medical assistance, employment/resume help, one-on-one advocacy and support, and workshops that include anger management and suicide prevention.
195 Young St, 783-5617.
Email: info@rayinc.ca

Adult Emergency Shelters

Main Street Project
Operates a 24-hour crisis intervention centre that works with individuals who are in crisis because they are intoxicated, abused, injured, lost or homeless.
75 Martha St. Main Line: 982-8245, Administration: 982-8257.
Hostel, 71 Martha St., 982-8260.
E-mail admin@mainstreetproject.ca
www.mainstreetproject.ca

Neeginan Emergency Shelter
Provides emergency shelter for Aboriginal persons 18 years and older who are homeless.
652 Main St, 943-7961.

Salvation Army Booth Centre
Provides temporary shelter and referral service for homeless women, families and single men.
180 Henry Ave, 946-9402.

Siloam Mission
Provides temporary emergency shelter, meals, clothing, drop-in centre, training
and employment program, health care and agency referral services.
300 Princess St, 956-4344.
Email: info@siloam.ca

Special Needs Housing Services

DALACPT Housing Cooperative/Tranquility Place Housing Cooperative (Murdoch Management) Cooperatives especially created to cater for the special needs of members with physical challenges. 757 Henderson Hwy, 982-2000.
www.lifelease.ca

Dial-A-Life Housing, Inc.
Provides suitable and affordable housing for medically displaced persons and their
families of Aboriginal ancestry. For patients who have reached End Stage Renal
disease and have to relocate to Winnipeg for dialysis.
100-130 Watson St, 694-9170.

16

f) utilities contact information
The tenant often has to pay for some or all the utilities. It is up to you to contact the utility agencies
and make them aware of your tenancy as soon as possible in order to avoid overdue bills.

Gas
Most rentals use Centra Gas, but ask your landlord first or look in the Yellow Pages under “Gas Companies”.

Centra Gas (division of Manitoba Hydro) - 444 St. Mary Ave, 480-5900.

Hydro
Some homes use electric heat, which can be very expensive during the winter months. However, the budget plan may provide a more affordable option. In most rental houses and apartments the cost of hydro is the responsibility of the tenant. It is important to contact Manitoba Hydro as early as possible to ensure you have electricity once you move in. First-time customers may be required to provide a deposit, usually around $25.

Manitoba Hydro - 820 Taylor Ave, 474-4990, www.hydro.mb.ca
Customer contact centre 480-5900, 1-888-624-9376.

Water

If you are renting a private house, you will usually be expected to pay the water costs; otherwise, the cost of water is normally included in the rent of apartments.

City of Winnipeg Water Department - 510 Main St, 986-5858.
www.winnipeg.ca/waterandwaste/billing

Telephone
Applying for service can be done at any Phone Centre. You may rent or buy a phone from MTS or a retail store. Acceptable identification is required, such as a driver’s license or a Manitoba Health Card. A deposit is usually required and is reimbursed after a few months if you pay your bill on time. For long distance services there are several competing companies.

Manitoba Telecom Services (MTS) – 225-5687, www.mts.mb.ca
Shaw Cable - 480-7429, www.shaw.ca
Canada Reconnect - 1-800-930-6644 www.canadareconnect.com

Cable Television
If you don’t watch cable TV, there are four stations that provide programming free of charge. Some rental accommodations include cable in the rent. If you do choose cable, you can call MTS or Shaw Cable.

MTS TV, 225-5687, www.mts.mb.ca
Shaw Cable, 480-7429, www.shaw.ca

Photo Credit: Destination Winnipeg Inc./ Dan Harper

17

g) buying a house
Buying a house is a big step and you will need to be sure you research the area and the house
before purchasing it. Many houses are sold through real estate agents, but some people sell their houses
on their own. When an agent works with you, there are fees involved. You will need to see a lawyer and there are fees for that as well.

It is also recommended you hire someone to inspect the house to ensure there is a solid foundation,
no water problems, roof problems, pest problems, etc. You don’t want to walk into a house full of unexpected payments and a need for renovations. It is also a good idea to ask how much hydro and water fees are. Previous owners can give an estimate on this. After you buy a house, you may want to sign up for phone and internet. You will also need to sign up for hydro and water.

Low Income Home Owners Resource Information

Affordable Housing Initiative
This initiative is a five-year joint venture of the federal and provincial governments developed to increase the supply of affordable rental units and new housing available in Manitoba. Some of its programs include:

• New Rental Supply Program
• Repair/Conversion
• Homebuyer Down Payment Assistance
• New Homeownership Supply Program

113 – 114 Garry St, 945-5566 or 1-888-689-5566. www.gov.mb.ca/fs/housing/ahi_rent_supplement.html

Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC)
CMHC administers the National Housing Act providing mortgage insurance, social housing programs, and helps Canadians live in safe, secure homes.

CMHC administers the Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP) through the city of Winnipeg for urban residents. CMHC also assists in the provision of non-profit housing. It also insures mortgage loans to approved lenders, not individuals. CMHC delivers programs through the Manitoba Métis Federation in rural Manitoba.

4th floor -10 Fort St, 983-5600, 1-888-841-4975.
www.cmhc.ca/en/ab/ofre/index.cfm

City of Winnipeg – Home Repair Program
Provides financial assistance to low-income homeowners for home repairs to assist with bringing their sub-standard dwelling up to a minimum level of health and safety and to extend the useful life of the building. It also delivers forgivable federal home repair loans for homeowners and households with disabled family members.

361 Hargrave Ave, 986-2299,
www.winnipeg.ca/ppd/programs_rrap.stm

Co-operative Housing Federation
Co-ops require a share to be bought by tenants before moving in. Some co-ops have rent subsidies based on income available.

192 – 2025 Corydon Ave, 947-5411,
1-888-591-3301.

Habitat for Humanity
An international non-profit organization that uses volunteer labour and donated building materials to build affordable housing for families who would otherwise be unable to purchase a home of their own.

60 Archibald St, 233-5160.
Email: info@habitat.mb.ca

18

h) second-hand stores
When getting started, it may be useful to go to second-hand stores to buy items such as clothing, furniture and other household needs. We recommend that second-hand items stay outside for a night/day before bringing them into the house (if possible).

Act II Fashions, 3234 Portage Ave, 885-8180
All Seasons Clothing, 1406 Main St, 582-3054
Another Look Bridal Fashions, 8-111 Regent West, 222-4599

Baby Bin Boutique, 1444 Corydon Ave, 487-4687
Bibles for Missions Thrift Store, 919 McLeod Ave, 667-5329
Broadway Pawn, 612 Broadway Ave, 772-1155
Bug’n Boo Consignment Boutique, 34-845 Dakota St, 255-7505

Cash Converters Winnipeg, 440-1615 Regent Ave, 667-5555
Chochy’s Pawn and Swap, 409 Selkirk Ave, 589-6361
City Pawn and Sales, 400-305 McPhillips St, 774-2244
Closet Chick Boutique, 938 Portage Ave, 774-2442; 129B Marion, 233-2442

D’Arcy’s ARC Thrift Shop, A-1076 Main St, 942-4457
Deno’s Pawn Sales, 101 Sherbrook St, 772-8787

Ellice Buy and Sell, 804 Ellice Ave, 783-6458
Eve’s Venture New and Used Dept Store, 505 Selkirk Ave, 582-3142

Gill’s New and Used Furniture and Appliances Warehouse, 121 Salter St, 582-8726

Helping Hand Thrift Store, 1027 McPhillips St, 582-4334
Love-n-Care Thrift Store, 370 Notre Dame Ave, 943-9298

MCC Furniture Thrift Store, 18 Keewatin St, 694-3669
MCP (baby supplies/maternity) 990 Nairn Ave, 669-3700

The Salvation Army Thrift Store, (main line) 953-1500
145 Goulet St, 233-7897
1080 Nairn Ave, 661-8194
1030 Empress St, 772-2050
97 Sherbrook St, 772-9003
3511 Roblin Blvd, 889-1018
1050 Leila Ave, 586-2556
50-2866 Pembina Hwy, 261-6221

Value Village
1695 Ellice Ave, 774-1315
942 Jefferson Ave, 694-6844
1725 Pembina Hwy, 261-8719
1560 Regent Ave West, 661-9045

19

7) FINDING A JOB

a) information
Finding a job is never easy, especially when in a new environment. Things to consider when looking
for work include:

• Be sure you have all the identification required for a job. This may include your birth certificate
and driver’s license.

• Learn to write a good cover letter and resume. This can be learned at places such as the Centre
for Aboriginal Human Resource Development (see contact information below) and Osborne Village Resource Centre.
• Check the internet, newspaper and job banks for work. This should be done on a daily basis and
you should expect to apply for several jobs a day.
• Learn to speak with confidence and clearly when at an interview. The first impression leaves
a lasting imprint. The resource centres listed below can help you with this.

b) employment organizations and contact numbers

Centre for Aboriginal Human Resource Development Inc,
304-181 Higgins, 989-7110.
Email: cahrd@abcentre.org

Murdo Scribe Centre/Aboriginal Education Directorate, 510 Selkirk Ave, 945-7886.
Email: aedinfo@gov.mb.ca

Osborne Village Resource Centre, 1-107 Osborne St, 989-6503
www.ovrc.ca

Employment Agencies

Pinnacle Staffing Solutions, 390 Portage Ave, 943-8649. www.pinnacle.staffing.ca

Spherion, 275 Notre Dame Ave, 943-5211 www.spherion.ca

Adecco, 228 Notre Dame Ave, 956-5454 or 1-877-222-8562 www.adecco.ca

The People Bank, 102-226 Osborne St, 772-5040 www.thepeoplebank.com

Kelly Services, 100-240 Graham Ave, 944-1114 www.kellyservices.ca

20

8) EDUCATION AND TRAINING

Furthering your education is a beneficial practice. There are several colleges and Universities in Winnipeg.

a) aboriginal peoples college: neeginan institute of applied technology
The following certified and accredited training programs are available for Inuit interested in developing their skills in one of the following areas:

• Building Systems Technician / 5th Class Power Engineering
• Medical Laboratory Technician
• Early Childhood Education II
• Educational Assistant Diploma Program/Communication Augmentation
• Carpentry
• Accounting Specialization: Business Administration
• Glazier (Glassworker Technician)

411-181 Higgins Ave, 989-0000.
E-mail: apc@abcentre.org
www.cahrd.org/apc/main.htm

b) scholarships and bursaries
There are scholarships and bursaries available through multiple sources. Here are a few to start with:

Foundation for Aboriginal Youth
Offered by the Canadian Council for Aboriginal Business.
www.ccab.com/faay/

University of Winnipeg Awards and Financial Aid
www.uwinnipeg.ca/index/services-awards

University of Manitoba Financial Aid and Awards
www.umanitoba.ca/student/fin_awards

National Aboriginal Achievement Awards
Bursary and scholarship awards are provided annually to over 600 First Nations,
Inuit and Métis students across a diverse range of disciplines. www.naaf.ca/html/education_program_e.html

You can also visit www.ammsa.com/ammsabursary.html, which lists several scholarships and bursaries, including the following:

Manitoba Aboriginal scholarships and bursaries
Up to $1,500 for college students and $3,000 for university students available. www.ammsa.com/ammsabursary.html

MTS Pursue Your Calling Scholarship Program
Encourages telecommunication careers. Up to $1000/year tuition for a maximum of four years. www.ammsa.com/bursary-manitoba.html#anchor156702

Abraham McPherson Memorial Scholarship Award
Post-secondary Education in counselling. Four scholarships of $250 each. www.ammsa.com/bursary-manitoba.html#anchor10899305

21

c) phone numbers
There are many trade and training schools in Winnipeg, including:

Academy of Broadcasting Corporation, 66B-1485 Portage Ave (Polo Park), 897-2346 www.academyofbroadcasting.com

Apprenticeship Training Program, 1010-401 York Ave, 945-3337 or 1-877-978-7233

CDI College (business/technology/health care), 280 Main St, 942-1773, 1-866-789-1903 www.cdicollege.ca

Capelli Academy (hair/nails/skin), 80 Rorie St, 452-7380
www.capelliacademy.ca

European School of Esthetics, 200-241 Vaughan St, 943-3440 www.europeanschoolofesthetics.com

Giselle’s School of Aesthetics, 249 St. Mary’s Rd, 948-0910 www.gisellesschool.ca

Herzing College (business/technology/health/design) 723 Portage Ave, 775-8175 www.herzing.edu

Law Enforcement and Security Training Academy of Canada, 2 – 118 Sherbrook St, 982-6840 or 1-866-982-6840
www.lestac.ca

Northwest Law Enforcement Academy, 200-1821 Wellington Ave, 953-8300, 1-866-953-8300
www.nwlawenforcement.ca

Red River College, 2055 Notre Dame Ave, 632-3960, 160 Princess St. campus, www.rrc.mb.ca

Aboriginal Student Support and Community Relations, 632-3773

Scientific-Marvel School of Hairstyling and Esthetics, 203-269 Kennedy St. 943-2145 www.marvelschools.com

T & J’s Training and Survival, Box 23, St. Ambroise, Mb, R0H 1G0
(contact: John Lavallee), 204-243-2009

University of Manitoba, 66 Chancellors Circle, 474-8880
www.umanitoba.ca

Aboriginal Focus Program, 982-4224

Aboriginal Student Centre, 474-8850

Student Counselling and Career Centre, 474-8592 Daycare, 474-6949

University of Winnipeg, 515 Portage Ave, 786-7811
www.uwinnipeg.ca

Aboriginal Students Council, 786-9467

Counselling and Career Services, 786-9231

Wii Chiiwaakanak Learning Centre, 789-1431
Daycare, 786-9898

Winnipeg Technical College, 1551 Pembina Hwy, 989-6566;130 Henlow Bay, 989-6500 www.wtc.mb.ca

22

Outside of Winnipeg:

Brandon University, 270-18th Street, Brandon, Manitoba, (204) 728-9520 Indigenous People’s Centre, Student Services, 727-9769
www.brandonu.ca

University College of the North,
The Pas, Manitoba - 1-866-627-8500
Thompson, Manitoba -1-866-677-6450
E-mail admissions@ucn.ca
www.ucn.ca

9) HEALTH

a) manitoba health card
Manitoba Health issues a card (registration certificate) to all Manitoba residents, which includes a 9-digit lifetime identification number for each family member. The white paper card has purple and red print, and includes the previous 6-digit family or single person’s registration number, name and address of the Manitoba resident, family member’s given name and alternate (if applicable), sex, birthdates, effective date of coverage, and 9-digit Personal Health Identification Number (PHIN).

Registration certificates issued by the Insured Benefits Branch confirm eligibility, provided you continue to live in Manitoba. Carry your certificate with you at all times and present it whenever you or your dependants require health services.

Your registration is affected by any change in location or family status. Please report a new address, marriage, birth, adoption, death, divorce or legal separation to the Insured Benefits Branch.

Registration certificates entitle persons named on the certificate to health benefits. It is an offense under the Health Services Insurance Act to allow a person to use the certificate whose name is not recorded on the certificate.

If you lose your certificate, be sure to write or telephone the Insured Benefits Branch for a replacement.

For more information:

Insured Benefits Branch, Manitoba Health
300 Carlton Street, 786-7101, 1-800-392-1207
Deaf Access Line TTY/TDD: 774-8618
www.gov.mb.ca/health

b) inuit and health- non-insured health benefits (nihb)
In order to get benefits covered, you need your N number. This is not found on the Nunavut health card or the NTI enrolment card. In order to get your N number you need to call non-insured health benefits.

Health Canada provides eligible Inuit with a specified range of medically necessary health-related goods and services when they are not covered through private insurance plans or provincial/territorial health and social programs.

NIHB include prescription drugs, over-the-counter medication, medical supplies and equipment, short-term crisis counselling, dental care, vision care, and medical transportation.

23

Benefit Criteria

A benefit will be considered for coverage when:
• The item or service is on a NIHB program benefit list or NIHB schedule.
• It is intended for use in a home or other ambulatory care settings.
• Prior approval or predetermination is obtained (if required).
• It is not available through any other federal, provincial, territorial, or private health or social
program.
• The item is prescribed by a physician, dental care provider, or other health professional licensed
to prescribe.
• The item is provided by a recognized provider.

Who is an Eligible Recipient?

An eligible recipient is someone who is entitled to receive benefits such as vision care, prescription drugs, or other benefits and services from the NIHB program.

An eligible recipient must be identified as a resident of Canada and one of the following:
• an Inuk recognized by one of the Inuit Land Claim organizations
• an infant less than one year of age whose parent is an eligible recipient.

When recipients are eligible for benefits under a private health care plan or public health or social program, claims must be submitted to these plans and programs first before submitting them to the Non-Insured Health Benefits Program.

Service providers are encouraged to bill the program directly so recipients do not face charges at the point of service when receiving health care goods or services.

When a recipient does pay directly for goods or services, he or she may seek reimbursement from the NIHB program. Requests for reimbursement must be received on a NIHB Client Reimbursement Request Form within one year from the date of service or date of purchase.

All requests for reimbursement of eligible benefits must include:
• Original receipts with cost breakdown (e.g., dispensing fees, unit cost and the Drug Identification
Number (DIN) for drugs)
• Recipient’s name, address, identification number (N number) or other health care number
• A copy of the prescription
• A completed recipient authorization section on the NIHB Client Reimbursement Request Form.

To obtain the NIHB Client Reimbursement Request Form, call 1-800-665-8507 or visit: www.hc-sc.gc.ca/fniah-spnia

Mail your request for reimbursement to:
Non-Insured Health Benefits, First Nations and Inuit Health
Health Canada
391 York Avenue, Suite 300
Winnipeg, Manitoba R3C 4W1

Benefits provided include:
• Drugs
• Medical Transportation
• Dental
• Medical Supplies and Equipment
• Vision
• Crisis Intervention Counselling
• Provincial health care premiums, where applicable
• Drugs (Pharmaceutical Services)

24

c) territory health branch information
If you require further assistance, it may be a good idea to phone the region you are from.
• Nunavut Tunngavik Incorporated, 1-867-645-5400
• Nunavik Regional Board of Health and Social Services, 1-819-964-2222
• Nunatsiavut Government, Department of Health and Social

Development Regional Office
P.O. Box 496, Station C
Happy Valley, Goose Bay, Labrador, A0P 1C0
1-866-606-9750

d) prescription drugs
What is covered?
• Prescription drugs listed on the NIHB Drug Benefit List
• Approved over-the-counter medication

Who can prescribe under the NIHB program?
A doctor or other health professional licensed to prescribe by a province or territory.

Who can provide drug benefits?
Drug benefits must be provided by a registered pharmacist.

How do you access drug benefits?
• Visit your doctor, or any other licensed prescriber who
may give you a prescription.
• Bring the prescription to a pharmacy, to a nursing
station or health centre, who may arrange to have the
prescription sent to a local pharmacy.
• In some cases the pharmacist may have to obtain
approval from Health Canada before filling the
prescription.

When does the pharmacist have to obtain approval before billing the NIHB Program for a prescription? The NIHB program maintains a comprehensive Drug Benefit List.
In most cases the drugs that are prescribed are on the list and the pharmacist can give them to you right away.
In order to provide your prescription drugs, the pharmacist must obtain approval when:
• The drug you have been prescribed is not on the NIHB Drug Benefit List
• The doctor has written “no substitution” on your prescription
• The drug you have been prescribed is listed as a ‘limited use’ drug requiring prior approval
• It is a “maximum allowable” drug

What does your drug plan cover?
The “lowest cost alternative drug” which is commonly known as a generic drug. The policy of the NIHB program is to reimburse only the best price alternative or equivalent product in a group of interchangeable drug products.
The NIHB program will pay for medicine with a higher cost, if the patient has had an adverse reaction to the generic drug.

What is a “limited use” drug?
Limited use drugs have established criteria which the recipient must meet in order for the NIHB program to cover the cost.

25

What does the term “maximum allowable” mean?
For health and safety reasons maximum quantities have been placed on some drugs. The NIHB program recognizes that some patients may require more than the maximum allowable quantities of drugs to manage their conditions. Exceptions are considered on a case-by-case basis.

What is the process to obtain approval before billing the NIHB program for a prescription?
The pharmacist will call the national NIHB Drug Exception Centre. The centre will request details about the prescription, prescriber and pharmacist.
If required, the Drug Exception Centre analyst will fax a copy of the Exception or Limited Use Drug Request Form to your doctor. Your doctor or licensed prescriber will complete the form stating the exceptional medical need for the drug.
The response will be reviewed and a decision will be made. The decision is communicated to the pharmacist. The decision process may take a few days. The time for approval is dependent on the doctor or licensed prescriber providing the information.

What are your responsibilities?
• Tell the pharmacist if you have coverage under any other plan
• Tell the pharmacist you are eligible to receive benefits under the NIHB program
• Provide your N number or other health care number
• Talk to your pharmacist about your medication and how to take it

e) medical transportation
What is covered?
• Land and water transportation
• Scheduled and chartered airlines
• Road and air ambulance
• Meals and lodging
• Escort and/or interpreter services
• Travel to the nearest health clinic or hospital to receive health services not available in your home
community, or not covered by provincial or territorial travel assistance programs.

What are your responsibilities?
• Coordinate appointment times to avoid repeat trips
• Get travel approved before you go
• Obtain a confirmation of attendance slip or certification stamp from the provider
• Follow the transportation guidelines provided to you by a local NIHB regional office
• When requesting approval, you must provide your N number or other health care number

26

f) dental
Coverage for dental services is determined on an individual basis, taking into consideration
the current oral health status, past client history, accumulated scientific research, and availability of treatment alternatives.

What is covered?

• Diagnostic services (examinations, x-rays)
• Preventive services (cleanings)
• Restorative services (fillings)
• Endodontic (root canal treatments)
• Periodontics (treatment of gums)
• Prosthodontics (removable dentures and fixed bridges as an alternate benefit)
• Oral surgery (removing teeth)
• Orthodontics (straightening teeth)
• Adjunctive services (additional services like sedation)

Who can provide dental benefits?
Dental services must be provided by a licensed dental professional such as a dentist, dental specialist or denturist.

How do you access dental benefits?
• Make an appointment with a dental provider and tell him/her that you are eligible for non-insured
health benefits.
• The dental provider will examine your teeth and tell you what services you will need.
• Ask your dental provider if the service is covered under the NIHB program (certain services may
need predetermination/prior approval).
• Ask the dental provider if he/she will request additional professional fees above those paid by the
NIHB program.

What are your responsibilities?
• Tell the dental provider if you receive benefits under any other health plan.
• Tell the dental provider that you are eligible to receive benefits under the NIHB program.
• Give the provider your N number or other health care number.
• Visit the dental provider based on the appointments given.
• Always keep your appointments.
• Whenever you have a problem with your teeth, call your dental provider.

27

g) medical supplies and equipment
What is covered?

• Audiology (hearing aid)
• Medical equipment (wheelchair, walker)
• Medical supplies (ostomy, bandage, dressings)
• Orthotics and custom footwear
• Pressure garments
• Prosthetics

• Oxygen therapy
• Respiratory therapy

Who can prescribe medical supplies and equipment benefits?
Medical supplies and equipment must be prescribed by a licensed doctor or medical specialist.

How do you access medical supplies and equipment benefits?
• Visit your doctor who will examine you and may have you see a specialist or request further testing.
• Get a prescription from your licensed doctor or medical specialist.
• Take the prescription to an approved service provider.

What are your responsibilities?
• Tell the service provider if you have coverage under any other plan.
• Tell the service provider you are eligible to receive benefits under the NIHB program.
• Provide your N number or other health care number. Follow all warranty instructions and get the
item repaired when necessary. If you no longer require the item (e.g., wheelchair, walker), contact
the regional office (listed on page 23) if the item can be used by someone else.

h) vision
What is covered?

• Eye examinations (you should get approval for this ahead of time, in case this is not insured in your
province or territory)
• Eyeglasses that are prescribed by a vision care provider
• Eyeglass repairs
• Eye prosthesis (artificial eye)

Who can prescribe vision benefits?
The vision benefit must be prescribed by a licensed vision care professional who has studied a specific program, passed the exams and received a certificate that entitles him/her to work in that field. Licensed vision care professionals include:
• An optometrist who is licensed to check your vision and prescribe lenses to correct vision
problems.
• An ophthalmologist who is a doctor and specializes in diseases of the eye.

Who can provide vision benefits?
A recognized provider may be one of the following:
• A licensed optometrist
• An optician (an optician prepares the eyeglasses that have been prescribed)
• An ophthalmologist

How do you access vision benefits?
• Have your eyes examined by an optometrist or ophthalmologist.
• Take your prescription to a recognized provider, such as an optician or optometrist.
• The recognized provider will call or fax the local NIHB regional office.

What are your responsibilities?
• Tell the recognized provider if you receive benefits under any other health plan.
• Tell the recognized provider you are eligible to receive benefits under the NIHB program.
• Give the provider your N number or other health care number.

28

i) crisis intervention counselling
Short-term crisis intervention counselling may be provided by a recognized professional mental health therapist when no other services are available to the recipient.

What is covered?
• The initial assessment
• Development of a treatment plan
• Fees and associated travel costs for the professional mental health therapist when it is deemed
cost-effective to provide such services in a community

Who can provide crisis intervention counselling?
Crisis intervention counselling must be provided by therapists registered with a regulatory body from the disciplines of clinical psychology or clinical social work, in the province or territory in which the service is provided.
In exceptional circumstances service providers from disciplines other than clinical psychology or clinical social work may be considered.

What are your responsibilities?
• Identify that you are a recipient of the NIHB program.
• Provide your N number or other health care number.
• Tell the service provider if you have coverage under any other plan.
• Attend your scheduled appointments.

For more information about NIHB Benefits, please visit the Health Canada website at: www.hc-sc.gc.ca/fniah-spnia/nihb-ssna/index-eng.php

Photo Credit: Destination Winnipeg Inc./ grajewski fotograph inc.

29

j) health care numbers
EMERGENCY - 911
Non-Emergency - 311
Poison Helpline - 787-2591
Health Sciences Centre, 820 Sherbrook St, 787-2595 www.hsc.mb.ca

Klinic Community Health Centre, 870 Portage Ave, 784-4090 www.klinic.mb.ca
St. Boniface Hospital, 409 Tache Ave, 233-8563
Victoria Hospital, 2340 Pembina Hwy, 269-3570 www.vgh.mb.ca
Concordia Hospital, 1095 Concordia Ave, 667-1560 www.concordiahospital.mb.ca
Grace Hospital, 300 Booth Dr, 837-8311
Riverview Health Centre, 1 Morley Ave, 478-6203

Distress Centres and Services:
Addictions Foundation of Manitoba (AFM):
AFM Adult Intake Rehabilitation Services - 944-6200, 1-866-638-2561
AFM Youth Community Based Services - 944-6235
AFM Women’s Centre - 944-6229
Alcoholics Anonymous, Manitoba Central Office - 942-0126, 1-877-942-0126 Al-Anon and Alateen Family Group - 943-6051
Child Find Manitoba - 945-5735, 1-800-532-9135
Child Welfare Emergency - 944-4200
Kids Help Phone - 1-800-668-6868
Manitoba Suicide Line - 1-877-435-7170
Teen Touch Crisis Line - 783-1116
Ikwe-widdjiitiwin Crisis Line and Shelter for Abused Women - 987-2780 Osborne House Crisis Line and Shelter for Abused Women - 942-3052 Sexual Assault Crisis Line/Klinic - 786-8631, 1-888-292-7565 Winnipeg Child and Family Services - 1-888-834-9767
E-mail: csd@gov.mb.ca
Mamawiwichitata Centre – 1-888-962-6294
94 McGregor Ave - 925-0300, 925-0349
743 Ellice - 925-0348
H-330 Blake - 925-0320
610 Spence – 925-4477
Daycare - 925-0304
Winnipeg Harvest (food bank), 1085 Winnipeg Ave, 982-3663

30

10) LEISURE, HUNTING AND FISHING

a) leisure activities
There are many events held in and around Winnipeg, such as Folklorama, Métis Day, Nunavut Day, National Aboriginal Day, etc. For more information, visit www.destinationwinnipeg.ca

There are also many lakes and parks outside the city. Many people own cottages or go camping. There is also ice fishing in the winter offered in many places. You can find information at: www.gov.mb.ca/chc

The City of Winnipeg offers a seasonal Leisure Guide that lists activities, courses and recreation opportunities with everything from swimming lessons to exercise facilities to photography and computer courses. You can pick up a copy of the Leisure Guide at pools, libraries, leisure centres, some retailers (such as Mac’s, 7-11 and Safeway) or visit: http://www.winnipeg.ca/cms/recreation/leisureguide.stm

b) hunting and fishing information
The following is an automated phone line. It gives information about hunting seasons, fishing,
trapping and safety – 945-6784.

Inuit DO need licenses to hunt and fish in Manitoba. The only exceptions occur in areas close to Nunavut, which is traditional Inuit territory. These hunters must return to Nunavut and not stay in Manitoba.

For licences for both hunting and fishing you can try Canadian Tire, Wal-Mart, some gas stations and some post offices. You can also look for local conservation offices.

First Nations fishing, hunting and trapping rights and responsibilities are listed at www.gov.mb.ca/conservation/firstnations.
Centre for Indigenous Environmental Resources, 3-245 McDermot, 956-0660
www.cier.ca

Photo Credit: Destination Winnipeg Inc./ Harv Sawatsky

31

1) ᓇᓃᓐᓂᖏᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒃᓴᐃᑦ

ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᑖᔅᓱᒥᖓ ᒪᒃᐱᒐᕐᒥᒃ ᐋᖅᑭᒃᓯᓚᐅᖅᐳᑦ ᐃᑲᔪᕈᒪᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᑎᑭᓕᓵᖅᑐᓂᒡᓗ ᐅᐃᓂᐸᒡᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂᑦ. ᑐᙵᕕᒋᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᖃᖅᐳᖅ ᓄᓇᖃᕐᓂᕐᒥᒃ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ. ᒪᒃᐱᒐᖅ ᐃᓗᓕᖃᕐᒥᕗᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᖄᓚᐅᑎᓂᒃ ᑐᕌᕈᑎᓂᒡᓗ ᐃᑲᔪᓪᓗᐊᖅᑐᓂᒃ ᐅᓪᓘᓛᖅᑐᓂ, ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᓛᖅᑐᓂ, ᐊᕐᕌᒎᓛᖅᑐᓂᓪᓘᓐᓃᑦ.
ᐃᓕᑉᐹᓪᓕᕈᒪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᕐᒦᑦᑐᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ, ᑕᒫᓐᓃᒃᑯᕕᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᖅᑐᕐᓗᑎᑦ, ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᖅᓯᐅᕆᐊᖅᑐᕈᕕᑦ, ᐱᔭᕆᐊᖃᕈᕕᓪᓘᓐᓃᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓂᕐᒨᖓᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᓂᒃ. ᐃᓕᑉᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᖕᒪᖔᑕ ᐸᓰᑦ ᖃᓄᕐᓘᓐᓃᑦ ᓇᒧᙵᐅᔪᓐᓇᖃᑦᑕᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᕐᒥ. ᐊᐱᖅᑯᑎᖃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ ᓇᓕᐊᑦ ᓄᓇᖃᕐᕖᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕖᓪᓗ ᓈᒻᒪᓛᖑᓇᔭᕐᒪᖔᑕ ᐃᓚᔅᓯᓐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᒪᒃᐱᒐᖅ ᑭᐅᔪᓐᓇᔾᔮᙱᑦᑐᒃᓴᐅᓪᓗᓂ ᐊᐱᖅᑯᓯᕆᔪᒪᔭᓕᒫᕐᓂᒃ, ᐃᑲᔪᖅᐹᓪᓕᕈᒪᔪᒎᒐᓗᐊᖅ. ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑎᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᒃᕕᒋᔪᓐᓇᕐᒥᔭᑎᑦ ᐅᕙᓂ (204) 946-5108 ᐅᕙᓂᓘᓐᓃᑦ 1-877-94-INUIT (4-6848). ᑐᙵᓱᒋᑦ ᐅᐃᓂᐸᖏᒡᒧᑦ!
ᐃᓕᑉᐹᓪᓕᕐᓂᐊᕋᕕᑦ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐅᑉ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐱᔨᑦᑎᖅᐸᒃᑕᖏᓐᓂᒡᓗ, ᓄᓇᙳᐊᕐᓂᒃ ᑲᑎᖅᓱᓪᓗᐊᖅᐳᑎᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒡᓗ ᒪᒃᐱᒐᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕈᑎᒋᓂᐊᕋᕕᒋᑦ. ᐃᒪᓐᓇᐅᔪᒪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ:
ᓄᓇᙳᐊᖅᑖᕐᓗᑎᑦ ᓄᓇᒋᔭᕐᓄᑦ
ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᑖᕐᓗᑎᑦ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᕐᒧᑦ
ᑐᓴᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑦ

311 – ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ ᑐᖃᕕᕐᓇᙱᑦᑐᒧᓪᓗ ᐱᔨᑦᑐᕋᐅᑏᑦ
ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᑐᐊᕕᕐᓇᙱᑦᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖃᖅᐳᖅ ᑭᐅᕙᒃᖢᑎᒃ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᔨᑦᑎᖅᐸᒃᑕᖏᓐᓂ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᕐᒥ. ᓇᖕᒪᐃᔪᓐᓇᖅᐸᐃᑦ 311 ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕖᑦ ᒥᒃᓵᑦ, ᐃᖃᐃᓕᓴᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕐᓄᑦ, ᓄᓇᒃᑰᕈᑏᑦ ᓄᖅᑲᕐᕕᒋᔭᕆᐊᖃᙱᑕᖏᓐᓄᑦ, ᑎᒡᓕᒡᕕᐅᔭᐅᒍᕕᑦ ᐅᖃᐅᓯᕆᔪᒪᒍᕕᐅᒃ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᒪᒍᕕᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓂᒡᓗ.

ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᖓᑕ ᒪᒃᐱᒐᖓ
ᐊᐃᓂᐸᐃᒡ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᖓ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᖃᐅᖅᐳᖅ ᑎᑭᓕᓵᖅᑐᓄᑦ ᑐᕌᖓᓪᓗᐊᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓂᑦ ᐅᕙᓂ www.winnipeg.ca/interhom/guide. ᒪᒃᐱᒐᖅ ᓄᓇᙳᐊᖃᕐᒥᔪᖅ.

ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᔪᖅ: Destination Winnipeg Inc. / Juncatta International

32

2) ᑐᙵᕕᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᐱᔨᑦᑎᖃᑦᑕᖅᑕᖏᑦ

ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᑐᙵᕕᒋᔭᐅᔪᒥᒃ ᓄᓇᖃᕐᕕᖃᙱᑦᑐᖅ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᓄᓇᖃᕐᕕᒋᔭᐅᕙᒃᑐᒥᒃ ᐅᓪᓗᑕᒫᕐᓗ ᑲᑎᕝᕕᒋᔭᐅᕙᒃᑐᒥᒃ. ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖑᕗᒍᑦ ᐋᖅᑭᒃᓯᕙᓪᓕᐊᓪᓗᑕ ᑲᑎᖃᑎᒌᖕᓂᕐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᕕᖕᒥᒡᓗ. ᐱᔨᑦᑎᖅᐹᓪᓕᕈᓐᓇᕈᒪᕗᒍᑦ ᐊᖏᒡᓕᕙᓪᓕᐊᑎᓪᓗᑕ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᐸᓪᓕᐊᑎᓪᓗᑕᓗ. ᐅᑯᓄᖓ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑕᑦᑎᒋᑦ:

ᑲᑎᖃᑎᖃᕐᓂᖅ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᓄᓇᓕᐸᐃᔭᕐᒥ

ᐃᓕᑉᐸᓪᓕᕐᓂᕐᒥᒃ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᓯᓚᑎᖏᓃᑦᑑᓂᒡᓗ

ᐃᑲᔪᖅᓱᕐᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᓐᓂᕐᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᕐᓄᑦ
ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒧᓪᓗ.

ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᒪᒃᐱᒐᖃᖅᐳᖅ ᐅᕙᓂ www.manitobainuit.ca. ᐅᖄᓚᐅᑎᕗᑦ ᐅᕝᕙᐅᕗᖅ
(204) 946-5108 ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ 1-877-94-INUIT (4-6848).

3) ᓇᒧᙵᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖅ

a) ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ
ᐃᑲᔪᖅᐳᖅ ᓄᓇᙳᐊᖃᕐᓂᖅ ᓄᓇᒋᔭᕐᓄᑦ ᓄᓇᙳᐊᕐᒥᒡᓗ ᐸᓰᑦ ᐃᖏᕐᕋᕝᕕᒋᕙᒃᑐᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ
ᓄᓇᙳᐊᖅ ᓇᓂᔭᒃᓴᐅᔪᖅ ᖁᖅᓱᖅᑑᑉ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᐅᑉ ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ. ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᙳᐊᕐᓄᑦ, ᓂᐅᕕᕐᕕᕋᓛᓕᐊᕈᓐᓇᖅᐳᑎᑦ, ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᓄᑦ, ᐅᖅᓱᖅᑖᕐᕕᖕᒧᓪᓘᓐᓃᑦ. ᐊᒡᒋᖅᑐᓂ ᒪᒃᐱᒐᕐᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᕗᑦ ᐸᓯᒃᑰᕈᑏᑦ ᐊᑭᖏᑦ. ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ, ᐊᑭᒃᑐᕋᐊᖅᑕᐅᕌᕐᔪᓲᖑᕗᖅ. ᐸᓯᒃᑰᕈᕕᑦ, ᐊᑭᓖᔪᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᒧᑦ, ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᓕᒫᕐᒧᓪᓘᓐᓃᑦ ᑕᖅᑭᓕᒫᒧᓪᓘᓐᓃᑦ, ᐊᑭᑭᓐᓂᖅᓴᐅᕌᕐᔪᒃᐸᒃᖢᑎᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᐅᒍᕕᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᐅᒍᕕᓪᓘᓐᓃᑦ, ᐊᑭᒡᓕᒋᐊᖅᑕᐅᓲᖑᕗᖅ ᑭᓯᐊᓂ ᓴᖅᑭᑦᑎᔪᓐᓇᕆᐊᖃᖅᑐᑎᑦ ᓈᒻᒪᒃᑐᒥᒃ ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕐᒥᒃ. ᐅᓇ ᒪᒃᐱᒐᖅ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᖃᖅᐳᖅ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᐸᓯᒃᑰᕈᑎᖏᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ: http://myride.winnipegtransit.com/en/

ᐊᑲᐅᑦᑎᐊᖅᑐᒥᒃ ᒪᒃᐱᒐᖅᑕᖃᕐᒥᕗᖅ Navigo-ᖑᓂᕋᖅᑕᐅᔪᒥᒃ ᑕᐃᑲᓂᓗ ᓇᕿᑦᑕᑐᐃᓐᕈᓐᓇᖅᖢᒍ
ᓇᓂ ᐱᒋᐊᕐᕕᒃᓴᖃᕐᓂᐊᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᓄᖅᑲᕐᕕᒃᓴᖃᕐᓂᐊᕐᒪᖔᖅᐱᓪᓗ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᑦᑎᐊᖅᖢᓂ ᖃᖓ ᓯᕗᒧᒋᐊᓪᓗᐊᕐᒪᖔᖅᐱᑦ, ᓇᓃᓐᓂᖓᓂ ᐸᓯ ᐃᑭᕝᕕᒋᓂᐊᖅᑕᐃᑦ, ᓇᓂ ᐊᓯᐊᓄᑦ ᐸᓯᒧᑦ ᐃᑭᓪᓗᐊᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᖃᓄᓗ ᑕᐃᑯᙵᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓂᒃ, ᖃᔅᓯᒥᓗ ᑎᑭᓐᓂᐊᕐᓂᕐᓂᒃ. ᓄᓇᙳᐊᑦ ᐃᑲᕐᕋᖏᓪᓗ ᓇᓗᐅᑦᑖᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᑲᔪᑦᑎᐊᖅᑑᒐᓗᐊᑦ. ᒪᒃᐱᒐᖓ ᐅᕝᕙᐅᕗᖅ www.winnipegtransit.com/NavigoPlus/TripPlanner.jsp ᐅᖄᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᒥᔭᐃᑦ ᖃᐅᔨᔪᒪᒍᕕᑦ ᖃᔅᓯᒥ ᐸᓯ ᖃᐃᓂᐊᕐᒪᖔᑦ. ᐊᑐᕈᒪᒍᕕᐅᒃ:

ᐊᖅᑯᑎᖓ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓗᒍ ᐅᐃᓂᒐᐃᒡ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᖓᑕ ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᒃᓴᖓ Transit Guide ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓗᒍᓗᓐᓃᑦ ᐸᓯᐅᑉ ᓄᖅᑲᕐᕕᖓᑕ ᓈᓴᐅᑎᖏᑦ.

ᓇᖕᒪᐃᓗᒍ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖕᒧᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎ 287-7433 – ᑖᓐᓇ ᐅᖄᓚᐅᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᐸᓯᓄᑦ ᓄᖅᑲᖅᕕᐅᕙᒃᑐᓕᒫᓄᑦ.

ᓂᐱᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑭᐅᒃᐸᑦ, ᓇᕿᓪᓗᒍ ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᑦ ᐸᓯᐅᑉ ᓄᖅᑲᕐᕕᖓᑕ ᓈᓴᐅᑎᖏᑦ.

ᐊᑕᐅᓯᖅ ᓇᕿᓪᓗᒍ ᖃᐅᔨᓂᐊᕋᕕᑦ ᖃᔅᓯᒥ ᖃᐃᓂᐊᕐᒪᖔᑕ ᓄᖅᑲᕐᕕᖕᒧᑦ ᐱᖓᓲᔪᑦ ᐊᒡᒋᖅᑐᑦ ᐸᓰᑦ. ᓇᕿᑦᑕᕆᐊᖃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᕐᒥᔭᐃᑦ ᐸᓯᐅᑉ ᓈᓴᐅᑎᖓ.

33

ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᒋᔭᑦ — ᐊᐃᓂᐸᒡ ᐸᓯᒃᑰᕈᑎᖏᑦ 2009:

ᓄᑕᖅᑲᑦ 5 ᑐᖔᓂ ᐊᑭᖃᖅᐸᙱᑦᑐᑦ ᐃᓐᓇᕐᒥᒃ ᐃᖏᕐᕋᖃᑎᖃᕌᖓᑕ. ᓄᑕᖅᑲᑦ ᒪᒃᑯᒃᑐᓪᓗ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᑦ
6-ᒥᑦ 16-ᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᐊᔾᔨᙳᐊᖃᖅᑐᒥᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕐᒥᒃ “GO Card”-ᒥᒡᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᒡᓕᒋᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐃᖏᕐᕋᕙᒃᑐᑦ. ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓐᓂᙶᖅᑐᒥᒃ ᑐᖑᔪᖅᑐᒥᒃ ᐊᐅᒃᑕᔫᕐᒥᒃ Blue Card-
ᒥᒃ ᐃᖏᕐᕋᓂᕐᒧᓪᓘᓐᓃᑦ ᐊᔾᔨᙳᐊᖃᖅᑐᒥᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑎᖃᕆᐊᖃᖅᑐᑦ.

ᐊᑭᒋᔭᖓ ᐊᑭᒡᓕᒋᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐊᑭᖓ

ᐊᑕᐅᓯᐊᖅᖢᒍ $2.35 ᐊᑕᐅᓯᐊᖅᖢᒍ $1.85 ᐊᑕᐅᓯᐊᖅᖢᒍ $1.85
10 ᐸᓯᒃᑰᕈᓐᓇᐅᑎᑦ $20.50 10 ᐸᓯᒃᑰᕈᓐᓇᐅᑎᑦ $14.00 10 ᐸᓯᒃᑰᕈᓐᓇᐅᑎᑦ $10.25

ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ $74.00 ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ $50.00 ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ $37.00

b) ᐃᖏᕐᕋᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᖏᑦ
AAA Unicity - 925-3131
Blueline Taxi - 925-8888
Dependable Dispatch Wheelchair Transportation - 925-8885
Duffy’s Taxi - 925-0101
Spring Taxi - 774-8294
Winnipeg Transit -986-5700
Telebus Service - 287-7433
Beaver Bus Lines - 989-7007
Greyhound Canada Bus - 1-800-661-8747
VIA Rail - 1-888-842-7245
Winnipeg International Airport – 987-9402
Kivalliq Air - 888-5619/1-877-855-1500
Calm Air - 1-800-839-2256

4) ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑦ

a) ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕖᓪᓗ
MTS-ᒃᑯᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐊᐃᑦᑐᐃᕙᒃᐳᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᓂᒃ. ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᑖᕈᒪᒍᕕᑦ ᓇᖕᒪᐃᔪᓐᓇᖅᐸᐃᑦ 225-5687 ᐅᐸᒡᓗᒍᓘᓐᓃᑦ www.canada411.ca/index.html.

ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᐅᑉ ᖄᖓ ᐱᑕᓕᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᓂᒃ. ᓇᓂᓯᓂᐊᖅᐳᑎᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᓄᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᓂᒃ, ᓄᓇᙳᐊᕐᓂᒃ, ᑐᕌᕈᑏᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖏᓐᓂᒃ, ᐅᖓᓯᒃᑐᒧᑦ ᐅᖃᓗᖕᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒡᓗ. ᖃᐅᓪᓗᖅᑑᑉ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᐅᑉ ᑐᓄᐊᓂ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ, ᐊᓪᓚᒡᕖᑦ ᐅᖄᓚᐅᑏᓪᓗ. ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᒃᑲᓐᓂᕈᕕᑦ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖏᓐᓄᑦ, ᐅᖄᓚᒡᕕᒋᔪᓐᓇᖅᐸᐃᑦ 1-800-O-Canada (1-800-622-6232). ᑕᑯᔭᖅᑐᕈᓐᓇᕆᓪᓗᒍᓗ www.canada.gc.ca.

MTS-ᒃᑯᑦ ᑎᓴᐅᑎᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᑎᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᓲᖑᓪᓗᑎᒡᓗ ᐅᖃᒡᒐᖅᑐᓄᑦ, ᐊᐅᓚᒡᒐᖅᑐᓄᑦ, ᑐᓵᒡᒐᖅᑐᓄᑦ ᑕᑯᒡᒐᖅᑐᓄᓪᓗ. ᑕᒪᑐᒧᖓ ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᐅᕙᓂ:

ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ - 941-8557, 1-800-542-8703, Fax 1-866-238-2538
ᑐᓵᑦᑎᐊᙱᑦᑐᓄᑦ TTY - 942-4942, 1-800-238-2539
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑰᑦ ᐱᔨᑦᑎᖅᑕᐅᓂᖅ TTY - 772-7883
mts.special.needs@mts.ca

34

b) ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᖕᒧᑦ, ᖃᕋᓴᐅᔭᕐᓄᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᓄᓪᓗ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ
ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᒃ ᐃᑲᔪᖅᑐᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᖃᐅᔨᕝᕕᐅᓐᓇᕕᒡᔪᐊᖅᖢᓂᓗ. ᐃᓚᖏᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑏᑦ ᐅᕙᓂ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᖕᒥ ᒪᒃᐱᒐᕐᓂᙶᖅᓯᒪᔪᑦ. ᖃᕋᓴᐅᔭᖅᓯᐊᕈᕕᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᑕᕐᓂᒃ, ᐅᖄᓚᔪᓐᓇᖅᑕᐃᑦ 311 ᐊᑐᕐᕕᒃᓴᓕᐅᕐᓗᑎᓪᓗ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᐅᑉ ᖃᕋᓴᐅᔭᖓᓂᒃ. ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᒧᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᖃᕆᐊᖃᑐᐃᓐᓇᕆᖃᖅᑐᑎᑦ, ᐊᑭᖃᙱᑐᒥᒡᓗ ᐱᔪᓐᓇᖅᖢᑎᑦ. ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖃᕆᐊᖃᓛᖅᑐᑎᑦ ᐃᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᒧᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᖅᑖᓕᕈᕕᑦ. ᑐᕌᖅᑎᑕᐅᔪᒪᒍᕕᑦ ᓇᓕᐊᖕᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐅᑉ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖓᓄᑦ, ᐅᖄᓚᒡᕕᒋᓗᒍ 311 ᑐᕌᖅᑎᑕᐅᔪᒪᓗᑎᓪᓗ ᖃᓂᒋᓛᕆᔭᕐᓄᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕕᖕᒧᑦ. ᐃᓚᖏᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᖃᕐᕖᑦ ᓇᓃᓐᓂᖏᑦ ᐅᓇᓂ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᕗᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᓐᓇᖅᖢᑎᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᒥ ᐊᓯᖏᑦ ᓇᓃᒻᒪᖔᑕ, ᑕᑯᔭᖅᑐᕐᓗᒍᓘᓐᓃᑦ www.wpl.winnipeg.ca/library.

Millennium Library, 251 Donald St
Osborne branch, 625 Osborne St
St. James Assiniboia branch, 1910 Portage Ave
Munroe branch, 489 London St
West End branch, 999 Sargent Ave

5) ᓇᖕᒥᓂᖅ ᑐᙵᕕᓕᐅᕐᓂᖅ

a) ᑭᓇᐅᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐃᑦ ᐸᐃᑉᐹᓪᓗ
ᒫᓂᑑᐸᓕᐊᓚᐅᖅᑳᖅᑎᓐᓇᑎᑦ, ᐃᑲᔪᕚᓪᓕᕋᔭᖅᑐᖅ ᐊᖁᑦᑐᓐᓇᐅᑎᑖᕈᕕᑦ (ᑭᒡᓕᖃᙱᑦᑐᒥᒃ) ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᓪᓗ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖃᕈᕕᑦ ᓲᕐᓗ ᐃᓅᓕᖅᓯᐅᑎᒥᒃ, ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᐃᑉᐹᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕈᓐᓇᐅᑎᒥᒃ. ᐃᓅᓕᖅᓯᐅᑏᑦ ᐱᔭᕆᐊᖃᖅᑕᑦ ᐃᓅᕝᕕᒋᓚᐅᖅᑕᐃᑦ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᕆᔭᖓᓂᑦ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓅᕐᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᐃᒍᕕᑦ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓅᕈᓐᓇᐅᑎᑖᕆᐊᖃᓛᖅᑐᑎᑦ.

ᐃᓱᒪᒋᓛᖅᐸᐃᑦ ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖅᑎᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐊᑏᑦ. ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐊᑏᑦ ᐊᔾᔨᒋᙱᕐᔪᐊᖅᐸᐅᒃ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᖅ ᐊᑎᕐᓄᑦ (ᐊᑎᕆᔭᕐᓄᓪᓘᓐᓃᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕐᓂ) ᐃᓱᒪᓕᐅᕈᒪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᑐᑎᑦ ᓇᓕᐊᒃ ᐊᑐᕆᐊᒃᓴᖅ. ᑎᑭᒃᑯᕕᑦ ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖃᙱᓪᓗᑎᑦ ᑲᑎᖅᓱᐃᔭᕆᐊᖃᓛᖅᑐᑎᑦ ᐊᑮᑦᑐᕐᓂᒃ
ᐊᑏᓪᓗ ᑐᕌᕈᑏᓪᓗ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ (ᐊᑮᑦᑐᕐᓂ ᐊᑎᖅᑎᑦ ᐊᔾᔨᖃᓪᓗᐊᖅᑐᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕐᓂ). ᑎᑎᖅᑲᖅᑖᕆᐊᖃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑐᒥᑦ ᓱᓕᓂᕋᐃᔪᒥᒃ ᑭᓇᐅᓂᕐᓂᒃ, ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᓛᖅᖢᑎᓪᓗ.

ᑕᐃᒪᐃᒐᔪᒃᐳᖅ, ᓄᑖᓂᒃ ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑎᑖᕆᐊᖃᒃᑲᓐᓂᓕᕌᖓᕕᑦ, ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᓲᖑᕗᑎᑦ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖅᑐᓕᕆᔨᑕᖃᐅᖅᐳᖅ ᐊᐱᕆᔭᖅᑐᕈᓐᓇᖅᑕᕐᓂᒃ ᐊᖁᑦᑐᓐᓇᐅᑎᐅᑉ ᒥᒃᓵᓄᑦ. ᐅᑯᓇᓃᑦᑐᓂᒃ ᒪᒃᐱᒐᓕᐊᕈᓐᓇᕐᒥᔪᑎᑦ ᑲᑎᖅᓱᐃᔭᖅᑐᕐᓗᑎᑦ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᓂᒃ ᑕᑕᑎᕈᑎᓂᒡᓗ ᑭᓇᐅᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐅᒃᑯᑎᑖᕐᓂᕐᒧᑦ.

ᐃᓅᓕᖅᓯᐅᑎ/ᐊᑎᕐᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᖅᑎᑦᑎᓂᖅ
Vital Statistics Agency, 254 Portage Avenue, 945-3701
www.vitalstats.gov.mb.ca/HowToApply.html
ᐊᖁᑦᑐᓐᓇᐅᑎ
Manitoba Public Insurance 985-7000, 1-800-665-2410, TTY 985-8832 www.mpi.mb.ca/english/dr_licensing/DriverLicensing.html ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᖅ
Manitoba Health, 300 Carlton St, 786-7101 www.gov.mb.ca/health/mhsip/index.html
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕈᓐᓇᐅᑎ
Service Canada, 391 York Ave, 1 800 206-7218 www1.servicecanada.gc.ca/cgi-bin/hr-display.cgi?rc=4123&ln=e

35

b) ᓱᕈᓯᕐᒧᑦ ᓯᒃᑭ
ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᑐᖃᖓ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᖅᐳᖅ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᐱᕈᖅᓴᐃᓂᕐᓄᑦ ᕿᑐᕐᖓᕐᓂᒃ. ᑕᖅᑭᑕᒫᖅ ᑖᒃᓰᔭᐃᔭᖅᑕᐅᕙᙱᑦᑐᒥᒃ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑕᖃᖅᐳᖅ ᑕᐃᔭᐅᓪᓗᓂ ᓱᕈᓯᕐᒧᑦ ᓯᒃᑭ. ᐃᑲᔫᓯᐊᖅ ᑐᙵᕕᖃᖅᐳᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᐸᒃᑕᕐᓂᒃ, ᖃᔅᓯᓂᒃ ᕿᑐᕐᖓᖅᒪᖔᖅᐱᑦ, ᐅᑭᐅᖏᓐᓂᒡᓗ, ᓇᓂᓗ ᓄᓇᖃᕐᒪᖔᖅᐱᑦ. ᐆᒃᑐᓕᕈᕕᑦ ᓱᕈᓯᕐᒧᑦ ᓯᒃᑭᒥᒃ, ᑭᓇᐅᓂᕐᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔭᕆᐊᖃᖅᑐᑦ, ᑐᕌᕈᑎᖕᓂᒃ, ᕿᑐᕐᖓᑎᓪᓗ ᐃᓅᕝᕕᒋᓚᐅᖅᑕᖏᓐᓂᒃ. ᑖᔅᓱᓯᖓ ᑖᒃᓰᔭᐃᔭᖅᑕᐅᕙᒃᑭᑦᑐᒥᒃ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᓐᓇᕆᐊᒃᓴᖅ, ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑖᒃᓯᓕᕆᔭᕆᐊᖃᓲᖑᕗᑎᑦ. ᑕᑕᑎᕈᑎᑖᕈᓐᓇᖅᐳᑎᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᖢᑎᓪᓗ ᐅᖄᓚᒡᕕᒋᓗᒋᑦ 1-800-387-1193 ᐅᐸᒡᓗᒍᓘᓐᓃᑦ www.cra-arc.gc.ca/benefits.

ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᓱᕈᓰᑦ ᐃᖃᐃᓕᓴᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᑖᒃᓰᔭᕈᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᙵᖅᓯᒋᐊᕈᑎᑕᖃᕆᓪᓗᓂ, ᑐᙵᕕᖃᖅᖢᓂ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᖃᐃᓕᓴᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕐᓄᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᕐᓄᑦ ᕿᑐᕐᖓᒥᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑕᖏᓐᓄᑦ. ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ, ᑕᑯᔭᖅᑐᕐᓗᒍ
www.cra-arc.gc.ca/fitness.
ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᖅᐸᙱᒃᑯᕕᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓄᑦ ᑕᒃᓯᔭᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᑎᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᕋᕈᑎᓄᓪᓗ ᐃᓚᙵᖅᓯᒋᐊᕈᑎᑖᕈᓐᓇᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᑐᑎᑦ. ᐅᑭᐅᖃᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ 18 ᐅᖓᑖᓂ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖑᙱᒃᑯᕕᑦ ᐃᒡᓗᖃᑎᖃᕐᓂᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᖅᑎᒍᑦ ᐊᐃᑉᐸᖃᙱᒃᑯᕕᓪᓘᓐᓃᑦ, ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᖢᑎᓪᓗ. ᑖᔅᓱᒥᖓ ᐃᓚᙵᖅᓯᒋᐊᕈᑎᑖᕈᓐᓇᕆᐊᒃᓴᖅ ᑕᑕᑎᕆᔭᕆᐊᖃᖅᐸᐃᑦ RC151, Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax Credit application. ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑖᒃᓰᔭᐃᔭᖅᑐᓕᕆᔩᑦ ᐅᕙᓂ 1-800-959-1953
ᑕᑯᔭᖅᑐᕐᓗᒍᓘᓐᓃᑦ

www.cra.gc.ca/benefits. ᑕᒃᓯᔭᕈᑏᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓄᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᕐᒥᔪᑎᑦ ᐅᕙᙵᑦ:

Canada Revenue Agency, 325 Broadway Ave, 1-800-267-6999
www.cra-arc.gc.ca
Tax Information Phone Service (TIPS), 1-800-267-6999

Individual Income Tax Enquiries, 1-800-959-8281

c) ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕖᑦ
ᐅᓇ ᒪᒃᐱᒐᖅ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᖅ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᑭᒃᑯᑐᐃᓐᓇᕐᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᐅᓂᖏᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᓅᓐᓂᕐᒥ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓄᑦ. www.edu.gov.mb.ca/k12/schools/gts.html

ᓇᓂᓯᔪᒪᒍᕕᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖃᕐᕖᑦ ᑭᒡᓕᖓᓂᒃ, ᐅᓄᖓ ᑲᓱᕐᕕᖕᒧᙵᐅᓗᑎᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖃᕐᕖᑦ ᑭᒡᓕᖏᑕ ᒪᒃᐱᒐᖏᓐᓄᙵᐅᔾᔭᐅᓂᐊᖅᐳᑎᑦ, ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᔾᔪᑎᓂᒡᓗ ᓇᓂᓯᓗᑎᑦ ᓲᕐᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᓅᖓᔪᓂᒃ, ᑐᕌᕈᑎᓂᒃ, ᑐᓴᒐᒃᓴᕐᓂᒃ, ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᓄᓪᓗ.
www.edu.gov.mb.ca/k12/schools/schooldivmap.html

36

d) ᐸᐃᕆᕖᑦ
ᑕᒪᐃᑎᒍᑦ ᒪᕐᕉᖕᓂᒃ ᐊᕐᕌᒎᖕᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᔭᕆᐊᖃᓲᖑᖕᒪᑕ ᓄᑕᖅᑲᐃᑦ ᐸᐃᕆᕕᓕᐊᕈᓐᓇᖅᓯᔭᕆᐊᒃᓴᖅ, ᐊᖓᔪᖅᑳᑦ ᐸᕐᓇᐃᓇᓱᖂᖅᐸᑦᑎᒍᑦ ᐊᔪᙱᑦᑕᕌᖓᑕ. ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕖᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖃᓲᖑᕗᑦ ᐸᐃᕆᕕᖕᓂᒃ ᐸᐃᕆᔨᓂᒡᓘᓐᓃᑦ. ᐅᕝᕙᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ ᒪᒃᐱᒐᐃᑦ ᐱᒋᐊᕐᕕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ.

www.winnipeg.kijiji.ca/f-services-babysitter-nanny-W0QQCatIdZ84 www.daycarebear.ca/manitoba/winnipeg/daycare-childcare-list.html www.direct3.gov.mb.ca/daycare/fs/fs.nsf/welcome?openForm&LANG=1

6) ᓇᒦᖃᑦᑕᕈᓐᓇᕐᓂᕆᔭᑎᑦ

a) ᓄᓇᖃᕐᕖᑦ
ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᐃᓐᓄᒃᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᒪᕐᕉᒃ ᑰᒃ ᓴᓂᐊᓂ Red River ᐊᒻᒪ Assiniboine River. ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᖅᑐᖃᕐᓂᑰᓪᓗᓂ, ᓇᓃᕝᕕᒃᓴᖃᑦᑎᐊᖅᑐᖅ ᐳᓛᖅᑐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑐᓄᓪᓗ. ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᐃᓄᖃᖅᑐᖅ 653,300-ᓂᒃ ᐊᖏᑎᒋᓂᖃᖅᖢᓂᓗ ᐊᕙᓗᐊᓂ 464 ᑭᑉᐹᕆᒃᑐᓂᒃ ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ. ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐅᑉ ᕿᑎᐊᓂᑦ ᓄᓇᖃᕐᕕᖃᐅᖅᐳᖅ. ᑖᒃᑯᓇᙵᑦ ᐃᓚᐅᕗᑦ North Kildonan, East Kildonan, North End, West End, Wolseley, Transcona, Charleswood, St. Boniface, St. Vital, River Park South, St. James, Unicity, ᐊᓯᖏᓪᓗ. ᓈᒻᒪᒃᑲᔭᖅᐳᖅ ᐃᓕᒃᑯᕕᑦ ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑏᑦ ᓄᓇᖃᕐᕖᑦ ᖃᓄᐃᑦᑑᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑲᐅᓂᖏᓐᓂᒡᓗ ᐊᑲᐅᙱᓐᓂᖏᓐᓂᒡᓗ. ᓯᕗᓪᓕᐅᑎᑕᐅᓪᓗᐊᖅᐳᑦ ᓄᓇᖃᕐᕕᖃᓂᖅ ᐊᑦᑕᕐᓇᙱᑦᑐᒥ, ᐱᓗᐊᖅᖢᓂ ᓄᑕᖅᑲᐃᑦ ᐱᕈᖅᓴᖅᑕᐅᔭᕌᖓᑕ.

ᓄᓇᙳᐊᕐᓂᒃ ᓇᐅᒃᑰᕈᑎᒃᓴᓂᒡᓗ ᓇᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐳᑎᑦ ᐅᕙᓂ ᒪᒃᐱᒐᕐᒥ: www.maps.google.ca

ᐅᕝᕙᐅᕗᖅ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᓄᓇᖃᕐᕕᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᙳᐊᖅ:

37

b) ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᖅ ᐃᒡᓗᓂᒡᓗ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ

ᕿᓂᕈᕕᑦ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᐊᖅᑕᕐᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒋᐊᖅᑳᓪᓗᐊᖅᑐᑎᑦ ᑕᐃᑲᓃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᓂᕆᔭᐃᑦ ᑕᖅᑭᑕᒫᖅᑎᒎᖓᖕᒪᖔᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᖅᑎᒍᓪᓘᓐᓃᑦ. ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᓕᓯᖅᑳᕆᐊᖃᓛᕐᒥᒐᕕᑦ, ᐸᕐᓇᐅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᓂᐊᖅᐳᑎᑦ ᐱᒋᐊᓕᓵᕈᕕᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕆᐊᖃᓛᕋᕕᑦ ᐃᒡᓘᑉ ᐊᑭᖓᑕ ᒪᕐᕈᐃᖅᓱᖅᖢᒍ ᐅᖓᑖᓂ. ᓈᒻᒪᒃᑲᔭᕐᒥᔪᖅ ᖃᐅᔨᒋᐊᖅᑳᕈᕕᑦ ᓄᓇᖃᕐᕖᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ, ᐊᑦᑕᕐᓇᖅᑐᖃᕐᒪᖔᑦ, ᓇᓃᓐᓂᖏᓐᓂᒡᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕖᑦ ᐸᓰᓪᓗ ᓇᐅᒃᑰᕐᕕᒋᕙᒃᑕᖏᓐᓂᒃ. ᐊᐱᖅᓱᒐᔪᒃᐸᒡᓗᑎᑦ, ᓲᕐᓗ ᐆᒻᒪᖅᑯᑏᑦ ᐃᒪᕐᓘᓐᓃᑦ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᖕᒪᖔᑎᒃ, ᐆᒪᔪᖁᑎᖃᕈᓐᓇᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᒐᔾᔪᑏᑦ ᐃᓚᐅᑎᑕᐃᖕᒪᖔᑕ. ᐃᓚᖏᑦ ᓂᐅᕕᕆᐊᖃᖅᑎᑦᑎᓲᖑᕗᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓂᒃ. ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᑲᐅᑎᒋᑦᑕᐃᓕᓗᑎᑦ ᓇᓂᓯᖅᑳᖅᑕᕐᓂᒃ. ᖃᐅᔨᓴᑦᑎᐊᖅᑳᓛᖅᐳᑎᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᓚᐅᖅᑳᖅᑎᓐᓇᑎᑦ. ᐊᑎᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᖅᑎᒍᑦ ᐸᐃᑉᐹᖑᖕᒪᑦ, ᐱᔪᒪᓪᓚᕆᓛᖅᐳᑎᑦ.

ᑕᑯᔭᖅᑐᕐᓗᒍ www.gov.mb.ca/finance/cca/rtb/resource_list/beforeyourentT.html ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᐱᕆᓪᓗᐊᖅᑕᕐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᓪᓗᐊᖅᑕᕐᓂᒡᓗ ᕿᓂᓕᕌᖓᕕᑦ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᐊᖅᑕᕐᓂᒃ.

ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑎᑦ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᖃᖅᑕᑎᓪᓗ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑎᐅᓪᓗᑎᑦ

ᑕᒪᒃᑭᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑎ (ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐅᑐᖅᑐᐊᖅᑐ) ᐃᒡᓗᒥᒡᓗ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᐅᔪᖅ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᖅᑑᒃ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖃᖅᖢᑎᒡᓗ ᒪᓕᒐᖅᑎᒍᑦ ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑕᒥᓂᒃ. ᒪᓕᒐᖅᑕᖃᖅᐳᖅ ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ ᖁᕝᕙᓯᒋᐊᖅᑎᑕᐅᑳᓪᓚᒃᑎᑦᑎᑦᑕᐃᓕᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᓂᑎᑕᐅᑳᓪᓚᒃᑕᐃᓕᓂᕐᓄᑦ ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑳᖅᑎᓐᓇᑎᑦ. ᐱᐅᒃᓴᙱᓐᓂᖅ ᑐᙵᕕᖃᖅᑐᒥᒃ ᐅᕕᓂᐅᑉ ᑐᐊᖅᑐᖓᓂᒃ, ᐅᒃᐱᕆᔭᐅᔪᓂᒃ, ᐊᕐᓇᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᖑᑕᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕐᕌᒍᒋᔭᕐᓂᒃ ᐱᒡᒐᕐᓂᕆᔭᕐᒥᒡᓘᓐᓃᑦ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑕᐅᙱᑦᑐᖅ ᐊᑖᒍᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᕋᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ. ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑎᐅᓪᓗᑎᑦ ᐃᒡᓗ ᓱᕋᒃᑕᐃᓕᔭᕆᐊᖃᖅᐸᐃᑦ, ᑭᖑᕙᙱᓪᓗᑎᑦ ᐃᒡᓗᖕᓄᑦ ᐊᑭᓖᕙᒡᓗᑎᑦ ᒪᓕᖃᑦᑕᕐᓗᑎᑦ ᒪᓕᒋᐊᖃᖅᑕᕐᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐆᒪᔪᖃᙱᓐᓂᖅ ᓂᐱᖅᑯᖅᑐᓗᐊᙱᓐᓂᕐᓘᓐᓃᑦ. ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕆᐊᖃᕈᕕᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕈᕕᓪᓘᓐᓃᑦ, ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᔪᓐᓇᖅᐸᐃᑦ ᒫᓂᑑᐸᒧᑦ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᐅᓚᑎᔩᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑏᓪᓗ ᐊᑐᐊᒐᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓂᔪᓐᓇᕐᒥᔭᐃᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᒥ.

ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑐᓕᕆᔩᑦ Residential Tenancies Branch-ᒃᑯᑦ ᐅᖃᐅᑎᔪᓐᓇᖅᐹᑎᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑎᑦ ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᖃᖅᑕᑎᓪᓗ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᓕᕌᖓᕕᑦ. ᐅᖃᐅᑎᔪᓐᓇᖅᐹᑎᑦ ᑎᑭᐅᑎᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔾᔭᒃᓴᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒃᑐᐊᖓᙱᑦᑐᒥᒃ ᖁᓕᕇᒃᑐᒥᒡᓘᓐᓃᑦ, ᖃᓄᕐᓗ ᐆᒃᑐᕈᓐᓇᕐᒪᖔᖅᐱᑦ, ᖃᓄᑎᒋᓗ ᐅᑕᖅᑭᔭᕆᐊᖃᕐᒪᖔᖅᐱᑦ. ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᔪᓐᓇᖅᑕᑎᑦ ᐅᕙᓂ:

Residential Tenancies Branch, Consumer and Corporate Affairs, 302-254 Edmonton St, 945-2476 ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ 1-800-782-8403

ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ rtb@gov.mb.ca
www.residentialtenancies.mb.ca

ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓛᖑᕗᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐊᖏᕐᕋᕆᔭᐅᔪᑦ. ᐃᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖏᑕ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᓂᖏᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᐊᑭᒋᔭᐅᕙᒃᑐᓄᑦ ᓄᓇᖃᕐᕕᖕᒥ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒋᔪᒪᔭᕐᓂ. ᐃᒡᓗᖃᕐᓂᕋᐃᔪᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑕᐅᔪᒃᓴᓂᒃ

ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᓂᒃ ᓇᓂᔭᒃᓴᐅᔪᑦ ᒪᒃᐱᒐᕐᓂ Winnipeg Free Press-ᒥ, Home Renters Guide-ᒥᓗ (ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᕕᕋᓛᕐᓂ) ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᑯᓇᓂ ᒪᒃᐱᒐᕐᓂ:

www.homebase.ca/main.asp?r=13&s=91
www.places4rent.com/finder.asp?LOCID=309
www.rentcanada.com/winnipeg/
www.apartmentcorner.com/
www.myidealhome.com/mb/winnipeg_apartments.html www.rayinc.ca/
www.winnipeg.kijiji.ca/f-housing-W0QQCatIdZ34

38

c) ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖃᖅᑐᑦ ᐃᒡᓗᐃᑦ
ᐊᑭᓖᙱᓐᓂᖅᓴᐅᕙᒃᑐᑎᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖃᖅᑐᒧᑦ ᐃᒡᓗᒧᑦ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐅᑉ ᒐᕙᒪᖓᑕ ᐃᑲᔪᖅᓱᐃᔨᓄᓪᓘᓐᓃᑦ ᑎᒥᐅᔪᒧᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᐊᐅᓚᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᖕᒪᑕ. ᐅᑕᖅᑭᔭᕆᐊᖃᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᑎᓴᒪᓂᑦ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ. ᖃᐅᔨᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᐅᒡᓗᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᑦ Residential Tenancies Branch-ᒃᑯᓐᓂᑦ (ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥ ᒪᒃᐱᒐᖅ 37-ᒥ).

Manitoba Shelter Benefit (MSB)
ᑕᖅᑭᑕᒫᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓄᑦ, ᐃᓚᔮᕇᓄᑦ, ᐱᒡᒐᖅᑐᓄᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᓪᓗ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᒥᓄᑦ. ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᑕᐃᑦ:
102 - 114 Garry Street
Winnipeg MB R3C 1G1
945-2197
1-877-587-6224
TTY (204) 948-3698
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: provservic@gov.mb.ca
www.gov.mb.ca/fs/housing/shelterbenefit.html

d) ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᔩᑦ
Dakota Ojibway Tribal Council Housing Authority
ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐊᑭᑭᑦᑐᐃᑦ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᙱᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᓪᓗ ᐃᓚᔮᕇᖕᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᓪᓗ. 444-ᓂᒃ ᐃᒡᓗᑕᖃᖅᐳᖅ ᑕᓪᓕᒪᐅᔪᓂ ᓄᓇᖃᕐᕕᖕᓂ. ᐱᓇᓱᒃᑐᑦ ᑎᑭᐅᑎᖅᑳᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᑎᑭᐅᑎᔭᐅᔭᕆᐊᓕᖕᓂᒃ ᐃᒡᓗᑖᕈᓐᓇᕆᐊᒃᓴᖅ. ᐆᒃᑐᕈᓃᑦ ᓄᑖᙳᖅᑎᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᑕᖅᑭᑦ 6 ᓈᑦᑕᕌᖓᑕ ᐊᑐᕈᓐᓃᓕᔾᔮᙱᒻᒪᑕ.
4280 Portage Ave, Headingley Manitoba, 988-5377, 1-866-856-5550
www.dotc.mb.ca/housing.html

Kanata Housing Corporation
ᐃᓚᔮᕇᖕᓄᑦ ᑐᕌᖓᔪᖅ ᐋᖅᑭᒃᓯᒪᓪᓗᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖃᑦᑕᖅᑕᖏᓐᓄᑦ ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓂ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ. 202-2055 McPhillips Ave, 338-6261.

Kekinan Centre Inc.

ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᑦᑐᑦ ᐊᖏᕐᕋᐃᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᐱᒡᒐᖅᑐᓄᑦ, ᐊᔪᖅᓴᖅᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪ 55-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓂᓗ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᓄᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐊᖏᕐᕋᖃᕈᓐᓇᖅᑐᓄᑦ. ᐊᖏᕐᕋᖃᕐᕕᒃ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓂᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐊᖏᕐᕋᖃᕈᓐᓇᖅᑎᑦᑎᕗᖅ, ᐃᓗᖅᑯᓯᖏᓐᓄᑦ ᓈᒻᒪᒃᑐᒥ.
100 Robinson St, 582-0439.

Kinew Housing Inc.
ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᑦᑐᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᔮᕇᓄᑦ. ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᕙᒃᐳᑦ ᒪᓕᒃᖢᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᐸᒃᑐᑦ ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᑭᓖᕙᒃᑐᖏᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᕙᒌᖅᑐᒥᒃ 201-424 Logan Ave, 956-5093, (housing applications 944-8102).

Manitoba Housing Authority
ᐃᒡᓗᖃᖅᑎᑦᑎᓲᖑᔪᑦ ᐃᓄᑑᔪᓄᑦ ᐃᓚᔮᕆᖕᓄᓪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓂᑦ ᕿᑎᐊᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᐸᒃᑐᓄᑦ. 100-185 Smith St, 945-4663, (ᐃᒡᓗᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐆᒃᑐᕈᑎ 1-800-661-4663).
www.gov.mb.ca/fs

Murdoch Management
ᐃᒡᓗᖁᑎᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᔨᐅᔪᑦ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ.
757 Henderson Hwy, 982-2000.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: info@lifelease.ca
www.lifelease.ca

M.A.P.S. Housing Cooperative
ᐃᒡᓗᖃᖅᑎᑦᑎᓲᖑᔪᑦ ᑐᙵᕕᖃᖅᖢᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᐃᓄᑑᔪᓄᑦ ᐃᓚᔮᕆᖕᓄᓪᓗ. ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐅᓄᕐᓂᖅᓴᐃᑦ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᐅᑉ ᕿᑎᐊᓃᑦᑐᑦ, ᕿᑎᖅᐸᓯᐊᓂ ᐅᐊᖕᓇᖓᓂᓗ.
659 Dufferin Ave, 589-1589.

39

Payuk Inter-Tribal Housing Co-op
100-500 Balmoral Ave, 942-0991.

SAM Management
ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᙱᖦᖢᑎᒃ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓚᐅᖅᖢᓂ ᐊᐅᓚᔨᐅᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᔮᕇᓄᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓄᓪᓗ. Their co-op includes Artemis Housing Co-operative, ᓯᕗᓪᓕᐅᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᐅᒃᑯᑦ ᐊᓐᓇᐅᒪᔾᔪᑎᖃᕈᓐᓃᖅᑐᓂᒃ ᐊᓴᐱᖃᖅᑐᓂᒡᓘᓐᓃᑦ.
425 Elgin Ave, 942-0991.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: admin@sam.mb.ca
www.sam.mb.ca

Westboine Park Housing Co-op Ltd.
ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᓲᖑᕗᑦ ᓂᐅᕕᖅᖢᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᖃᖃᑕᐅᔾᔪᑎᓂᒃ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᓚᐅᖅᖢᑎᒃ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ.
32 Shelmerdine Drive, 885-5125.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: westboine.coop@shawcable.com www.theworldonline.com/co-op/westboine/index.html

Westminster Housing Society Inc.
ᐱᐅᔪᓂᒃ ᐃᒡᓗᖃᖅᑎᑦᑎᓲᖑᕗᑦ ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᖦᖢᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᖅᐸᙱᑦᑐᓄᑦ, ᐃᒡᓗᖏᑦ ᐅᓄᕐᓂᖅᓴᐃᑦ West Broadway-ᒦᖦᖢᑎᒃ.
14-165 Maryland St, 942-0991.
www.westminsterhousingsociety.mb.ca

Westminster Housing Co-op Ltd.
ᐃᓚᔮᕇᒃᑐᓄᑦ ᑯᐊᐸᑎᒍᑦ ᑲᑐᔾᒡᖃᑎᒌᖑᔪᖅ Westminster-ᐅᑉ ᕿᑎᑦᑎᐊᖓᓂ. ᑖᓐᓇ co-op ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᖅ ᐃᒡᓗᓂᒃ ᖁᓕᕇᒃᑐᓂ ᑲᑎᙵᔪᓂᒡᓗ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ, ᒪᕐᕉᖕᓂᒃ, ᐱᖓᓱᓂᒡᓗ ᐃᒡᓗᕈᓯᖃᖅᑐᓂᒃ. 145 Maryland Street, 772-7338.

Winnipeg Housing Rehabilitation Corporation
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᑦᑐᓂᒃ, ᓴᓗᒪᔪᓂᒃ, ᐊᑦᑕᕐᓇᙱᑦᑐᓂᒡᓗ ᐃᒡᓗᓂᒃ. ᐅᓄᕐᓂᖅᓴᐃᑦ ᐃᒡᓗᖏᑕ ᐊᑭᖏᑦ ᑐᕌᖓᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ. WHRC ᐊᐅᓚᑕᐅᕗᖅ Project Glow ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖅᑎᒍᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᓪᓗᓂ ᐊᖏᕐᕋᖃᖅᑐᓂᒃ ᐅᖃᐅᔾᔪᐃᓂᕐᒥᒃ ᓇᒧᙵᐅᔭᕆᐊᒃᓴᖅ, ᐃᑲᔫᑎᒃᓴᓂᒃ, ᐃᑲᔪᖅᓱᕐᓂᕐᒥᒡᓗ.
60 Frances St, 949-2880.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: info@whrc.ca

ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᔪᖅ: Destination Winnipeg Inc./ Harv Sawatsky

40

e) ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒃᑯᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᖅ
ᐅᓗᕆᐊᓇᖅᑐᒦᒃᑯᕕᑦ — ᐋᓐᓂᖅᓱᖅᑕᐅᖃᑦᑕᕈᕕᓪᓘᓐᓃᑦ, ᐊᑐᕐᓂᕐᓗᖃᑦᑕᕈᕕᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᒃᑯᕕᑦ — ᐅᐸᒍᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᕿᒫᕝᕕᖕᒥᒃ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒡᓘᓐᓃᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑎᒦᑦ ᐅᖃᓪᓚᖃᑎᖃᖅᐸᖕᒥᔪᑦ ᐃᑲᔪᖅᓱᖅᖢᑎᒃ. ᐊᕐᓇᓄᑦ ᕿᒫᕝᕖᑦ

Alpha House Project (Murdoch Management)
ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒃᑰᕈᓐᓃᖅᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᖃᖅᑎᑦᑎᔪᑦ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᕿᑐᕐᖓᖏᓐᓂᒡᓗ ᕿᒪᒃᓯᓚᐅᖅᑐᓄᑦ ᐋᓐᓂᖅᓯᕆᔭᐅᕙᖕᓂᖏᓐᓄᑦ. ᒪᒥᓴᐃᕙᒃᑐᑦ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᓄᑕᖅᑲᓂᒡᓗ ᐅᖃᓪᓚᖃᑎᖃᖅᖢᑎᒃ ᐃᓄᑑᑦᑕᖅᖢᑎᒃ
ᑲᑎᙵᓪᓗᑎᒡᓗ.
P.O. Box 37015, St. Vital RPO, Winnipeg, R2M 5R3, 982-2011.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: executivedirector@alphahouseinc.ca
www.mts.net/~alphahse

Ikwe – Widdjiitiwin Inc.
ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ ᕿᒫᕝᕕᒃ ᐊᕐᓇᓄᑦ ᕿᑐᕐᖓᖏᓐᓄᓪᓗ ᐋᓐᓂᖅᓱᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᓄᑦ. ᕿᒫᕝᕕᖕᒥ ᐃᑲᔪᖅᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᑦ ᐃᑲᕐᕋᓂᒃ 24-ᓂᒃ ᐅᓪᓗᑕᒫᖅ, ᐅᓪᓗᑕᒫᖅ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᕐᒥ ᐱᔨᑦᑎᕐᓂᐊᕐᒪᑕ, ᐅᖃᐅᔾᔪᐃᔪᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕᓗ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᕐᒥ ᐱᔨᑦᑎᖅᑎᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓂᒃ. P.O. Box 1056, Winnipeg, R3C 2X4, 987-2780, ᐅᓗᕆᐊᓇᖅᑐᖅᓯᐅᖅᑐᓄᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎ: 1-800-362-3344
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: diane.ikwe@shawcable.ca
Native Women’s Transition Centre

ᐅᖓᓯᒃᑐᒧᑦ ᕿᒫᕝᕕᒃ ᐸᐸᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ 21-ᓂᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᕿᑐᕐᖓᖏᓐᓂᒡᓗ ᐊᔪᖅᓴᖅᖢᑎᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᖅᑎᑦᑎᓇᓱᒃᑐᓄᑦ. ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐃᒡᓗᒋᔭᐅᕙᒃᑐᖅ, ᒪᒪᖕᐅᐊ, Memengwaa Place, ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐋᓐᓂᖅᓱᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᒡᓗᖃᕈᓐᓇᓕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᐅᕗᖅ ᐊᕐᓇᓄᓪᓗ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᑐᓄᑦ ᓄᓇᖃᕐᕕᖕᒧᑦ ᐅᑎᕈᒪᔪᓄᑦ ᐊᖏᕐᕋᕆᔭᐅᓪᓗᓂ. ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᕗᖅ 7-ᓂᒃ ᐊᖏᕐᕋᕐᓂᒃ, ᑕᐃᑲᓃᑉᐸᒃᑐᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᓱᐃᔨᒥᒃ ᐅᓗᕆᐊᓇᖅᑐᖅᓯᐅᔾᔭᐃᒃᑯᑎᖃᖅᖢᓂᓗ.
105 Aikins St, 989-8240, ᐃᓯᖅᑎᖅᓯᔩᑦ 998-8244 ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ 989-8251.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: nwtc@gatewest.net
Osborne House Crisis Centre

ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ ᕿᒫᕝᕕᒃ ᐅᓗᕈᐊᓇᖅᑐᖅᑕᖃᙱᖦᖢᓂ ᐃᑲᔪᖅᓱᑦᑎᐊᖅᖢᑎᒃ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᕿᑐᕐᖓᖏᓐᓂᒡᓗ ᐋᓐᓂᖅᓱᖅᑕᐅᕗᒃᑐᓂᒃ, ᐋᓐᓂᖅᓱᖅᑕᐅᕙᓚᐅᖅᑐᓂᒡᓘᓐᓃᑦ. ᐊᕐᓇᐃᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓯᖃᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒥᓄᑦ ᐅᓗᕆᐊᓇᖅᑐᒦᙱᓐᓂᕐᒥᓄᓪᓗ.
ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᐅᑎᕐᕕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᐃᑦ ᐊᕐᓇᓕᒫᑦ ᕿᑐᕐᖓᖏᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᖏᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᕐᓇᐃᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓗᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᐅᑎᖅᐸᓪᓕᐊᓕᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᖃᕐᕕᖏᓐᓄᑦ. ᐅᖃᐅᔾᔨᔪᓐᓇᕐᒥᔪᐃᑦ

ᓇᒧᙳᐅᔭᕆᐊᒃᓴᖅ ᐃᑲᔪᖅᓱᕈᓐᓇᖅᖢᑎᒡᓗ P.O. Box 397, Winnipeg, R3C 2H6, 942-3052.

Salvation Army Booth Centre
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒃ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᓄᑦ ᐊᖑᑎᓄᑦ ᐊᕐᓇᓄᓪᓗ ᕿᑐᕐᖓᓕᔭᖅᑐᓄᑦ.
180 Henry Avenue, 946-9402.

ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕖᑦ

MacDonald Youth Services
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒃ ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᖃᖅᑐᓂᒃ 12-ᓂᑦ 17-ᓄᑦ. ᐳᓛᕐᕕᐅᖕᒥᔪᖅ ᐅᖃᓪᓚᖃᑎᖃᖅᐸᒃᖢᑎᒃ, ᐊᓐᓄᕌᖃᖅᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ, ᓂᕆᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒡᓗI. ᒪᒃᐱᖓᕙᒃᑐᖅ ᐃᑲᕐᕋᓂᒃ 24-ᓂᒃ ᐅᓪᓗᑕᒫᖅ.
175 Mayfair Ave, 477-1722, www.mys.ca
ᒪᒃᑯᒃᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕝᕕᖓ 477-1804.

Ndinawemaaganag Endaawaad
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒃ ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᖃᖅᑐᓄᑦ 11-ᓂᑦ 17-ᓄᑦ. ᓂᕆᑎᑦᑎᕙᒃᑐᑦ, ᐊᓐᓄᕌᖃᖅᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ ᐊᒻᒪ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᔨᓄᑦ ᑕᑯᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ.
586-2588.
ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕝᕕᒃ, 472 Selkirk Ave, 589-5545.

41

Ray Housing
ᑖᓐᓇ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖅ ᐊᖏᕐᕋᖃᖅᑎᑦᑎᙱᑦᑑᒐᓗᐊᖅ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᕕᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐅᖓᓯᒃᑐᒧᓪᓗ ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᑦᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᒪᒃᑯᒃᑯᓄᑦ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᓄᑦ 29 ᑐᖔᓂ. ᐱᓇᓱᐊᕈᓰᒃ ᒪᕐᕉᑕᒫᑦ ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᓄᑦ 17 ᑐᖔᓂ ᓂᕿᑖᖅᑎᑦᑎᕙᖕᒥᔪᑦ. ᐊᓐᓄᕌᖃᖅᑎᑦᑎᓲᖑᕗᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᓇᙱᑦᑐᓕᕆᔨᓂᒡᓗ ᑕᑯᔪᓐᓇᖅᑎᑦᑎᓲᖑᓪᓗᑎᒃ, ᐃᑲᔪᖅᐸᒃᖢᑎᒃ ᖃᓂᐅᓕᐅᕐᓂᕆᓚᐅᖅᑕᕐᓂᒃ ᐋᖅᑭᒃᓯᓂᕐᒥᒃ /ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᖅᐅᕐᓂᕐᒥᒃ, ᐃᑲᔪᖅᓱᕐᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒡᓗ ᓂᙵᐅᒪᔪᓄᑦ ᐃᒻᒥᓃᖅᑕᐃᓕᓂᕐᒧᓪᓗ.
195 Young St, 783-5617.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: info@rayinc.ca

ᐃᓐᓇᕐᓄᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕖᑦ

Main Street Project
ᐊᐅᓚᑎᑦᑎᔪᑦ ᒪᑐᐃᖓᔪᒥᒃ ᐃᑲᕐᕋᓂᒃ 24-ᓂᒃ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕝᕕᖕᒥ ᐃᑲᔪᖅᐸᒃᖢᑎᒃ ᐋᖓᔮᖅᑐᓃᒃ, ᐋᓐᓂᖅᓱᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐋᓐᓂᖅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐊᓯᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᓂᒡᓗ.
75 Martha St. ᐊᑐᖅᑕᐅᓛᖑᔪᖅ: 982-8245, ᐊᓪᓚᒡᕕᒃ: 982-8257.
ᓯᓂᒃᑕᕐᕕᒃ, 71 Martha St., 982-8260.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: admin@mainstreetproject.ca
www.mainstreetproject.ca

Neeginan Emergency Shelter
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᑐᓄᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᓄᑦ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᓄᓪᓗ 18-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓂᓗ. 652 Main St, 943-7961.

Salvation Army Booth Centre
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖕᒥᒡᓗ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᓄᑦ ᐊᕐᓇᕐᓄᑦ, ᐃᓚᔮᕇᓄᑦ, ᐃᓄᑑᔪᓄᓪᓗ ᐊᖑᑎᓄᑦ. 180 Henry Ave, 946-9402.

Siloam Mission

ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᔪᑦ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᐊᖏᕐᕋᖃᙱᑦᑐᒃᑯᕕᖕᒥᒃ, ᓂᕆᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ, ᐊᓐᓄᕌᖃᖅᑎᑦᑎᕙᒃᖢᑎᒃ, ᐳᓛᕐᕕᖕᒥᒃ, ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᖃᕐᓂᕐᒧᓪᓗ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕐᒥᒃ, ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖕᒥᒡᓗ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᔨᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓪᓗ.
300 Princess St, 956-4344.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: info@siloam.ca

ᐱᒡᒐᖅᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᒃᑯᑦ

DALACPT Housing Cooperative/Tranquility Place Housing Cooperative (Murdoch Management) ᑯᐊᐸᑎᒍᑦ ᑲᑎᔾᔨᖃᑎᒌᖑᔪᑦ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑐᕌᖓᓪᓗᐊᖅᖢᑎᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᐱᒡᒐᖅᑐᓄᑦ.
757 Henderson Hwy, 982-2000.
www.lifelease.ca

Dial-A-Life Housing, Inc.
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᕗᒃ ᓈᒻᒪᒃᑐᓂᒃ ᐊᑭᑐᓗᐊᖖᒋᑦᑐᓂᒡᓗ ᐃᒡᓗᓂᒃ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᓅᑦᑕᕆᐊᖃᓚᐅᖅᑐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᓪᓗ ᑕᖅᑐᒥᒍᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓂᑯᒧᑦ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒧᑦ ᓅᑦᑕᕆᐊᖃᓚᐅᖅᑐᓄᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᔪᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕ.
100-130 Watson St, 694-9170.

42

f) ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᓈᓴᐅᑎᖏᑦ
ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑐᖅ ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᒐᔪᒃᐳᖅ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᕐᒥᒡᓘᓐᓃᑦ ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᓂᒃ. ᐆᒻᒪᖅᑯᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑐᓴᖅᑎᑲᐅᑎᒋᔭᕆᐊᖃᖅᐸᐃᑦ ᐃᒡᓗᖃᕐᓂᕐᓄᑦ ᖃᖓᐅᓚᐅᖅᑐᓄᑦ ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᓕᓛᙱᓐᓇᕕᑦ.

ᒑᓯ
ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᐃᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᑐᖅᐸᒃᐳᑦ ᒑᓯᓕᕆᔨᓂᑦ Centra Gas-ᒃᑯᓐᓂᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᑐᖅᑐᐊᕐᕕᒋᔭᕕᑦ ᓇᐅᑦᑎᖅᓱᖅᑎᖓ ᐊᐱᕆᖅᑳᓪᓗᐊᕋᖕᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓗᑎᑦ ᖁᖅᓱᖅᑐᒥ ᐅᖄᓚᐅᑎᓯᐅᑎᒥ ᐊᑖᒍᑦ "Gas Companies".

Centra Gas (ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ Manitoba Hydro-ᒃᑯᓐᓄᑦ) - 444 St. Mary Ave, 480-5900.
ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑎ

ᐃᓚᖏᑦ ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐅᐃᔭᒨᖅᑐᒧᑦ ᐅᖅᑯᒃᓴᖅᑕᐅᓲᖑᕗᑦ, ᐊᑭᑐᔪᐊᓘᔪᓐᓇᖅᖢᓂ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ. ᑭᓯᐊᓂ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎ ᐊᓯᒎᕈᓐᓇᖅᑎᑦᑎᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᑐᖅ. ᑕᒪᐃᑎᒍᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑕᐅᔪᓂ ᐃᒡᓗᓂ ᐊᑕᙱᑦᑐᓂ ᖁᓕᕇᒃᑐᓂᓗ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑐᖅ ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᓲᖑᕗᖅ ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑎᓄᑦ. ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᒪᓂᑑᐸᒥ ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑎᓕᕆᔨᒃᑯᑦ Manitoba Hydro ᑐᓴᖅᑎᑲᐅᑎᒋᒍᕕᒋᑦ ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑎᖃᕐᓂᐊᕈᕕᑦ ᐃᒡᓗᖕᓄᑦ ᓅᑐᐊᕈᕕᑦ. ᐱᔨᑦᑎᖅᑕᐅᕐᖓᖅᑐᑦ ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑦ, ᑕᒪᐃᑎᒍᑦ $25-ᑐᖅᐸᒃᖢᓂ.

Manitoba Hydro - 820 Taylor Ave, 474-4990, www.hydro.mb.ca
ᐱᔨᑦᑎᕋᖅᑎᖏᑦ 480-5900, 1-888-624-9376.

ᐃᒪᖅ

ᐊᑐᖅᑐᐊᕈᕕᑦ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᒥᒃ, ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᕐᓂᐊᖅᑐᒃᓴᐅᔪᑎᑦ ᐃᒪᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑮᑦᑐᓂᒃ, ᑕᐃᒪᐃᙱᑉᐸᑦ ᐃᒪᐅᑉ ᐊᑭᖓ ᐃᓚᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒃᓴᐅᔪᖅ ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᑭᓖᔭᕆᐊᖃᖅᑕᕿᓄᑦ.

ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᖓᑕ ᐃᒪᓕᕆᔨᖏᑦ - 510 Main St, 986-5858. www.winnipeg.ca/waterandwaste/billing
ᐅᖄᓚᐅᑎ
ᓇᓕᐊᖕᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᖄᓚᐅᑎᓕᕆᔨᓂᑦ ᐅᖄᓚᐅᑎᑖᕆᐊᖅᑐᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ. ᐅᖄᓚᐅᑎᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᐊᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᓂᐅᕕᕈᓐᓇᖅᖢᑎᓪᓘᓐᓃᑦ MTS-ᒃᑯᓐᓂᑦ ᓂᐅᕕᕐᕕᖕᒥᓪᓘᓐᓃᑦ. ᓈᒻᒪᒃᑐᒥᒃ ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖃᕆᐊᖃᖅᑐᑎᑦ, ᓲᕐᓗ ᐊᖁᑦᑐᓐᓇᐅᑎᒥᒃ ᒫᓂᑑᐸᒧᓪᓘᓐᓃᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐸᐃᑉᐹᕐᒥᒃ. ᑕᒪᐃᑎᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᓂᓯᖅᑳᕆᐊᖃᓲᖑᔪᑦ ᐅᑎᖅᑎᑕᐅᕙᒃᖢᓂ ᑕᖅᑭᕐᓂ ᐊᑮᑦᑐᖅ ᐊᑭᓖᔭᐅᖃᑦᑕᖅᐸᑦ ᑭᖑᕙᖅᑕᐅᙱᓪᓗᓂ. ᐊᒥᓲᕗᑦ ᐅᖓᓯᒃᑐᒧᑦ ᐅᖄᓚᔪᓐᓇᖅᑎᑦᑎᕙᒃᑐᑦ ᐱᔨᑦᑎᖅᑐᑐᐊᖑᓐᓇᐅᓇᓱᒃᖢᑎᒃ.

ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᔪᖅ: Destination Winnipeg Inc./ Dan Harper

43

ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑕᕐᕆᔭᕈᓐᓇᕐᓂᖅ

ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑕᕐᕆᔭᖃᑦᑕᙱᒃᑯᕕᑦ, ᑎᓴᒪᐅᔪᑦ ᓴᖅᑭᔮᖅᑎᑦᑎᕙᒃᑐᑦ ᐊᑭᖃᙱᑦᑐᒥᒃ. ᐃᓚᖏᑦ ᐊᖏᕐᕋᐃᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑕᕐᕆᔭᕈᓐᓇᖅᑎᑦᑎᓲᖑᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔪᒥ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᓪᓗᓂ. ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑕᕐᕆᔭᕈᓐᓇᕈᒪᒍᕕᑦ, ᐅᖄᓚᒡᕕᒋᔪᓐᓇᖅᑕᑎᑦ MTS-ᒃᑯᑦ Shaw Cable-ᒃᑯᓪᓘᓐᓃᑦ.

MTS TV, 225-5687, www.mts.mb.ca
Shaw Cable, 480-7429, www.shaw.ca

g) ᐃᒡᓗᒥᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ

ᐃᒡᓗᒥᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᓄᓇᖃᕐᕕᒡᓗ ᐃᒡᓗᓗ ᖃᐅᔨᓴᖅᑳᕆᐊᖃᓛᖅᖢᒋᒃ ᓂᐅᕕᓚᐅᖅᑳᖅᑎᓐᓇᑎᑦ. ᐊᒥᓱᑦ ᐃᒡᓗᐃᑦ ᓂᐅᕕᖅᑕᐅᓲᖑᕗᑦ ᐃᒡᓗᓂᒃ ᓂᐅᕕᖅᑐᓕᕆᔨᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓚᖏᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᒡᓗᒥᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᓲᑦ. ᐃᒡᓗᒥᒃ ᓂᐅᕕᖅᑐᓕᕆᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒍᕕᑦ, ᐊᑭᖃᕋᔭᖅᐳᖅ.

ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑦᑎᖅᑳᓪᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᐃᒡᓗᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓂᒧᑦ ᖃᓄᐃᙱᒃᑲᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐃᒡᓘᑉ ᑐᙵᕕᖓ, ᓱᓪᓗᓕᖏᑦ, ᐃᒡᓘᑉ ᖁᓛ, ᖁᐱᕐᕈᖅᑕᐅᓯᒪᙱᒻᒪᖔᑦ, ᐊᓯᖏᓪᓗ. ᐃᒡᓗᖃᓕᕈᒪᙱᑦᑐᑎᑦ ᓂᕆᐅᒋᔭᐅᙱᑦᑐᓂᒃ ᐊᑮᑦᑐᖃᐅᖅᑐᓂᒃ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᔭᕆᐊᖃᓕᖅᑐᓂᒡᓗ. ᐊᑲᐅᖕᒥᔪᖅ ᐊᐱᕆᒍᕕᑦ ᖃᔅᓯᑐᖅᐸᖕᒪᖔᑎᒃ ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑏᑦ ᐃᒪᕐᓗ. ᐃᒡᓗᖃᖅᑎᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᖃᕈᓐᓇᕋᔭᖅᐳᑦ ᑖᓐᓇ ᖃᔅᓯᑐᐸᓗᖃᑦᑕᕐᒪᖔᑦ. ᐃᒡᓗᑖᖅᓯᒪᓕᐊᓂᒃᑯᕕᑦ, ᐅᖄᓚᐅᑎᑖᕈᒪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ ᐃᑭᐊᖅᑭᕕᒃᑰᕈᓐᓇᖅᓯᔪᒪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᖢᑎᓪᓗ. ᖃᐅᒻᒪᖅᑯᑎᓕᕆᔨᓄᑦ
ᐃᒪᓕᕆᔨᓄᓪᓗ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᑎᑦᑎᕆᐊᖃᓛᕐᒥᔪᑎᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᒡᓗᖃᖅᑐᓄᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖏᑦ

ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᓐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᔪᖅ/Affordable Housing Initiative
ᑖᓐᓇ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᒍᑕᐅᔪᖅ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᔪᓄᓪᓗ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᓪᓗᓂ ᖁᕝᕙᓯᒋᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐊᑭᑐᓗᐊᙱᑦᑐᐃᑦ ᐃᒡᓗᐃᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑕᐅᔪᒃᓴᑦ ᓄᑖᓪᓗ ᐃᒡᓗᐃᑦ. ᐃᓚᖏᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᐃᑦ ᐅᑯᐊᖑᕗᑦ:

New Rental Supply Program
Repair/Conversion
Homebuyer Down Payment Assistance
New Homeownership Supply Program

113 – 114 Garry St, 945-5566 or 1-888-689-5566. www.gov.mb.ca/fs/housing/ahi_rent_supplement.html

ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ

ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑎᑦᑎᕗᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᕐᒥ, ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᓪᓗᑎᒃ ᐃᒡᓗᒧᑦ

ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᖅᐸᙱᑦᑐᓄᑦ ᐊᖏᕐᕈᕐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕐᓂᒃ, ᐃᑲᔪᖅᐸᒃᖢᑎᒡᓗ ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᕐᓂᒃ
ᐅᕙᑦᑎᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᕐᓇᙱᑦᑐᓂᒃ ᐅᓗᕈᐊᓇᙱᑦᑐᓂᒡᓗ.

ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑎᑦᑎᕙᒃᐳᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᒥᓂᒃ ᐋᖅᑭᒍᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕐᒥᒃ Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP) ᐅᐃᓂᐸᐃᒥᐅᑕᕐᓄᑦ. ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖃᑦᑕᕐᒥᕗᑦ ᐱᑕᖃᖅᑎᑦᑎᓪᓗᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᕈᑕᐅᙱᑦᑐᓂᒃ ᐃᒡᓗᓂᒃ. ᐃᒡᓗᓄᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑕᐅᔪᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖅᑖᖅᑎᑦᑎᓲᖑᒋᕗᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᖅᑎᑦᑎᔪᓄᑦ, ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐅᙱᑦᑐᓄᑦ. ᑲᓇᑕᒥ ᐃᒡᓗᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᐊᐃᑦᑐᐊᕙᒃᐳᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᕐᓂᒃ ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐊᓪᓚᖓᔪᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑎᒍᑦ ᐅᑯᓄᖓ

Manitoba Métis Federation.
4th floor -10 Fort St, 983-5600, 1-888-841-4975.
www.cmhc.ca/en/ab/ofre/index.cfm

ᐅᐃᓂᐸᐃᒡ ᓄᓇᓕᐸᐅᔭᖓ - ᐊᖏᕐᕋᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖅ/Home Repair Program
ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖅᑎᑦᑎᕙᒃᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᓗᐊᙱᑦᑐᓄᑦ ᐃᒡᓗᒥᓂᒃ ᓈᒻᒪᓕᖅᑎᑦᑎᔪᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐊᑦᑕᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᒃᑯᓪᓗ ᐅᖓᓯᖕᓂᖅᓴᒧᓪᓗ ᐃᒡᓗ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑦ. ᐊᐃᑦᑐᐃᕙᖕᒥᔪᖅ ᐅᑎᖅᑎᑕᐅᙱᑦᑐᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᒡᓗᖃᖅᑐᓄᑦ ᐱᒡᒐᖅᑐᓄᑦ

ᐱᒡᒐᖅᑐᓂᒡᓗ ᐃᓚᖃᖅᑐᓄᑦ. 361 Hargrave Ave, 986-2299, www.winnipeg.ca/ppd/programs_rrap.stm

44

Co-operative Housing Federation
ᑯᐊᐸᑎᒍᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖑᔪᑦ ᓂᐅᕕᕆᐊᖃᖅᑎᑦᑎᓪᓗᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᖃᖃᑕᐅᔾᔪᑎᓂᒃ ᓅᓚᐅᖅᑳᕋᑎᒃ. ᐃᓚᖏᑦ ᑯᐊᐸᑎᒍᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖑᔪᑦ ᐅᑐᖅᑐᐊᕈᓐᓇᖅᑎᑦᑎᕙᒃᑐᑦ ᑐᙵᕕᖃᖅᖢᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᑕᐅᕙᒃᑐᓂᒃ. 192 – 2025 Corydon Ave, 947-5411,
1-888-591-3301.

Habitat for Humanity
ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥᐅᑕᖃᑎᒌᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᙱᖦᖢᑎᒃ ᑎᒥᖓ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᕙᙱᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᖃᖅᐸᒃᖢᑎᒃ ᑐᓂᔭᐅᕙᒃᖢᑎᒡᓗ ᐃᒡᓗᒃᓴᓕᐅᕈᑎᓂᒃ ᐃᒡᓗᓕᐅᕈᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᑭᖃᓗᐊᙱᑦᑐᓂᒃ ᐃᒡᓗᓂᒃ ᐃᓚᔮᕆᓄᑦ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᒡᓗᒥᒃ ᓂᐅᕕᕈᓐᓇᕋᔭᙱᑦᑐᓄᑦ. 60 Archibald St, 233-5160.
ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ: info@habitat.mb.ca

h) ᐊᑭᑭᑦᑐᒃᑯᕖᑦ
ᐱᒋᐊᓕᓵᖅᐸᓪᓕᐊᑎᓪᓗᑎᑦ, ᐃᑲᔪᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᖅ ᐊᑭᑭᑦᑐᒃᑯᕕᓕᐊᖃᑦᑕᕈᕕᑦ ᓂᐅᕕᕆᐊᖅᑐᕐᓗᑎᑦ ᐱᖁᑎᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐊᓐᓄᕌᓂᒃ, ᓱᓇᒃᑯᑖᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒡᓗ ᐃᒡᓗᒥᐅᑕᕆᔭᕆᐊᖃᖅᑕᕐᓂᒃ.

Act II Fashions, 3234 Portage Ave, 885-8180
All Seasons Clothing, 1406 Main St, 582-3054
Another Look Bridal Fashions, 8-111 Regent West, 222-4599

Baby Bin Boutique, 1444 Corydon Ave, 487-4687
Bibles for Missions Thrift Store, 919 McLeod Ave, 667-5329
Broadway Pawn, 612 Broadway Ave, 772-1155
Bug’n Boo Consignment Boutique, 34-845 Dakota St, 255-7505

Cash Converters Winnipeg, 440-1615 Regent Ave, 667-5555
Chochy’s Pawn and Swap, 409 Selkirk Ave, 589-6361
City Pawn and Sales, 400-305 McPhillips St, 774-2244
Closet Chick Boutique, 938 Portage Ave, 774-2442; 129B Marion, 233-2442

D’Arcy’s ARC Thrift Shop, A-1076 Main St, 942-4457
Deno’s Pawn Sales, 101 Sherbrook St, 772-8787

Ellice Buy and Sell, 804 Ellice Ave, 783-6458
Eve’s Venture New and Used Dept Store, 505 Selkirk Ave, 582-3142

Gill’s New and Used Furniture and Appliances Warehouse, 121 Salter St, 582-8726

Helping Hand Thrift Store, 1027 McPhillips St, 582-4334

Love-n-Care Thrift Store, 370 Notre Dame Ave, 943-9298

MCC Furniture Thrift Store, 18 Keewatin St, 694-3669
MCP (ᓄᑕᕋᓛᖅᓯᐅᑏᑦ/ᓯᖓᐃᔪᖅᓯᐅᑏᑦ) 990 Nairn Ave, 669-3700

The Salvation Army Thrift Store, (main line) 953-1500
145 Goulet St, 233-7897
1080 Nairn Ave, 661-8194
1030 Empress St, 772-2050
97 Sherbrook St, 772-9003
3511 Roblin Blvd, 889-1018
1050 Leila Ave, 586-2556
50-2866 Pembina Hwy, 261-6221

Value Village
1695 Ellice Ave, 774-1315
942 Jefferson Ave, 694-6844
1725 Pembina Hwy, 261-8719
1560 Regent Ave West, 661-9045

45

7) ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᒥᒃ ᕿᓂᕐᓂᖅ

a) ᑐᓴᒐᒃᓴᑦ

ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᒥᒃ ᕿᓂᕐᓗᓂ ᐱᔭᕐᓂᕈᓐᓇᖏᒻᒪᑦ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᓄᑖᒥ ᐊᕙᑎᐅᔪᒦᓪᓗᓂ. ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ
ᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ:

ᐱᓯᒪᔭᐃᓐᓇᕆᓗᒋᑦ ᑭᓇᐅᓂᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᑎᑦ ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᖅᑖᕋᓱᐊᖅᑎᓪᓗᑎᑦ. ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓂᐊᖅᑐᖅ ᐃᓅᓕᕐᕕᒃᓯᐅᑎᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᖁᑦᑐᓐᓇᐅᑎᖕᓂᒃ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓗᑎᑦ ᑎᑎᕋᑦᑎᐊᕆᐅᖅᓴᓂᕐᒥᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᓯᒪᔭᕕᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᓯᒪᔭᕕᓪᓗ ᑎᑎᖅᑲᑯᑎᖏᑕ ᐃᓚᒃᓴᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᔨᒃᑯᖏᓐᓂᑦ (ᑕᑯᓗᒋᑦ ᑐᓴᕆᐊᕐᕕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᑖᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ) ᐊᒻᒪ Osborne Village
Resource Centre-ᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ.

ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓗᒋᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐱᑐᒡᕕᑦ, ᑐᓴᒐᒃᓴᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᒃᓴᖅᓯᐅᕐᕕᐅᔪᑦ. ᑕᐃᒪᓐᓇ ᖃᐅᑕᒫᓐ ᖃᐅᔨᒋᐊᖃᑦᑕᕐᓗᑎᑦ ᓂᕆᐅᒍᓐᓇᖅᐳᑎᑦ ᐅᓄᑲᓪᓚᒃᑐᓄᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᓄᑦ ᐆᒃᑐᕈᓐᓇᕋᔭᕋᕕᑦ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓗᑎᑦ ᐅᖃᓪᓚᒋᐅᖅᓴᓂᕐᒥᒃ ᑕᑎᒋᔭᐅᔪᓐᓇᑦᓯᐊᕐᓗᑎᑦ
ᐊᒻᒪ ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᕐᓗᑎᑦ ᐊᐱᖅᓱᖅᑕᐅᑎᓪᓗᑎᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᒥ
ᑕᑯᔭᕆᐅᖅᑕᐅᔪᖅ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓ ᐳᐃᒍᒐᒃᓴᐅᖏᓐᓂᖅᓴᐅᖕᒪᑦ.
ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᒃᓴᖅᓯᐅᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᑖᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ
ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓕᖕᓂᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓ.

b) ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᓗᒍᑎᖏᑦ

Centre for Aboriginal Human Resource Development Inc ᐱᓕᕆᕕᖓᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᓂᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓐᓄᑦ ᑎᒥᖓᑦ, 304-181 Higgins, 989-7110. ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: cahrd@abcentre.org

Murdo Scribe Centre/Aboriginal Education Directorate, ᒧᕐᑐ ᓯᑯᕋᐃᑉ ᐱᓕᕆᕕᒃ/ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᕝᕕᒃ, 510 Selkirk Ave, 945-7886. ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: aedinfo@gov.mb.ca

Osborne Village Resource Centre, ᐊᔅᐳᐊᓐ ᕕᓕᔾᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᕝᕕᒃ
1-107 Osborne St, 989-6503
ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: www.ovrc.ca

Employment Agencies ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᕝᕕᐅᔪᑦ ᐅᑯᐊ

Pinnacle Staffing Solutions, 390 Portage Ave, 943-8649. www.pinnacle.staffing.ca
Spherion, 275 Notre Dame Ave, 943-5211
www.spherion.ca

Adecco, 228 Notre Dame Ave, 956-5454 ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ 1-877-222-8562 www.adecco.ca

The People Bank, 102-226 Osborne St, 772-5040 www.thepeoplebank.com

Kelly Services, 100-240 Graham Ave, 944-1114
www.kellyservices.ca

46

8) ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᐃᓂᖅ

ᐃᓕᓐᓂᐊᒃᑲᓐᓂᕐᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᓂᖃᖅᐳᖅ ᐱᐅᓯᒃᑯᑦ. ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᖃᖅᐳᖅ ᐊᒻᒪ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒡᔪᐊᖃᖅᐳᖅ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ.

a) ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᖓᑦ: ᓃᒋᓇᓐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓄᑦ
ᐅᑯᐊ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕈᑎᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᒪᔪᓄᑦ ᓇᓕᐊᖕᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᑯᓇᓂ:

ᐃᒡᓘᑉ ᐊᐅᓚᓂᖓᓄᑦ ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨ / 5th Class Power Engineering ᓴᓇᒪᓂᖓᓂᒃ ᐸᕐᓇᐃᔨ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓄᑦ ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨ
ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓇᐅᑉ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᐃᓕᓴᐃᓂᖅ II

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᑉ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᖃᕐᓗᓂ ᐱᓕᕆᐊᖅ/ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒧᑦ ᐅᓄᖅᓯᒋᐊᖅᑕᐅᓂᖓ
ᕿᔪᓕᕆᓂᖅ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᑦ: ᐱᔅᓇᓯᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ
Glazier (Glassworker Technician) (ᐊᓕᒍᓕᕆᔨ)

411-181 Higgins Ave, 989-0000.
ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: apc@abcentre.org
www.cahrd.org/apc/main.htm

b) ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᔾᔪᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖑᔪᓐᓇᖅᑐᑦ
ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᑕᖃᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖑᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐱᑕᖃᖅᑐᖅ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓂᑦ. ᐅᑯᐊ ᑕᕝᕙ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᕝᕕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ

Foundation for Aboriginal Youth
ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕐᕕᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᔅᓇᓯᖃᖅᑐᑦ.
www.ccab.com/faay/

University of Winnipeg Awards and Financial Aid ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒡᔪᐊᖓ ᐅᐃᓂᐸᐃᒃ ᑐᓐᓂᖅᑯᓯᖅᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᑦ www.uwinnipeg.ca/index/services-awards

University of Manitoba Financial Aid and Awards
ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒡᔪᐊᖓ ᒫᓂᑑᐸ ᑐᓐᓂᖅᑯᓯᖅᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᑦ www.umanitoba.ca/student/fin_awards

National Aboriginal Achievement Awards
ᑲᓇᑕᒥ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕇᖅᑐᓄᑦ ᑐᓐᓂᖅᑯᑎᑦ
ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖑᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᑐᓐᓂᖅᑯᑎᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᕙᒃᐳᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᓐ 600 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐊᓪᓚᐃᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᓪᓚᖓᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᐅᔪᑦ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᐃᓕᓴᖅᑐᑦ.
www.naaf.ca/html/education_program_e.html
ᐅᕗᓐᖓᕈᓐᓇᕐᒥᔪᑎᑦ www.ammsa.com/ammsabursary.html, ᑖᓐᓇ ᑎᑎᕋᖅᓯᓯᒪᔪᑦ ᐅᓄᑲᓪᓚᒃᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕐᕕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ, ᐅᑯᓂᖓ ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓯᒪᓪᓗᓂ:

Manitoba Aboriginal scholarships and bursaries
ᒫᓂᑑᐸ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕐᕕᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᑲᔪᕈᑎᑖᕐᕕᖏᑦ
ᑎᑭᓪᓗᒍ $1,500 ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᒧᑦ ᐊᒻᒪ $3,000 ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒡᔪᐊᕐᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᑦ. www.ammsa.com/ammsabursary.html

47

MTS Pursue Your Calling Scholarship Program
MTS ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᒃ ᐱᔪᒫᕐᓂᐊᕆᓯᒪᔭᐃᑦ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒃ
ᑎᓕᐅᕆᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖁᔨᓪᓗᑎᒃ ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ. ᑎᑭᓪᓗᒍ ᐱᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ $1000/ᐊᕐᕌᒍᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒧᑦ ᐃᓯᕈᑎᖓᓄᑦ ᐅᓄᕐᓂᖅᐹᖑᔪᑦ ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᑎᓴᒪᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᖃᑦᑕᕈᓐᓇᖅᑐᖅ. www.ammsa.com/bursary-manitoba.html

Abraham McPherson Memorial Scholarship Award
ᐊᐃᑉᕙᓚᕼᐊᒻ ᒪᒃᕕᐅᓴᓐ ᐃᖅᑲᐅᒪᓗᒍ ᐃᓕᓴᖅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓄᑦ ᐱᒃᑲᐅᓯᐊᖅ
ᖁᕝᕙᓯᖕᓂᖅᓴᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓅᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ. ᑎᓴᒪᑦ ᐱᔭᐅᔪᒃᓴᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᑐᓂ $250.

c) ᐅᖃᓗᒍᑎᑦ:

ᐅᓄᖅᑐᓄᑦ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓄᑦ ᓴᓇᔨᕈᕆᐅᖅᓴᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖃᖅᑐᖅ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ, ᐅᑯᐊ ᐱᖃᓯᐅᑎᓪᓗᒋᑦ:

Academy of Broadcasting Corporation ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒃ ᓈᓚᐅᑎᒃᑰᕐᓂᕐᒧᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᒃᑯᑦ,
66B-1485 Portage Ave (Polo Park), 897-2346
www.academyofbroadcasting.com

Apprenticeship Training Program ᓴᓇᔨᕈᕆᐅᖅᓴᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᕐᕕᒃ,
1010-401 York Ave, 945-3337 or 1-877-978-7233

CDI College (ᐱᔅᓇᓯᓄᑦ/ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓄᑦ/ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ),
280 Main St, 942-1773, 1-866-789-1903
www.cdicollege.ca

Capelli Academy (ᓄᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ/ᑯᑭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ/ᐅᕕᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ), 80 Rorie St, 452-7380
www.capelliacademy.ca

European School of Esthetics ᐱᐅᓴᐃᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ,
200-241 Vaughan St, 943-3440
www.europeanschoolofesthetics.com

Giselle’s School of Aesthetics ᑕᐅᑦᑐᖃᑦᓯᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ,
249 St. Mary’s Rd, 948-0910
www.gisellesschool.ca

Herzing College (ᐱᔅᓇᓯ/ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓕᕆᓂᖅ/ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᓂᖅ/ᑎᑎᕋᐅᔭᕐᓂᖅ)
723 Portage Ave, 775-8175
www.herzing.edu

Law Enforcement and Security Training Academy of Canada ᐸᓕᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᐊᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ ᑲᓇᑕᒥ, 2 – 118 Sherbrook St, 982-6840 or 1-866-982-6840
www.lestac.ca

Northwest Law Enforcement Academy ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᕐᒥ ᐸᓕᓯᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ,
200-1821 Wellington Ave, 953-8300, 1-866-953-8300
www.nwlawenforcement.ca

Red River College ᕆᐊᑦ ᕆᕗ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒃ,
2055 Notre Dame Ave, 632-3960,
160 Princess St. campus,
www.rrc.mb.ca

ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕝᕕᖓᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᖕᓂᕐᒧᑦ, 632-3773

Scientific-Marvel School of Hairstyling and Esthetics, ᖃᐅᔨᓴᐃᓂᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ ᓄᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᓴᐃᓂᕐᒧᓪᓗ,
203-269 Kennedy St, 943-2145
www.marvelschools.com

48

T & J's Training and Survival, (T ᐊᒻᒪ J ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᐃᕕᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᓐᓇᐅᒪᓂᖅ)
Box 23, St. Ambroise, Mb, R0H 1G0 (ᑐᓴᖅᑎᓪᓗᒍ: ᔮᓐ ᓚᕙᓪᓕ), 204-243-2009

University of Manitoba ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒡᔪᐊᖓ ᒫᓂᑑᐸ,
66 Chancellors Circle, 474-8880
ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᑦ, 982-4224
ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒃ, 474-8850
ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᐃᓅᓯᓕᕆᔭᐅᕝᕕᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓕᓐᓂᐊᒐᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕝᕕᒃ 474-8592 ᐸᐃᕆᕕᒃ, 474-6949
www.umanitoba.ca

University of Winnipeg ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒡᔪᐊᖅ ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒧᑦ,
515 Portage Ave, 786-7811
ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, 786-9467
ᐃᓅᓯᓕᕆᔭᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᐊᖅᑕᖏᓐᓄᓪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕕᒃ, 786-9231 Wii Chiiwaakanak Learning Centre ᐅᐄ ᓰᐅᐊᑲᓇᒃ ᐃᓕᓴᕐᕕᒃ 789-1431 ᐸᐃᕆᕕᒃ, 786-9898
www.uwinnipeg.ca

Winnipeg Technical College ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ ᐅᐊᔭᒨᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒃ, 1551 Pembina Hwy, 989-6566;
130 Henlow Bay, 989-6500
www.wtc.mb.ca

ᓯᓚᑖᓂ ᐅᐃᓂᐸᐃᒃ:

Brandon University ᐳᕌᓐᑕᓐ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒃ,
270-18th Street, Brandon, Manitoba, (204) 728-9520 ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓕᕆᕕᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᕐᕕᒃ, 727-9769
www.brandonu.ca

University College of the North, ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᕐᒥ,
The Pas, Manitoba - 1-866-627-8500
Thompson, Manitoba -1-866-677-6450
admissions@ucn.ca
www.ucn.ca

9) ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᙱᑦᑐᓕᕆᓂᖅ

a) ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᖁᑎᖓᑦ
ᒫᓐᓂᑑᐸᒥ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑐᓂᓯᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᓂᒃ (ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᑦ) ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᒫᓂᑑᐸᒥᐅᑕᐅᔪᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓗᓕᖃᖅᑐᑦ 9-ᓂᒃ ᓈᓴᐅᑎᓂᒃ ᐃᓅᓯᓕᒫᕐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐅᓂᐊᓕᖅᑐᓂ ᐊᑐᓂ ᐃᓚᒋᔭᕐᓄᑦ. ᖃᑯᖅᑕᖅ ᐊᓕᓚᔫᖅ ᐊᐅᐸᓪᓚᕆᒃᑐᓂᒃ ᑐᖑᔪᐊᖓᔪᓂᒃ
ᐊᒻᒪ ᐊᐅᐸᖅᑐᓂᒃ ᑎᑎᕋᖃᖅᑐᖅ, ᐊᒻᒪ ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓯᒪᓪᓗᓂ ᑭᖑᓂᑦᑎᓐᓂ 6-ᖑᔪᓂᑦ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᐃᓄᖕᒧᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᓈᓴᐅᑎ, ᐊᑎᖓ ᐊᒻᒪ ᑐᕌᕈᑎᖓ ᒫᓂᑑᐸᒥᐅᑉ, ᐃᓚᒌᑦ ᐊᑎᕈᓯᖓ
ᐊᒻᒪ ᐊᑎᕆᕙᖕᒥᔭᖓᑦᑕᐅᖅ (ᐱᑕᖃᖅᐸᑦ), ᐊᕐᓇᐅᖕᒪᖔᑦ/ᐊᖑᑕᐅᖕᒪᖔᑦ, ᐃᓅᓕᕐᕕᐊ, ᐅᓪᓗᐊᓗ ᐱᒋᐊᕐᓂᖓ ᓇᓕᐅᒃᑯᒫᖃᕐᓂᖓ, ᐊᒻᒪ 9-ᓂᒃ ᓈᓴᐅᑎᖃᖅᑐᖅ ᐃᒻᒥᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᖅ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖅ ᓈᓴᐅᑦ (PHIN).

ᐊᑎᓕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᑦ ᑐᓂᔭᐅᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᕕᐅᔪᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᕐᒪᖔᑦ, ᑕᐃᒪᓐᓇ ᒫᓂᑑᐸᒥᐅᑕᐅᒍᕕᑦ ᓱᓕ ᐱᖃᑦᑕᖅᑐᑦ. ᓇᒡᓴᖃᑦᑕᕐᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐃᑦ ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᑯᔭᐅᑎᖃᑦᑕᕐᓗᒍ ᐃᕝᕕᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᓪᓘᓐᓃᑦ ᐸᖅᑭᔭᐃᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᓕᕌᖓᑦ.

49

ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᓂᕆᔭᐃᑦ ᐊᒃᑐᐃᓂᖃᕈᓐᓇᖅᑐᖅ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᑦ ᓇᓃᓐᓂᕆᔭᐃᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓚᖕᓄᑦ ᖃᓄᐃᓐᓂᕆᔭᐃᑦ.

ᐅᖃᐅᓯᕆᖃᑦᑕᕐᓗᒋᑦ ᓄᑖᑦ ᑐᕌᕈᑎᑦ, ᑲᑎᑎᑕᐅᔪᑦ, ᐃᕐᓂᐊᖑᔪᑦ, ᑎᒍᐊᖅᑖᖑᔪᑦ, ᑐᖁᔪᑦ, ᐊᕕᑦᑐᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᒪᓕᒐᖅᑎᒍᑦ ᐊᕕᑦᑐᑦ ᑕᐃᒃᑯᓄᖓ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ.

ᐊᑎᓕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᑦ ᐱᔪᓐᓇᖅᑎᑦᓯᕗᖅ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᖅᓯᒪᓪᓗᓂ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ. ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᓂᒃ ᓯᖁᒥᑦᓯᕗᖅ ᐊᑖᒍᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᓯᕈᑎᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᑦ ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᖓᒍᑦ ᐊᑐᖅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᒥᒃ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐊᑎᖃᖏᑦᑐᒥᒃ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕐᒥᒃ.

ᑕᐃᒪᓕ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐃᑦ ᐊᓯᐅᔨᒍᕕᒃ, ᑎᑎᕋᕐᓗᑎᑦ ᐅᕝᕙᓗ ᐅᖃᓚᓗᑎᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ ᑭᖑᕝᕕᖅᑕᐅᖁᓗᒍ. ᑐᓴᕆᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ ᐅᕝᕙᐅᑯᐊ:

b) ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᖅ - ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᑦ (NIHB)
ᑕᐃᒪᓕ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᖁᓪᓗᑎᑦ, ᐱᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑎ N-ᖃᕐᓗᓂ ᓈᓴᐅᑎᒥᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑕᖃᖏᑦᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᓄᓇᑖᖃᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᐅᒃᑕᔪᖏᓐᓂᖏᑦᑐᖅ. ᑕᐃᒪᓕ N-ᒥᒃ ᐃᓚᖃᖅᑐᒥᒃ ᓈᓴᐅᑎᑖᖁᓪᓗᑎᑦ ᐅᖃᓗᒋᐊᖃᖅᐳᑎᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᔨᒃᑯᓐᓄᑦ.

ᑲᓇᑕᒥ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑐᓂᓯᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑕᕌᖓᑕ ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑎᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓕᕆᔨᑎᒍᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᖓᓂ ᒐᕙᒪᖏᑎᒍᑦ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᑎᒍᑦ.

ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓯᒪᕗᑦ ᓘᒃᑖᕐᒥᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑖᑦ, ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᐃᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑦ, ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒃᓴᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᑦ, ᐊᒻᒪ ᓯᕕᑭᑦᑐᒧᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᓂᖅ, ᑭᒍᑎᓕᕆᔾᔪᑎᑦ, ᐃᔨᓕᕆᔾᔪᑎᑦ, ᐊᒻᒪ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔭᖅᑐᕐᓗᓂ ᓄᒃᑕᕈᑎᖏᑦ.

ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ
ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᒪᖔᑦ ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕈᑕᐅᔪᓐᓇᕋᔭᖅᑐᖅ ᐃᒪᓐᓇᐃᑦᑑᒃᐸᑦ ᑭᓯᐊᓂ:

ᐱᔾᔪᑎᐅᔪᖅ ᐅᕝᕙᓗ ᐱᔨᑦᓯᕈᑎᐅᔪᖅ ᐃᓗᐊᓃᑉᐸᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᓐᓂ ᐅᕝᕙᓗ ᑖᒃᑯᐊᑦᓴᐃᓐᓇᐃᑦ ᐋᖅᑭᒡᓱᖅᓯᒪᔪᖁᑎᖏᓐᓂ.

ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᒃᓴᒫᖑᔪᖅ ᐊᖏᕐᕋᒥ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐸᖅᑭᒡᓯᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᓯᐊᓂ.

ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᓚᐅᖏᓐᓂᖓᓂ ᐅᕝᕙᓗ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᓚᐅᖏᓐᓂᖓᓂ ᖃᓄᐃᓕᔭᐅᓂᐊᕐᒪᖔᑦ (ᐱᔭᕆᐊᖃᖅᐸᑦ).

ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑉᐸᑦ ᐊᓯᖑᑎᒍᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑕ, ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᐅᑉ ᒐᕙᒪᖏᑕ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑎᒍᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᔾᔪᑎᑎᒍᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᔾᔪᑎᐅᔪᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᒃᐸᑦ ᓘᒃᑖᕐᒧᑦ, ᑭᒍᓯᕆᔨᒧᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓯᐊᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᐃᔨᒻᒪᕆᖕᒧᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᓂᐊᕐᓗᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᒃᐸᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᐅᔪᒧᑦ.

ᑭᓇ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᕋᔭᖅᐸ?
ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᖅ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖃᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᐃᔨᓕᕆᔭᐅᔾᔪᑎᓄᑦ, ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᓄᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᔾᔪᑎᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᑎᒍᑦ.

ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᖅᐅᖅ ᑲᓇᑕᒥᐅᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᖃᕐᓗᓂ ᓇᓕᐊᖏᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᑯᓂᖓ:

ᐃᓄᒃ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᓂᖃᕐᓗᓂ ᐃᓚᖓᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᑖᕈᑎᒋᓯᒪᔭᖏᓐᓄᑦ ᑎᒥᖁᑎᖓᓐᓂᑦ ᕿᑐᕐᖓᓛᕆᔭᐅᔪᖅ ᐅᑭᐅᖃᖅᑐᖅ ᑐᖔᓂ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐊᑕᐅᓯᐅᑉ ᐊᖓᔪᖅᑳᖃᕐᓗᓂ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᒥᒃᑕᐅᖅ.

50

ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑖᕈᓐᓇᕌᖓᑕ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᒧᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓕᕆᔨᓄᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑭᓇᒃᖁᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᔾᔪᑎᓄᑦ, ᐱᓇᓱᒍᑎᐅᔪᑦ ᑐᓂᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐸᕐᓇᐅᑎᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᑦ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᖏᓐᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨᓄᑦ.

ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᐅᔪᑦ ᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᐊᑭᓕᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᐊᒧᑦ ᑐᓂᔭᐅᑦᓴᐅᑎᒋᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᓯᖁᓇᒋᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑎᒍᑦ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑎᒍᓪᓗ.

ᑕᐃᒪᓕ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᔪᖅ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐊᑭᓕᖅᓯᒍᓂ ᐱᔭᖓᓄᑦ
ᐅᕝᕙᓗ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖓᓄᑦ, ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕈᓐᓇᖅᑐᖅ
ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪJᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ
ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ ᐱᓕᕆᐊᓄᑦ, ᑐᒃᓯᕋᕐᓗᑎᒃ
ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᕕᐅᓂᕐᒧᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑦ
ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᕕᐅᔪᒪᔾᔪᑎᑦ ᑕᑕᑎᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍ
ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᓂᒍᓚᐅᖏᓐᓂᖓᓂᑦ ᐱᒋᐊᕐᕕᒋᓗᒍ ᐅᓪᓗᐊ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᕝᕕᒋᓚᐅᖅᓯᒪᔭᖓᑕ ᐅᕝᕙᓗ ᓂᐅᕕᕐᕕᒋᓚᐅᖅᑕᖓᑕ ᐅᓪᓗᐊ.

ᐃᓘᓐᓇᖏᑦ ᑐᒃᓯᐅᑎᑦ ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᕕᐅᔪᒪᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᒪᔾᔪᑎᓄᑦ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓯᒪᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑦ ᐅᑯᓂᖓ:

ᓇᓕᖅᑲᑐᖃᖏᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓗᑎᒃ (ᐆᒃᑑᑎᒋᓗᒍ ᐄᔭᒐᖅᑖᖅᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐊᑭᖓ, ᐊᑐᓂ ᐊᑭᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖓᑕ ᓈᓴᐅᑎᖓ (DIN) ᐄᔭᒐᓄᑦ)

ᐊᑎᖓ ᐱᖃᑕᐅᔪᑉ, ᑐᕌᕈᑎᖓ, ᓇᓴᐅᑎᖓ N-ᖃᖅᑐᖅ)
ᐊᓯᖓᓘᓐᓃᑦ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᔾᔪᑎᖓᑕ ᓈᓴᐅᑎᖓ

ᐊᔾᔨᖓ ᐄᔭᒐᑖᕈᑎᖓᑕ (ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑖᕈᑎᖓᑕ)

ᑕᑕᑎᕇᖅᓯᒪᔪᖅ ᐱᔪᓐᓇᖃᑕᐅᔪᒧᑦ ᑕᑕᑎᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ
ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ
ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓐᖏᓄᑦ ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᕕᐅᔪᒪᔾᔪᑎ.

ᐱᔪᒪᒍᕕᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᑦ ᐅᑎᖅᑐᒃᓴᓄᑦ ᑐᒃᓯᕋᕈᑎᓂᒃ ᑕᑕᑎᕆᐊᖃᖅᑐᓂᒃ, ᐅᕗᖓ ᐅᖃᓗᒡᓗᑎ 1-800-665-8507 ᐅᕗᓐᖓᕐᓗᑎᓪᓘᓐᓃᑦ: www.hc-sc.gc.ca/fniah-spnia
ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᒋᔭᐃᑦ ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᕕᐅᔪᒪᔾᔪᑎᒧᑦ ᐅᕗᖓ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᓪᓗᒍ:

Non-Insured Health Benefits, First Nations and Inuit Health
Health Canada
391 York Avenue, Suite 300
Winnipeg, Manitoba R3C 4W1
ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓯᒪᕗᑦ:

ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓄᑦ

ᐋᓐᓂᐊᕆᐊᖅᑐᕐᓗᓂ ᐊᐅᓪᓚᐅᑎᖏᓐᓄᑦ

ᑭᒍᑎᖏᓐᓄᑦ

ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᓄᑦ

ᐃᔨᖏᓐᓄᑦ

ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᔾᔪᑎᓄᑦ

ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᖓᓂ ᐃᓄᓕᓴᐃᓂᕐᒧᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᑦ, ᐊᑐᕌᖓᑕ

ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᑦ (ᐄᔭᒐᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᑦ)

51

c) ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᖓᓂ ᒐᕙᒪᖏᑕ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᖁᑎᖏᑦ ᑕᐃᒪᓕ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒃᑲᓐᓂᕆᐊᖃᕈᕕᑦ, ᐊᑲᐅᒐᔭᖅᑐᖅ ᐅᖃᓗᒃᑯᕕᑦ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐃᓚᐅᕕᒋᔭᕐᓄᑦ.
ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑎᑦ ᑎᒥᖓᑦ, 1-867-645-5400
ᓄᓇᕕᒃ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓪᓗ, 1-819-964-2222
ᓄᓇᑦᓯᐊᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᑦ, ᐱᓕᕆᕕᖓᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᓪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ
P.O. Box 496, Station C
Happy Valley, Goose Bay, Labrador, A0P 1C0
1-866-606-9750

d) ᓘᑖᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑦ/ᐄᔭᒐᐃᑦ
ᓇᓕᐊᒃ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐸᑦ?
ᓘᒃᑖᕐᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑖᕈᑎᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ
ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᑭᓯᐊᓂ

ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓂᐅᕕᕐᑯᖕᒥ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑦ

ᑭᓇ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐸ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ ᐱᓕᕆᐊᓄᑦ? ᓘᒃᑖᖅ ᐅᕝᕙᓗ ᐊᓯᐊ ᐃᓅᓕᓴᐃᔨᒻᒪᕆᐅᔪᖅ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᐊᓂ ᒐᕙᒪᖏᓐᓄᑦ.

ᑭᓇ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐸ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ?
ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᑐᓂᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑦ ᐊᑎᓕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᒥᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᓕᕆᔨᒥᑦ.

ᖃᓄᕐᓕ ᐃᓚᐅᓕᕈᓐᓇᖅᐱᑦ ᐃᓄᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓄᑦ ᐱᖃᑕᐅᔪᓄᑦ?

ᐅᐸᒍᑎᓗᑎᑦ ᓘᒃᑖᕐᓄᑦ, ᐅᕝᕙᓗ ᐊᓯᐊᓄᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᒧᑦ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᑐᒧᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᒥᒃ.

ᑐᓂᓗᒍ ᐄᔭᒐᑖᕐᕕᓕᕆᔨᒧᑦ, ᐋᓐᓂᐊᓯᐅᑎᒧᓪᓘᓐᓃᑦ ᐅᕝᕙᓗ ᐋᓐᓂᐊᕕᖕᒧᑦ, ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦᓯᒍᓐᓇᖅᑐᒧᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᖕᒧᑦ.

ᐃᓚᖓᑎᒍᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᓕᕆᔨ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᕆᐊᖃᖅᐸᒃᐳᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᔨᖏᓐᓂᑦ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᖏᓐᓂᖏᓐᓂ ᐄᔭᒐᐃᑦ.

ᖃᖓᓕ ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᓕᕆᔨ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᖅᐸ ᐊᑭᓕᒃᓴᓂᒃ ᑐᓂᓯᓚᐅᖏᓐᓂᖓᓂ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᐱᓕᕆᐊᖏᓐᓄᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᓘᑕᓄᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᖑᔪᓄᑦ?
ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᕕᒃ ᐱᓕᕆᕕᐅᔪᖅ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖁᑎᖃᖅᑐᖅ ᐃᔭᒍᒐᖅᑖᕆᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᑎᒍᑦ ᑎᑎᖅᑲᓂᒃ. ᑕᐃᒪᓐᖓᑲᓴᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐄᔭᒐᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᖃᓯᐅᑎᔪᑦ ᑐᓂᔭᐅᑦᓴᐅᑎᒋᔪᓐᓇᖅᐸᒃᑐᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᓕᕆᔨᓂᑦ.

ᑕᐃᒪᓕ ᑐᓂᔭᐅᖁᓪᓗᑎᑦ ᓘᑖᕐᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᓕᕆᔨ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᕆᐊᖃᖅᑐᖅ
ᐄᔭᒐᖅᑖᕆᓂᐊᖅᑕᐃᑦ ᓘᒃᑖᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑎᑎᕋᖃᓯᐅᔾᔭᐅᓯᒪᖏᑉᐸᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑕ

ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑕ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖁᑎᖏᓐᓂ

ᓘᑖᖅ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᒃᐸᑦ “ᐊᓯᐊᓂᒃ ᑭᖑᕝᕕᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖏᑦᑐᑦ” ᐃᓗᐊᓂ ᐄᔭᒐᑖᕈᑎᒃᓴᕕᑦ

ᐄᔭᒐᐃᑦ ᓘᒃᑖᕐᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᒃᐸᑕ “ᑭᒡᓕᐊᖅᑐᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᒃᓴᖓ” ᐄᔭᒐᐃᑦ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᕆᐊᖃᖅᑐᑦ

ᑖᓐᓇ “ᐅᓄᕐᓂᖅᐹᖑᓪᓗᒋᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᕆᔪᓐᓇᖅᑕᖓᓄᑦ ᐱᑎᑕᐅᔾᔪᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ”

52

ᑖᒃᑯᐊ ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᒃᓴᑎᑦ ᑭᓱᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖅᑐᓂᒃ ᐊᑭᓕᖅᓯᔪᓐᓇᖅᐸ?
ᐊᑭᑭᓐᓂᖅᓴᖅ ᐊᓯᖔᖓ ᐊᔾᔨᒐᓗᐊᖓ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᕈᓐᓇᖅᑐᑦ” ᑕᐃᔭᐅᒐᔪᒃᐳᑦ generic drug−ᒥᒃ. ᐊᑐᐊᒐᖓᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖓᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᔨᒃᑯᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᖅ ᐅᑎᖅᑐᑦᓯᓗᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐱᐅᓂᖅᐹᖑᔪᒃᑯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᕈᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐊᔾᔨᖓᓂᒡᓘᓐᓃᑦ ᑕᐅᓯᔾᔨᐅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐄᔭᒐᓂᒃ.

ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᖅ ᐊᑭᓕᖅᓯᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᑭᑐᓂᖅᓴᐅᔪᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᒥᒃ ᐊᑐᖅᑐᖅ ᐄᔭᒐᓂᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑎᒥᖓ ᐱᐅᒃᓴᕐᓂᓐᖏᑎᓪᓗᒍ.

ᖃᓄᖅ ᑐᑭᖃᖅᐸ “ᑭᒡᓕᖃᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖓᑕ ᐊᑯᓂᐅᓂᖓ” ᐄᔭᒐᐃᑦ?
ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐄᔭᒐᐃᑦ ᑭᒡᓕᖃᖅᑎᑕᓂᖓ ᒪᓕᒐᖃᖅᑎᑕᐅᕙᒃᐳᑦ ᑖᓐᓇ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔪᖅ ᐊᖑᒻᒪᑎᔭᕆᐊᖃᕐᓗᓂ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᖅ ᐊᑭᓕᖅᓱᐃᖁᓪᓗᒍ.

ᖃᓄᖅ ᑐᑭᖃᖅᐸ “ᐊᖏᓂᖅᐹᖅ ᐱᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ”?

ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑦᑕᓇᔾᔭᐃᖅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᕐᖢᑎᒃ ᐊᖏᓂᖅᐹᑦ ᐱᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ
ᑭᒡᓕᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑐᑎᓄᑦ. ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᖅ ᐃᓕᓴᖅᓯᓯᒪᕗᖅ ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔪᑦ ᐱᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖅᓴᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐱᔭᕆᐊᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖓᑕ ᑭᒡᓕᖓᓄ ᐄᔭᒐᕐᓂᒃ ᒥᐊᓂᕆᔭᐅᖁᓪᓗᒍ ᖃᓄᐃᓐᓂᕆᔭᖓ. ᑕᒪᑐᒥᖓ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᐊᑐᓐᖏᑎᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᑐᓂ ᖃᓄᐃᓐᓂᖏᑦ ᒪᓕᒃᑕᐅᓪᓗᑎᒃ.

ᖃᓄᐃᑦᑐᒥᒃ ᐊᐅᓚᓂᖃᖅᐸ ᐊᖏᖅᑕᐅᓇᓱᐊᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᒃᓴᒧᑦ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᓚᐅᖏᓪᓗᓂ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᐃᓕᕆᔨᓄᑦ?
ᐄᔭᒐᖅᑖᕐᕕᓕᕆᔨ ᐅᖃᓗᒃᑲᔭᖅᑐᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨᓄᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᐊᑐᓐᖏᑲᐃᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑐᓴᕈᒪᓂᐊᖅᑐᑦ ᓘᒃᑖᒧᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑖᕈᑎᒥᒃ, ᐊᑎᓕᐅᕆᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐄᔭᒐᖅᑖᖅᑎᑦᓯᔨᒥᒃ.

ᐱᔭᕆᐊᖃᖅᐸᑦ, ᐄᔭᒐᖅᑖᕆᔭᓄᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓄᑦ ᑭᑭᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᕿᒥᕐᕈᔨ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦᓯᒐᔭᖅᑐᖅ ᓱᑲᑦᑐᒃᑯᑦ ᐊᔾᔨᖓᓂᒃ ᑭᑭᑕᐅᓂᖓᑕ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑭᒡᓕᖃᕐᓗᒍ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᒃᓴᖓᑕ ᐄᔭᒐᖅᑖᒃᓴᓄᑦ ᑕᑕᑎᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᓘᒃᑖᕐᓄᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᓪᓗᒍ. ᓘᒃᑖᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᖅ ᐄᔭᒐᖅᑖᖅᑎᑦᓯᔨ ᑕᑕᑎᕆᓗᓂ ᑕᑕᑎᕆᐊᖃᖅᑐᓂᒃ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓯᒪᓗᓂ ᒪᓕᒐᕐᓄᑦ ᑭᒡᓕᖃᖅᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑕᖏᓐᓄᑦ ᑭᑭᑕᐅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖓᓄᑦ ᐄᔭᒐᖏᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ.

ᑭᒡᒍᓯᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐳᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᓱᒪᓕᐅᕈᑕᐅᓂᐊᕐᓗᓂ. ᐃᓱᒪᓕᐅᕈᑕᐅᔪᖅ ᑐᓴᖅᑎᑦᑎᔾᔪᑕᐅᓂᐊᖅᐳᖅ ᐄᔭᒐᖅᑖᖅᑎᑦᓯᔨᓄᑦ. ᐃᓱᒪᓕᐅᕈᑎᐅᓪᓗ ᐃᖏᕐᕋᓂᖓ ᐅᓪᓗᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᖏᑦᑐᓄᑦ ᐊᑯᓂᐅᓂᖃᕐᓂᐊᖅᑐᖅ. ᐊᖏᖅᑕᓂᖓ ᒪᓕᒃᓯᒪᒐᔭᖅᑐᖅ ᓘᒃᑖᖓ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᒧᑦ ᐄᔭᒐᖅᑕᖅᑎᑦᓯᔨᐅᑉ ᑐᓂᓯᓂᖓ ᑐᓴᒐᒃᓴᓂᒃ ᐊᒃᑐᐊᓂᖃᕆᕗᖅ.

53

ᑭᓱᓂᒡᓕ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐱᑦ?
ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐄᔭᒐᖅᑕᖅᑎᑦᓯᔨ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᒪᖔᑕ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᑎᒍᑦ ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐄᔭᖓᖅᑕᖅᑎᑦᓯᔨ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᖃᑕᐅᔪᓐᓇᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑕ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᑎᒍᑦ ᑐᓂᓗᒍ N−ᒥᒃ ᓈᓴᐅᑎᓕᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓯᐊ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᕕᑦ ᓈᓴᐅᑎᖓ ᐅᖃᖃᑎᒋᓗᒍ ᐄᔭᒐᖅᑖᖅᑎᑦᓯᔨ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᐄᔭᒐᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᖕᒪᖔᑕ

e) ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔭᖅᑐᕐᓗᓂ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᑦ
ᑭᓱᓪᓕ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐸᒃ?
ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐃᒪᒃᑯᒃ ᐊᐅᓪᓚᐅᑎᒋᔭᐃᑦ
ᑎᑭᕝᕕᒃᓴᖓᒍᑦ ᑎᑭᑦᑕᖅᑐᒃᑯᑦ ᖃᖓᑕᓲᒃᑯᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓵᑕᖅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᖃᖓᑕᓲᒃᑯᑦ
ᐊᖅᑯᑎᒃᑯᑦ ᖃᖓᑕᓲᒃᑯᓪᓘᓐᓃᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒃᑯᑦ
ᓂᕆᔾᔪᑎᑦ ᑐᔪᕐᒥᔾᔪᑎᑦ

ᐱᖃᑎᒋᔭᐃᑦ ᐊᒻᒪ/ᐅᕝᕙᓘᓐᓃ ᑐᓵᔨᐅᔪᑦ
ᐊᐅᓪᓚᕐᓂᕆᔭᑦ ᖃᓂᒋᓂᖅᐹᕐᓄᑦ ᐊᓐᓂᐊᕕᖕᒧᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔭᖅᑐᕐᓗᑎᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑉᐸᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᔾᔪᑎᒋᔭᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᖏᑉᐸᑦ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᐃᑲᔪᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᓯᒪᖏᑉᐸᑦ.
ᑭᓱᓂᒡᓕ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐱᑦ?
ᐅᐸᒍᑎᑦᑕᑦᓯᐊᕐᓗᒋᑦ ᑕᑯᔭᐅᕕᒃᓴᑎᑦ ᑖᑦᓱᒧᖓᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᐅᐸᒍᑎᔭᕆᐊᖃᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖏᓐᓇᕕᑦ ᐊᐅᓪᓚᓚᐅᖏᓐᓂᕐᓂ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᒃᓴᐃᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᖅᓯᒪᓗᓂ
ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓯᒪᔪᒥᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᓗᑎᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓇᕿᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᓯᒪᓗᑎᑦ ᑐᓂᓯᔨᓂᑦ
ᒪᓕᑦᓯᐊᕐᓗᒋᑦ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᒋᔭᕐᓄᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓕᖕᓄᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᕕᖓᓐᓂᑦ
ᑐᒃᓯᕋᖅᑎᓪᓗᑎᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᒐᓱᐊᕈᑎᓂᒃ, ᑐᓂᓯᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ N−ᒥᒃ ᓈᓴᐅᑎᓕᖕᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓈᓴᐅᑎᖁᑎᒋᔭᐅᔪᒥᒃ ᐊᐅᒃᑕᔫᒥᒃ

f) ᑭᒍᑎᓕᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑦ
ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᖃᒃᑕᖅᐳᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᑭᒍᑎᓕᕆᔭᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓂ ᓇᓕᐊᒃ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᓂᐊᕐᒪᖔᑦ, ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᖃᓯᐅᔾᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᖃᓄᐃᓐᓂᕆᔭᖓ ᑭᒍᑎᖏᑕ, ᑭᖑᓂᑦᑎᓐᓂᓗ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᔾᔪᑎᕕᓂᖏᑦ, ᓄᐊᓯᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᒻᒪᕆᖕᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᑦ, ᐊᒻᒪ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᖏᑦ ᑭᒍᑎᓕᕆᔭᐅᔨᔾᔪᑎᒋᔪᓐᓇᖅᑕᖏᓐᓄᑦ ᓇᓕᕌᕈᑎᐅᔪᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓄᑦ.

54

ᑭᓱᓪᓕ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐸᑦ?
ᖃᐅᔨᓴᐃᔾᔪᑎᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᑦ (ᖃᐅᔨᓴᐃᕕᒃ, ᑕᕐᕋᖅᑐᕐᕕᒃ) ᐋᓐᓂᐊᖅᑖᖅᑕᐃᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᑦ (ᓴᓗᒻᒪᖅᓴᐃᓂᖅ) ᐃᓚᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᔨᑦᓯᕈᑎᑦ (ᐃᓚᔭᐅᔪᑦ)
ᑭᒍᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓃᑦᑐᑦ ᐱᓕᕆᔭᐅᓂᖏᑦ
ᑭᒍᑎᐅᑉ ᐃᓂᖓ ᖃᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ
ᑭᒍᑎᓐᖑᐊᑦ ᐊᒻᒪ ᕿᓚᓐᖑᐊᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᖃᓂᖓᒍᑦ ᐱᓚᒃᑕᐅᔪᑦ ᑭᒍᑕᐃᔭᖅᑕᐅᔪᑦ
ᑭᒍᑎᑦ ᑐᑭᓕᐊᖅᓯᑎᑕᐅᓂᖏᑦ
ᓯᓂᒃᓇᖅᑐᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᕈᑎᑦ
ᑭᓇᒃᑯᑦ ᑭᒍᓐᓂᐊᖅᓯᔪᓐᓇᖅᐸᑦ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᑭᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓂᒃ?
ᑭᒍᓐᓂᐊᖅᑎᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᕆᐊᖃᖅᐳᑦ ᑭᒍᓐᓂᐊᕐᓂᐊᕐᓗᑎᒃ, ᑭᒍᑎᓕᕆᔨᑦ ᐱᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᔨᐅᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑭᒍᑎᓐᖑᐊᓕᕆᔨᐅᓂᐊᕐᓗᑎᒃ.
ᖃᓄᕐᓕ ᐊᑐᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐱᑦ ᑭᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓂᒃ?
ᐃᓂᒃᓴᓕᐅᕐᓗᑎᑦ ᑭᒍᑎᓕᕆᔨᓄᑦ ᐅᖃᐅᑎᓗᒋᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓂᕋᕐᓗᑎᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ.
ᑭᒍᑎᓕᕆᔨᐅᑉ ᑭᒍᑎᑎᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐊᖅᐸᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᐅᑎᓗᓂᑎᑦ ᓇᓕᐊᖕᓂᒃ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕐᒪᖔᖅᐱᑦ.
ᐊᐱᕆᓗᒍ ᑭᒍᑎᓕᕆᔨ ᐱᔨᑦᓯᕈᑎᖓ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᒪᖔᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ (ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᖅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᒪᑕ).
ᐊᐱᕆᓗᒍ ᑭᒍᑎᓕᕆᔨ ᑐᒃᓯᕋᕐᓂᐊᕐᒪᖔᑦ ᖃᒃᑲᓐᓂᐊᒍᑦ ᐊᑭᓕᕆᐊᖃᖅᑐᓂᒃ ᖁᓛᒍᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᖅ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ
ᐱᓕᕆᐊᑎᒍᑦ.
ᑭᓱᓂᒡᓕ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐱᑦ?
ᑭᒍᑎᓕᕆᔨᑦ ᐅᖃᐅᑎᓗᒋᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓂᕋᕐᓗᑎᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ.
ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᑭᒍᑎᓕᕆᔨ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓂᕋᕐᓗᑎᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᑎᒍᑦ.
ᑐᓂᓗᒍ N−ᒥ ᓈᓴᐅᑎᖕᓂᒃ ᑭᒍᓐᓂᐊᖅᑎᐅᔪᖅ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐃᓂᒃᓴᓕᐊᕆᓯᒪᔭᐃᑦ. ᐅᐸᒍᑏᓐᓇᖃᑦᑕᕐᓗᑎᑦ ᐃᓂᒃᓴᓕᐊᖑᔪᓄᑦ.
ᖃᖓᑐᐃᓐᓇᒃᑯᑦ ᑭᒍᑎᖕᓄᑦ ᐊᑲᐅᓐᖏᓕᐅᕈᑎᖃᓕᕈᕕᑦ ᐅᖃᓗᒡᕕᒋᖃᑦᑕᕐᓗᒍ ᑭᒍᓐᓂᐊᖅᑎᒋᔭᐃᑦ.

55

g) ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᒐᓚᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᖏᑦ
ᑭᓱᓪᓕ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐸᑦ?
ᑐᓵᔾᔪᑏᑦ
ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᑦ (ᐊᒃᓴᓗᐊᖃᖅᑐᑦ ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᑦ, ᐱᓱᒍᑎᑦ) ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓄᑦ ᓱᓇᒃᑯᑎᑦ (ᐊᖕᒪᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᒪᑦᑐᑎᑦᓴᑦ, ᒪᒃᑐᑎᖏᑦ) ᓴᕕᕋᔭᐃᑦ ᑐᒪᑦᓯᐊᕈᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓯᒐᖕᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᑦ
ᓇᕿᑦᑎᓯᒪᔪᑦ ᐊᓐᓄᕌᑦ
ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓚᒃᓴᔭᖏᑦ (ᓲᕐᓗ ᓂᐅᓐᖑᐊᑦ)
ᐊᓂᕐᓵᖅᑐᕈᑎᑦ
ᐃᔾᔭᓐᖑᔾᔭᐃᒃᑯᑎᑦ

ᑭᓇ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐸ ᐄᔭᒐᖅᑖᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᒃᓴᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ?
ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ ᑐᓂᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐳᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᒧᑦ ᓘᒃᑖᕐᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓅᔨᓴᐃᔨᒻᒪᕆᖕᒧᑦ.

ᖃᓄᕐᓕ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐱᑦ ᐃᓅᓕᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓱᓇᒃᑯᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ?
ᐅᐸᒍᑎᓗᑎᑦ ᓘᒃᑖᕐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᐊᕐᒪᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᑯᔭᐅᔭᕆᐊᖃᕈᕕᑦ ᐱᓕᕆᔨᒻᒪᕆᖕᒧᑦ ᑕᑯᔭᐅᑎᑦᑐᓐᓇᖅᐹᑎᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑐᒃᓯᕋᕐᓗᓂ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖁᓗᓂᑎᑦ.

ᐱᓗᑎᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᒥᒃ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᒥᑦ ᓘᒃᑖᕐᒥᓐᖔᖅᑐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓗ
ᐱᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᒃᑯᑦ ᐃᓅᓕᓴᐃᔨᒻᒪᕆᖕᒥᑦ.

ᑐᓂᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐄᔭᒐᖅᑖᕈᑎᐅᔪᖅ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐄᔭᒐᖅᑖᖅᑎᑦᓯᔨᒧᑦ. ᐄᔭᒐ

ᑭᓱᓂᒡᓕ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐱᑦ?
ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᐅᔪᖅ ᐊᑭᓕᓱᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖃᕐᒪᖔᖅᐱᑦ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᑎᒍᑦ.

ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᐅᔪᖅ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕈᑎᑎᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ
ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑎᒍᑦ.

ᑐᓂᓗᒍ N −ᒥᒃ ᓈᓴᐅᑎᖁᑎᒋᔭᐃᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓯᐊ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓕᕆᔭᐅᓂᕐᓂᕐᒧᑦ
ᓈᓴᐅᑎ. ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᐃᓘᓐᓇᖏᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᑎᒍᑦ ᐱᔭᕆᐊᖃᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᓱᕋᒃᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒡᑕᐅᑎᑉᐸᒡᓗᒋᑦ ᐱᔭᕆᐊᖃᓕᕌᖓᑕ. ᐊᑐᕆᐊᑐᒍᓐᓃᖅᒐᑕ ᐱᖁᑎᑦ (ᓲᕐᓗ ᐊᒃᓴᓗᐊᖃᖅᑐᑦ ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᑦ, ᐱᓱᒍᑎᑦ) ᐅᕗᖓ ᐅᖃᓗᒡᓗᑎᑦ 1-800-665-8507−ᒧᑦ ᑖᓐᓇ ᐊᓯᖕᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᒃᑲᓐᓂᕈᓐᓇᖅᐸᑦ.

h) ᐃᔨᓕᕆᔭᐅᓂᖅ
ᑭᓱᓪᓕ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐸᑦ?

ᐃᔨᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓂᖏᑦ (ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᖅᑳᕆᐊᖃᖅᑐᖅ ᓯᕗᕐᖓᒍᑦ, ᑖᓐᓇ
ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᖃᓯᐅᔾᔭᐅᓐᓂᖏᑉᐸᑦ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᕐᒥ ᒐᕙᒪᐅᔪᓄᑦ)

ᐃᒡᒐᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᔨᓕᕆᔨᓄᑦ

ᐃᒡᒐᐃᑦ ᓱᕋᒃᓯᒪᔪᒃ ᓴᓇᔭᐅᓂᖏᑦ

ᐃᔨᓐᖑᐊᑦ

ᑭᓇ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐸ ᐃᒡᒐᒃᑖᕈᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ?
ᐃᒡᒐᒃᑖᕈᑎᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖅᓯᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᕆᐊᖃᖅᑐᖅ ᐃᔨᓕᕆᔨᒻᒪᕆᐅᓗᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᓯᒪᓗᓂᓗ, ᐊᓂᒍᖅᓯᓯᒪᓗᓂ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᖃᕐᓗᓂ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕈᓐᓇᕐᓂᕋᖅᑕᐅᓗᓂ ᐃᔨᓕᕆᓂᕐᒧᑦ.

ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐃᔨᓕᕆᔨᐅᔪᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐱᖃᓯᐅᔾᔨᓯᒪᕗᑦ:
ᐃᔨᓕᕆᔨᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᑦ ᐃᔨᖕᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐃᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᒡᒐᒃᑖᖅᑎᑦᓯᔪᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᑕᐅᑐᑦᓯᐊᓕᖁᓪᓗᑎᑦ.

ᐃᔨᓄᑦ ᓘᒃᑖᖅ ᐃᔨᑦ ᐋᓐᓂᐊᖏᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᒻᒪᕆᐅᔪᖅ.

56

ᑭᓇ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᐊ ᐃᒡᒐᖅᑖᕈᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ?
ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᓇᓕᐊᖕᓂᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓐᓇᖅᐳᑦ: ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᖅᑐᖅ ᐃᔨᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐃᔨ (ᐃᔨᓕᕆᔨ)
ᑕᐅᑐᑦᓯᐊᖏᑦᑐᖅᓯᐅᑎᓂᒃ ᐃᒡᒐᓕᐅᖅᑎ
ᐃᔨᓄᑦ ᓘᒃᑕ
ᖃᓄᕐᓕ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐱᑦ ᐃᒡᒐᒃᑖᕈᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ?
ᐃᔨᑎᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓗᑎᒃ ᐃᔨᓕᕆᔨᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᔨᒧᑦ ᓘᑖᕐᒧᑦ
ᑖᒃᑯᐊ ᐃᒡᒐᒃᑖᕈᑎᒃᓴᑎᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᑐᓂᓗᒋᑦ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᒡᒐᒃᑖᖅᑎᑦᓯᔨᐅᔪᓄᑦ. ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᒡᒐᒃᑖᖅᑎᑦᓯᔨ ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦᓯᒐᔭᖅᑐᖅ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ
ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᒡᒐᒃᑖᖅᑎᑦᓯᔨ ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦᓯᒐᔭᖅᑐᖅ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᔨᑦ ᐱᓕᕆᕕᖓᓐᓄᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᖕᒧᑦ.
ᑭᓱᓂᒡᓕ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐱᑦ?
ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᐃᒡᒐᒃᑖᖅᑎᑦᓯᔨ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕈᓯᐊᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᓕᕆᔨᓂᑦ.
ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᖃᖅᑐᖅ ᐃᒡᒐᒃᑕᖅᑎᑦᓯᔨ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᓂᒃ.
ᑐᓂᓗᒍ N−ᒥᒃ ᓈᓴᐅᑎᖁᑎᒋᔭᐃᑦ ᐅᕝᕙᓗ ᐊᓯᐊ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᓈᓴᐅᑎᖁᑎᑦ ᐊᐅᒃᑕᔫᕐᓂᑦ.

i) ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᕆᔭᐅᓂᖅ
ᓯᕕᑭᑦᑐᒃᑯᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᕆᔪᓐᓇᕐᒥᔪᑦ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓕᕆᔨᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᐃᓱᒪᓕᕆᔨᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᔨᑦᓯᕈᑎᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑕᖃᓐᖏᑎᓪᓗᒍ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᒧᑦ.
ᑭᓱᓪᓕ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᐸᑦ?
ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓂᖓ
ᓴᓇᔭᐅᓂᖓ ᐃᓅᓯᓕᕆᔭᐅᓂᖓᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᑦ
ᐊᑭᓕᐅᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᖏᑦ ᐊᐅᓪᓚᕆᐊᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓱᒪᓕᕆᔨ ᐱᓕᕆᔨᒻᒪᕆᐅᔪᖅ ᐃᓱᒪᓕᕆᔭᖅᑐᕐᓗᓂ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐊᑭᑭᓐᓂᖅᐹᖑᓂᐊᑐᐊᖅᐸᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᔨᑦᓯᕈᑕᐅᓂᐊᕐᓗᓂ.
ᑭᓇᒃᑯᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓅᓯᓕᕆᔪᓐᓇᖅᐸᑦ? ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓅᓯᓕᕆᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᓕᕆᔨᐅᔪᑦ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᑦ ᑎᒥᖁᑎᖏᓐᓂ ᐃᓱᒪᓕᕆᔨᐅᔪᓂᑦ ᐅᕝᕙᓗ ᐃᓄᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᔨᐅᔪᓂ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᒡᒍᖅᑐᖅᓯᒪᓂᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᔨᑦᓯᖅᑕᐅᕕᐊᑕ ᐃᓗᐊᓂ.
ᐱᑐᐃᓐᓇᐅᖏᑦᑐᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐱᔨᑦᓯᕈᓐᓇᕐᒥᔪᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᐃᓱᒪᓕᕆᔨᐅᔪᑦ ᐅᕝᕙᓗ ᐃᓅᓯᓕᕆᔭᐅᔪᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖅᑲᖅᑐᒋᔭᐅᔪᑦ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ.
ᑭᓱᓂᒡᓕ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐱᑦ?
ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓗᑎᑦ ᐱᖃᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᖃᖏᑦᑐᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑕ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖏᑎᒍᑦ.
ᑐᓂᓗᒋᑦ N-ᒥᒃ ᓈᓴᐅᑎᓕᖕᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᓄᑦ ᓈᓴᐅᑎᒥᒃ ᐊᓯᐊᓂᒃ. ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᐅᔪᖅ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒫᑎᒍᑦ ᐊᑭᓕᖅᓱᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖓᓂᒃ. ᐅᐸᒍᑎᖃᑦᑕᕐᓗᑎᑦ ᑕᑯᔭᐅᕕᒃᓴᕐᓄᑦ ᐃᓂᒃᓴᓕᐊᖑᔪᓄᑦ.

57

j) ᐃᓅᓕᓴᖅᑕᐅᔾᔪᑎᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᓈᓴᐅᑎᑦ

ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒧᑦ - 911
ᑐᐊᕕᕐᓇᖏᑦᑐᒧᑦ - 311
ᑐᖁᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐄᔭᕐᓗᒃᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕕᒃ - 787-2591
ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ Health Sciences Centre, 820 Sherbrook St, 787-2595
www.hsc.mb.ca

ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ Klinic Community Health Centre, 870 Portage Ave, 784-4090
www.klinic.mb.ca

ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ St. Boniface Hospital, 409 Tache Ave, 233-8563 ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ Victoria Hospital, 2340 Pembina Hwy, 269-3570 www.vgh.mb.ca
ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ Concordia Hospital, 1095 Concordia Ave, 667-1560 www.concordiahospital.mb.ca
ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ Grace Hospital, 300 Booth Dr, 837-8311
ᐋᓐᓂᐊᕐᕕᒃ Riverview Health Centre, 1 Morley Ave, 478-6203
Distress Centres and Services: ᖃᓄᐃᑦᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐱᔨᑦᓯᕐᕕᑦ:

ᐊᔪᓕᕈᑎᖃᖅᑐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕐᕕᒃ ᒫᓂᑑᐸᒥ (AFM):
AFM Adult Intake Rehabilitation Services ᐃᓐᓇᕐᓄᑦ ᐋᖅᑭᒡᓯᕐᕕᒃ - 944-6200, 1-866-638-2561
AFM Youth Community Based Services ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᐊᔪᓕᕈᑎᖃᖅᑐᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᕐᕕᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᔨᑦᓯᕐᕕᒃ - 944-6235
AFM Women’s Centre ᐊᕐᓇᓄᑦ ᐊᔪᓕᕈᑎᖃᖅᑐᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᕐᕕᒃ - 944-6229
Alcoholics Anonymous, Manitoba Central Office ᐃᒥᐊᓗᖕᒧᑦ ᓄᖅᑲᕋᓱᐊᖅᑎᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᖓᑦ - 942-0126, 1-877-942-0126

Al-Anon and Alateen Family Group ᒪᒃᑯᒃᑐᑦ ᐃᓚᒌᓪᓗ ᐃᒥᐊᓗᖕᒧᑦ ᓄᖅᑲᕋᓱᐊᖅᑎᑦ- 943-6051
Child Find Manitoba ᓱᕈᓯᕐᓂᒃ ᕿᓂᖅᑎᑦ ᒫᓂᑑᐸᒥ - 945-5735, 1-800-532-9135
Child Welfare Emergency ᓱᕈᓯᓕᕆᔨᑦ ᑐᐊᕕᕐᓇᖅᑐᒃᑯᑦ - 944-4200
Kids Help Phone ᓱᕈᓯᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕝᕕᐊ - 1-800-668-6868
Manitoba Suicide Line ᒫᓂᑑᐸᒥ ᐃᒻᒥᓃᖅᑕᐃᓕᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐅᖃᓗᒡᕕᒃ- 1-877-435-7170
Teen Touch Crisis Line ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ ᐊᒃᓱᕈᖅᑐᓄᒃ ᐅᖃᓗᒡᕕᒃ- 783-1116

Ikwe-widdjiitiwin Crisis Line and Shelter for Abused Women ᐊᓪᓚᐃᑦ ᐊᒃᓱᕈᕈᑎᖃᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪ ᕿᒫᕕᒃ ᐋᓐᓂᖅᓯᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᕐᓇᓄᑦ - 987-2780
Osborne House Crisis Line and Shelter for Abused Women ᐊᔅᐳᐊᓐ ᐅᖃᓗᒡᑯᒃ ᐊᒃᓱᕈᖅᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᕿᒫᕕᒃ ᐊᕐᓇᓄᑦ - 942-3052
Sexual Assault Crisis Line/Klinic ᖁᓄᔪᕐᓂᐊᖅᑕᐅᔪᓄᑦ ᐅᖃᓗᒡᕕᒃ/ᖃᐅᔨᓴᐃᕕᒃ -
786-8631, 1-888-292-7565
Winnipeg Child and Family Services ᐅᐃᓂᐸᐃᒡᒥ ᓱᕈᓯᓕᕆᔨᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᐱᔨᑦᓯᖅᑎᑦ - 1-888-834-9767 ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ: csd@gov.mb.ca
Mamawiwichitata Centre – 1-888-962-6294
94 McGregor Ave - 925-0300, 925-0349
743 Ellice - 925-0348
H-330 Blake - 925-0320
610 Spence – 925-4477
Daycare - 925-0304
Winnipeg Harvest (ᓂᕿᑖᕐᕕᒃ), 1085 Winnipeg Ave, 982-3663

58

10) ᖁᕕᐊᓱᒍᑎᖃᕐᓂᖅ, ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᖅ

a) ᖁᕕᐊᓱᒍᑎᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᑦ
ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᖁᕕᐊᓱᒍᑎᖃᕐᓗᑎᒃ ᐱᓕᕆᑎᑦᓯᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᓯᓚᑖᓂᓗ ᐅᐃᓂᐸᒃ, ᓲᕐᓗ ᐃᓐᖏᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᖁᓐᖏᐊᖅᑎᑦᓯᓪᓗᑎᒃ, ᐅᓪᓗᖃᖅᑎᑦᓯᓪᓗᑎᒃ ᐊᓪᓚᖓᔪᓄᑦ, ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖓᓂᒃ, ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐅᓪᓗᖓ, ᐊᓯᖏᓐᓂᒡᓗ, ᑐᓴᕆᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ ᐅᕗᖓ ᑕᑯᒋᐊᕈᓐᓇᖅᐳᑎᑦ: www.destinationwinnipeg.ca ᑕᓯᖅᑕᖃᐅᕐᒥᔪᖅ ᒥᓐᖑᐃᖅᓯᕐᕕᓂᒡᓗ ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᓯᓚᑖᓂ ᓄᓇᓕᒡᔪᐊᑦ. ᐅᓄᖅᑐᑦ ᓇᖕᒥᓂᖃᖅᑐᑦ ᐃᒡᓗᕋᓛᓂᒃ ᐊᐅᓪᓛᖅᓯᒪᕕᐅᔪᓂᒃ. ᓯᑯᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓴᕐᕕᖃᕐᒥᔪᑦ ᐅᓄᖅᑐᓂ ᑕᓯᕐᓂ. ᑐᓴᒐᒃ ᑕᓯᖅᑕᖃᐅᕐᒥᔪᖅ ᒥᓐᖑᐃᖅᓯᕐᕕᓂᒡᓗ ᐅᓄᖅᑐᓂᒃ ᓯᓚᑖᓂ ᓄᓇᓕᒡᔪᐊᑦ. ᐅᓄᖅᑐᑦ ᓇᖕᒥᓂᖃᖅᑐᑦ ᐃᒡᓗᕋᓛᓂᒃ ᐊᐅᓪᓛᖅᓯᒪᕕᐅᔪᓂᒃ. ᓯᑯᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓴᕐᕕᖃᕐᒥᔪᑦ ᐅᓄᖅᑐᓂ ᑕᓯᕐᓂ. ᑐᓴᒐᒃᓴᓂᒃ ᐅᕙᓐᖓᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᓐᓇᖅᐳᑎᑦ: www.gov.mb.ca/chc ᓯᑎᖓᑦ ᐅᐃᓂᐸᒡᒥ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᓯᕙᒃᐳᑦ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᓐᖑᐊᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐳᐃᔾᔪᕌᕆᐅᖅᓴᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐃᖃᐃᓕᓴᕐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓴᕈᑎᓂᒃ. ᐊᔾᔨᖏᓐᓂᒃ

ᑎᒍᓯᔪᓐᓇᖅᐳᑎᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᓄᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐳᐃᔾᔪᕌᕐᕕᖕᓂᑦ, ᕿᑲᕐᕕᖕᓂ, ᐃᓚᖏᓐᓂᓗ ᓂᐅᕕᕐᕕᓂᑦ (ᓲᕐᓗ Mac’s ᓂᐅᕕᕐᕕᖏᓐᓂ, 7-11 ᐊᒻᒪ Safeway) ᐅᕗᖓᓘᓐᓃᑦ ᑕᑯᒋᐊᕐᓗᑎᑦ: www.winnipeg.ca/cms/recreation/leisureguide.stm

b) ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᑦ
ᐅᑯᐊ ᐅᖃᓗᒡᕕᐅᔪᑦ ᓈᓴᐅᑎᖏᑦ ᓂᐱᓕᐅᖅᓯᒪᔪᒧᑦ ᑭᐅᔭᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ. ᑐᓴᒐᒃᓴᖃᖅᑎᑦᓯᔪᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓇᕐᓂᒃ, ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓇᕐᓂᒃ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᕐᕕᒃᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᑦᑕᓇᔾᔭᐃᖅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ – 945-6784.
ᐃᓄᐃᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᒫᓂᑑᐸᒥ. ᑭᑭᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᖃᓂᒋᔭᖓᓃᑦᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐊᖑᓇᓱᒡᕕᑐᖃᐅᓂᑯᑦ. ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓪᓗ ᐅᑎᕐᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒧᑦ ᒫᓂᑑᐸᒦᖏᓐᓇᕐᓂᐊᓐᖏᑎᓪᓗᒋᑦ.

ᓚᐃᓴᓐᓯᖃᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐆᒃᑐᕐᕕᒋᔪᓐᓇᖅᑕᑎᑦ ᐅᑯᐊ ᓂᐅᕕᕐᕕᐅᔪᑦ Canadian Tire, Wal-Mart, ᐃᓚᖏᓪᓗ ᒑᓴᓖᖅᑖᕐᕕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪ ᑎᑎᖅᑲᕐᓂᐊᕐᕕᐅᔪᑦ ᐱᕕᐅᔪᓐᓇᕐᒥᔪᑦ. ᕿᓂᕆᐊᕐᕕᒋᔪᓐᓇᕐᒥᔭᑎᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᖅᑎᒃᑯᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᖏᑦ.

ᐊᓪᓚᐃᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᕆᔭᒃᓴᖏᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᐅᕙᓂ

www.gov.mb.ca/conservation/firstnations.

Centre for Indigenous Environmental Resources, ᐱᓕᕆᕕᖓᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ 3-245 McDermot, 956-0660, www.cier.ca

ᐊᔾᔨᓕᐅᕆᔪᖅ: Destination Winnipeg Inc./ Harv Sawatsky

59

1) OÙ TROUVER DES RENSEIGNEMENTS

La Manitoba Urban Inuit Association a conçu le présent livret pour aider les Inuits vivant en milieu urbain et les nouveaux arrivants à Winnipeg en provenance des collectivités inuites du Nord. Il contient des renseignements de base au sujet de la vie dans la ville de Winnipeg. Ce guide renferme aussi beaucoup de numéros de téléphone et d’adresses qui devraient vous être utiles au cours des prochains jours, voire des prochaines semaines et années.

l se peut que vous souhaitiez en savoir plus sur la communauté inuite dans la ville, que vous y soyez pour parfaire votre éducation, pour chercher un emploi ou encore pour obtenir les renseignements relatifs à la santé. Il se peut que vous appreniez à utiliser le service de transport ou que vous appreniez à vous orienter en ville. Vous vous poser peut-être des questions au sujet des quartiers et des écoles qui conviendraient aux besoins de votre famille. Bien que le présent guide ne puisse répondre à toutes vos questions, il peut heureusement vous mener dans la bonne direction. Vous pouvez aussi téléphoner à la Manitoba Urban Inuit Association pour obtenir de plus amples renseignements, au 204-946-5108 ou au 1-877-94-INUIT (4-6848). Bienvenue à Winnipeg!

Afin d’en savoir plus long sur la ville et les ressources qu’elle offre, nous vous conseillons de vous procurer des cartes et d’autres brochures. Nous vous suggérons :

d’obtenir une carte de votre collectivité;
d’obtenir un exemplaire du répertoire téléphonique local;
de communiquer avec la Manitoba Urban Inuit Association.

Numéro 311 – Renseignements et services non urgents
Winnipeg offre un service de renseignements téléphonique pour les situations non urgentes. Vous pourrez obtenir des réponses à vos questions sur les services dispensés dans la ville. Vous pouvez composer le 311 pour obtenir des renseignements sur les bibliothèques, les programmes récréatifs, les interdictions de stationnement, les objets volés, les demandes d’aide financière, etc.

Site Web de la ville de Winnipeg
La Ville de Winnipeg offre un guide de poche à l’intention des nouveaux arrivants. Ce guide contient des renseignements précis pour les Autochtones, à l’adresse : www.winnipeg.ca/interhom/guide (en anglais). Le site Web comporte aussi une section où vous trouverez des cartes.

Photo: Destination Winnipeg Inc. / Juncatta International

60

2) SERVICES DE SOUTIEN DE BASE FOURNIS PAR LA MANITOBA URBAN INUIT ASSOCIATION

Il n’y a actuellement à Winnipeg aucune zone centrale où les Inuits vivent ou se réunissent quotidiennement. Nous sommes une association qui établit des liens et qui fait de la sensibilisation communautaire. Nous espérons fournir encore plus de services au fur et à mesure de notre croissance. Nous pourrions vous aider à :

nouer des liens avec la communauté inuite;
vous informer sur Winnipeg et sur les régions avoisinantes;
obtenir des renseignements sur l’éducation, la santé, les emplois et la culture.

La Manitoba Urban Inuit Association a un site Web à l’adresse :www.manitobainuit.ca. Notre numéro de téléphone est le 204-946-5108 ou le 1-877-94-INUIT (4-6848).

3) SE DÉPLACER DANS LA VILLE

a) renseignements sur les transports en commun
Il est utile de disposer d’une carte de la région où vous vivez et d’une carte des parcours d’autobus. Vous pouvez trouver cette carte dans les premières pages des pages jaunes. Pour obtenir de nombreuses autres cartes et des renseignements sur les itinéraires d’autobus, vous pouvez aller dans les dépanneurs, les bibliothèques ou les stations-service. Vous trouverez dans les pages qui suivent un aperçu des tarifs du transport en commun. Chaque année, le prix augmente habituellement un peu. Lorsque vous prenez l’autobus, vous pouvez payer chaque fois ou acheter un laissez-passer hebdomadaire ou mensuel, ce qui vous permettra d’épargner un peu d’argent. Si vous êtes un étudiant ou une personne âgée, sachez que les tarifs sont moins élevés que pour les autres personnes, mais vous devez posséder les documents appropriés. Le site qui suit comporte des renseignements sur le système de transport en commun de Winnipeg : http://myride.winnipegtransit.com/en/ (en anglais).

Il existe par ailleurs un bon site appelé Navigo où vous pouvez entrer votre point de départ et votre point d’arrivée et obtenir ainsi des renseignements détaillés sur l’heure à laquelle partir de votre point de départ, l’endroit où prendre l’autobus, l’endroit où faire une correspondance et comment vous y rendre, ainsi que l’heure d’arrivée prévue. Les cartes et les heures sont estimatives, mais constituent une bonne ressource à utiliser. Voici l’adresse du site Web : www.winnipegtransit.com/NavigoPlus/TripPlanner.jsp (en anglais).

Vous pouvez aussi utiliser le système Télébus (par téléphone) pour trouver à quelle heure l’autobus que vous voulez prendre passera à votre arrêt. Pour utiliser le système :

trouvez le nom de la rue dans la section « Transit Guide » de l’annuaire téléphonique de Winnipeg
ou vérifiez le numéro à cinq chiffres du système Télébus à votre arrêt;

composez le numéro du système Télébus : 287-7433 (c’est le même numéro pour tous les arrêts);

lorsque la voix enregistrée répond, entrez le numéro à cinq chiffres de l’arrêt;

appuyez sur 1 pour obtenir les heures d’arrivée des trois prochains autobus à cet arrêt. Vous
pourriez devoir entrer le numéro du parcours d’autobus.

61

COÛTS DU TRANSPORT EN COMMUN POUR 2009 — RÉGIE DES TRANSPORTS DE WINNIPEG

Les enfants de moins de cinq ans voyagent gratuitement lorsqu’ils sont accompagnés d’un adulte. Il y a un tarif réduit pour les jeunes de 6 à 16 ans et les étudiants munis d’une carte d’identité à photo ou de la carte « GO ». Les personnes âgées doivent produire la carte bleue du gouvernement fédéral ou une carte d’identité à photo de la Régie des transports.

TARIF ORDINAIRE TARIF RÉDUIT TARIF POUR AÎNÉS

En espèces : 2,35 $ En espèces : 1,85 $ En espèces : 1,85 $

10 billets d’autobus : 20,50 $ 10 billets d’autobus : 14,00 $ 10 billets d’autobus : 10,25 $

Passe mensuelle : 74,00 $ Passe mensuelle : 50,00 $ Passe mensuelle : 37,00 $

b) numéros de téléphone pour les transports
AAA Unicity – 925-3131
Taxi Blueline – 925-8888
Dependable Dispatch Wheelchair Transportation – 925-8885
Taxi Duffy’s – 925-0101
Taxi Spring – 774-8294
Transport Winnipeg – 986-5700
Service Télébus – 287-7433
Lignes d’autobus Beaver – 989-7007
Autobus Greyhound Canada – 1-800-661-8747
VIA Rail – 1-888-842-7245
Aéroport international de Winnipeg – 987-9402
Kivalliq Air – 1-888-5619/1-877-855-1500
Calm Air – 1-800-839-2256 AAA Unicity - 925-3131

4) L’ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

a) renseignements et ressources
La société de services de télécommunication MTS distribue des annuaires téléphoniques chaque année. Si vous voulez en obtenir un, vous pouvez appeler au 225‑5687 ou consulter le site : www.canada411.ca/.

Les premières pages des annuaires téléphoniques regorgent de renseignements importants. Vous y trouverez les numéros d’urgence, des cartes, les codes postaux, les frais des appels interurbains et bien d’autres choses encore. Les dernières pages de l’annuaire Pages blanches comportent des listes de services gouvernementaux, de ministères et de numéros de téléphone. Si vous avez besoin de plus de soutien au sujet des programmes du gouvernement, vous pouvez appelez au 1-800-O-Canada (1‑800‑622‑6232). Vous pouvez aussi consulter le site : www.canada.gc.ca.

Par ailleurs, MTS fournit des produits et des services de télécommunication pour les personnes ayant des difficultés d’élocution, des problèmes de mobilité et des déficiences auditives et visuelles. Vous trouverez les renseignements nécessaires :

À Winnipeg – 941-8557, 1-800-542-8703; télécopieur : 1-866-238-2538
Ligne téléphonique pour personnes malentendantes TTY – 942-4942, 1-800-238-2539
Service Internet TTY – 772-7883
mts.special.needs@mts.ca

62

b) renseignements sur internet, sur les ordinateurs et sur les bibliothèques
L’Internet est très utile et fournit quantité d’information. Certains des renseignements mentionnés dans le présent guide sous présentés sous forme d’adresses de sites Web. Si vous devez trouver un ordinateur, vous pouvez appeler au 311 et réserver du temps sur un ordinateur d’une bibliothèque. Il se peut que vous ayez besoin d’une carte de bibliothèque, ce que vous pouvez obtenir gratuitement. Vous devrez fournir une pièce d’identité au moment d’obtenir une carte de bibliothèque. Pour communiquer avec l’une des bibliothèques de la ville, composez le 311 et demandez la succursale la plus proche. Vous trouverez quelques bibliothèques ci-dessous; vous pouvez consulter un annuaire téléphonique pour savoir où sont les autres succursales ou encore consulter le site suivant : www.wpl.winnipeg.ca/library.

Bibliothèque du millénaire, 251, rue Donald
Succursale Osborne, 625, rue Osborne
Succursale Saint-James Assiniboia, 1910, avenue Portage
Succursale Munroe, 489, rue London
Succursale West End, 999, avenue Sargent

5) S’ÉTABLIR DANS LA VILLE

a) identification et documentation
Avant de venir au Manitoba, il serait utile d’obtenir un permis de conduire (sans restriction) et d’avoir des documents d’identification comme un certificat de naissance, une carte médicale ou un numéro d’assurance sociale. Vous devez obtenir votre certificat de naissance auprès de la province ou du territoire où vous êtes né. Si vous prévoyez sortir du pays, il vous faudra obtenir un passeport.

Prenez le temps d’examiner vos documents d’identification. Si votre nom inuit est assez différent de votre nom français ou anglais (ou du nom qui figure dans vos documents), il se peut que vous ayez
à choisir le nom à utiliser. Si vous arrivez sans documents d’identification, vous devrez trouver des factures où sont mentionnés votre nom et votre adresse (les noms sur les factures doivent correspondre à celui qui figure sur vos documents d’identification). Il se peut aussi que vous ayez à demander à
une personne autorisée de vous fournir une lettre afin de vérifier votre identité, et vous aurez aussi à débourser des frais.

Dans bien des cas, si vous devez remplacer des documents d’identification vous devrez payer des frais. Il existe beaucoup de compagnies d’assurances où vous pouvez vous rendre pour vous renseigner sur les permis de conduire. Vous pouvez aussi consulter les sites Web suivants pour réunir des renseignements et des formulaires en vue d’obtenir des documents d’identification.

Certificat de naissance/Changement de nom
Bureau de l’état civil, 254, avenue Portage, 945-3701
http://vitalstats.gov.mb.ca/HowToApply.fr.html

Permis de conduire
Société d’assurance publique du Manitoba – 985-7000, 1-800-665-2410, TTY 985-8832 www.mpi.mb.ca/francais/french.html

Cartes de santé
Santé Manitoba, 300, rue Carlton, 786-7101 www.gov.mb.ca/health/mhsip/index.fr.html

Assurance sociale
Service Canada, 391, avenue York, 1 800 206-7218 www1.servicecanada.gc.ca/cgi-bin/hr-display.cgi?rc=4123&ln=f

63

b) prestation fiscale canadienne
Le gouvernement du Canada peut vous aider à subvenir, en partie, aux besoins de vos enfants. Il existe un paiement mensuel exempt d’impôt, la prestation fiscale canadienne pour enfants, fondé sur votre revenu, sur le nombre d’enfants que vous avez et sur la province ou le territoire où vous habitez. Lorsque vous demandez une prestation fiscale pour enfants, vous devez avoir une preuve d’identité, de résidence et de lieu de naissance de vos enfants. Afin d’obtenir cette prestation fiscale, vous devez remplir une déclaration de revenus chaque année. Vous pouvez obtenir les formulaires nécessaires et d’autres renseignements en appelant au 1-800-387-1193 ou en consultant le site suivant : www.cra-arc.gc.ca/bnfts/menu-fra.html.

Vous pourriez aussi avoir droit au crédit d’impôt pour la condition physique des enfants, soit un crédit d’impôt non remboursable fondé sur les dépenses pour activités physiques payées par les parents pour inscrire un enfant à un programme d’activités physiques visé par règlement. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site suivant : www.cra-arc.gc.ca/whtsnw/fitness-fra.html.

En outre, si vous avez un faible revenu, vous pourriez être admissible à un crédit de TPS. Vous devez
ê tre âgé de plus de 18 ans, à moins que vous ayez un enfant ou un conjoint de fait, et vous devez
être citoyen canadien. Afin d’obtenir le crédit, vous devez remplir le formulaire RC151, Demande du crédit pour la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée. Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez l’Agence du revenu du Canada au 1-800-959-1953 ou consulter le site suivant : www.cra-arc.gc.ca/bnfts/menu-fra.html. Vous pouvez aussi obtenir des renseignements au sujet des impôts auprès :

de l’Agence du revenu du Canada, 325, avenue Broadway, 1-800-267-6999
www.cra-arc.gc.ca;
du Système électronique de renseignements par téléphone (SERT), 1-800-267-6999;
de la ligne Demandes de renseignements sur l’impôt des particuliers, 1-800-959-7383.

c) écoles
Le site qui suit offre des renseignements sur certains sujets comme la Loi sur les écoles publiques, sur différents types de scolarisation ou sur les procédures de transfert. www.edu.gov.mb.ca/m12/ecoles-mb/fem.html.

Si vous souhaitez trouver une division scolaire, consultez le site à l’adresse indiquée ci-dessous.
De cette page, vous pourrez accéder aux pages d’accueil des divisions scolaires et trouverez des renseignements comme le nom des écoles, les coordonnées des personnes-ressources, des nouvelles, le nom des membres du conseil scolaire ainsi que des renseignements sur le personnel. www.edu.gov.mb.ca/m12/ecoles-mb/carte_division.html

64

d) garderies
Il existe une liste d’attente de deux ans pour obtenir une place dans la plupart des garderies, alors nous conseillons aux parents de planifier à l’avance lorsque c’est possible. Certaines écoles ont une liste de garderies ou de gardiennes d’enfants. Voici quelques sites pour commencer :

www.winnipeg.kijiji.ca/f-services-babysitter-nanny-W0QQCatIdZ84 (en anglais)

www.daycarebear.ca/manitoba/winnipeg/daycare-childcare-list.html (en anglais)

https://direct3.gov.mb.ca/daycare/fs/fs.nsf/welcome?openform&LANG=2

6) SÉJOURNER DANS LA VILLE

a) collectivité
La ville de Winnipeg a été fondée le long de la rivière Rouge et de la rivière Assiniboine. Comme la ville est un lieu de rencontre depuis longtemps, elle compte de nombreux lieux d’hébergement pour les visiteurs et les résidants. La population de Winnipeg s’élève à 653 000 personnes et la ville couvre environ 464 km². Il y a plusieurs quartiers qui rayonnent à partir du centre-ville, dont les suivants : North Kildonan, East Kildonan, North End, West End, Wolseley, Transcona, Charleswood, Saint-Boniface, Saint-Vital, River Park South, Saint-James, Unicity. Il peut être utile de vous renseigner sur les divers quartiers et leurs avantages et inconvénients. Vous assurer de vivre dans une communauté sûre devrait ê tre une priorité, en particulier si vous élevez des enfants.

Vous pouvez trouver des cartes et des directions routières au site suivant : www.maps.google.ca

Voici une carte des quartiers de Winnipeg :

65

b) location et droits des locataires
Si vous cherchez un logement à louer, il est bon de savoir si le bail sera mensuel ou annuel. Vous devrez par ailleurs laisser un dépôt en cas de dommages, alors assurez-vous d’avoir l’équivalent de plus d’un mois de loyer au départ. C’est aussi une bonne idée de trouver des renseignements sur la collectivité, la sécurité, l’emplacement des écoles et les parcours d’autobus. Posez beaucoup de questions pour savoir, par exemple, si les frais de chauffage ou d’alimentation en eau sont inclus, si les animaux domestiques sont autorisés et si les électroménagers sont fournis. Certains endroits peuvent aussi exiger que vous preniez une assurance. Abstenez-vous de louer le premier logement que vous trouvez. Assurez-vous de bien vous renseigner avant de prendre une décision. Un bail signé est un document juridique, alors soyez certain que vous voulez bel et bien investir dans le lieu que vous avez choisi.

Consultez le site suivant pour consulter une liste de questions à poser et de choses à faire au moment de chercher un logement à louer : www.gov.mb.ca/finance/cca/rtb/resource_list/beforeyourentT.fr.html.

Vos droits et vos responsabilités en tant que locataire
Tant le locataire (la personne qui loue le logement) que le locateur ont des droits et des responsabilités juridiquement exigibles. Il existe des lois qui restreignent les augmentations soudaines du loyer ou qui empêchent que l’on vous oblige à quitter votre logement sans préavis. La discrimination fondée sur la couleur, la croyance, le sexe, l’âge ou une déficience n’est pas permise vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. En tant que locataire, vous avez la responsabilité de garder les lieux en bon état, de payer votre loyer à temps et de suivre des règles comme celle qui interdit les animaux domestiques ou le bruit excessif. Si vous avez besoin de renseignements ou d’assistance, vous pouvez consulter les règlements provinciaux au sujet des locateurs et des locataires. Vous pouvez aussi trouver les renseignements en question dans l’annuaire téléphonique.

La Direction de la location à usage d’habitation peut vous informer de vos droits et de vos responsabilités lorsque vous louez un logement. Le personnel peut vous renseigner au sujet des critères d’admissibilité pour les maisons ou les logements subventionnés, de la manière de présenter une demande et des délais d’attente. Vous pouvez communiquer avec la Direction aux coordonnées suivantes :

Direction de la location à usage d’habitation, Consommation et Corporations, 254, rue Edmonton, pièce 302, 945-2476 ou 1-800-782-8403; courriel : rtb@gov.mb.ca www.gov.mb.ca/finance/cca/rtb/index.fr.html

Les logements appartenant à des intérêts privés constituent le type le plus courant de location. Les tarifs de location sont déterminés en fonction du marché dans la région où vous louez un appartement. Les logements à louer sont annoncés dans le Winnipeg Free Press et le Home Renters Guide (offert dans beaucoup de dépanneurs) ou dans les sites suivants(en anglais seulement) :

www.homebase.ca/main.asp?r=13&s=91

www.places4rent.com/finder.asp?LOCID=309

www.rentcanada.com/winnipeg/

www.apartmentcorner.com/

www.myidealhome.com/mb/winnipeg_apartments.html

www.rayinc.ca/

www.winnipeg.kijiji.ca/f-housing-W0QQCatIdZ34

66

c) logements subventionnés
Le loyer des logements subventionnés est moins cher que celui des autres types de logements, parce qu’une administration municipale ou un organisme de bienfaisance paie une partie des coûts d’exploitation. Les logements subventionnés peuvent inclure des logements sociaux, des logements sans but lucratif et logements de coopérative. Vous pourriez attendre de quatre à cinq ans avant de pouvoir obtenir un de ces logements. Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous à la Direction de la location à usage d’habitation (coordonnées indiquées à la page 65).

Programme d’allocations-logement du Manitoba (PALM)
Il s’agit d’une prestation mensuelle pour aider les personnes âgées, les familles, les personnes handicapées à faible revenu et certaines autres personnes recevant de l’aide au revenu à payer leur loyer. Pour obtenir de plus amples renseignements :

114, rue Garry, pièce 102
Winnipeg (Manitoba) R3C 1G1
945-2197/1-877-587-6224
TTY : 204-948-3698

Courriel : provservic@gov.mb.ca
www.gov.mb.ca/fs/housing/shelterbenefit.fr.html

d) organismes de logement pour personnes à faible revenu
Dakota Ojibway Tribal Council Housing Authority
Cet organisme offre des unités locatives à loyer modique aux familles et aux étudiants autochtones et non autochtones. Il y a 444 propriétés dans cinq centres urbains. Les demandeurs doivent répondre à certains critères d’admissibilité. Les demandes doivent être mises à jour tous les six mois sans quoi elles seront considérées comme périmées.
4280, avenue Portage, Headingley (Manitoba), 988-5377, 1-866-856-5550. www.dotc.mb.ca/housing.html (en anglais)

Kanata Housing Corporation
Cet organisme offre un des logements à loyer familial adapté au revenu
situés à divers endroits en banlieue.
2055, avenue McPhillips, pièce 202, 338-6261.

Kekinan Centre Inc.
Cet organisme offre des logements abordables aux aînés autochtones, aux jeunes handicapés, aux personnes infirmes et aux personnes âgées de 55 ans qui ne peuvent plus vivre de manière autonome. La résidence permet aux personnes âgées de vivre de manière indépendante dans un environnement culturellement approprié.
100, rue Robinson, 582-0439.

Kinew Housing Inc.
Cet organisme offre des logements abordables aux familles autochtones.
Le loyer est calculé en fonction du revenu d’emploi du locataire ou facturé selon les allocations de loyer du Programme d’aide à l’emploi et au revenu. 424, avenue Logan, pièce 201, 956-5093 (demandes de logements : 944-8102).

Bureau de logement du Manitoba
Il fournit des logements aux personnes et aux familles ayant un revenu allant de faible à modéré.
185, rue Smith, pièce 100, 945-4663 (demandes de logement : 1-800-661-4663). www.gov.mb.ca/fs/housing/mha.fr.html.

67

Murdoch Management
Cet organisme fournit des services permanents de gestion immobilière dans toute la région de Winnipeg.
757, Henderson Highway, 982-2000.
Courriel : info@lifelease.ca
www.lifelease.ca (en anglais)

M.A.P.S. Housing Cooperative
Cet organisme met à la disposition des personnes célibataires et des familles un logement dont le loyer est fondé sur le revenu. Les logements se trouvent principalement au centre-ville, ainsi que dans les quartiers Central et North-End. 659, avenue Dufferin, 589-1589.

Payuk Inter-Tribal Housing Co-op
500, avenue Balmoral, pièce 100, 942-0991.

SAM Management
Il s’agit une société à but non lucratif établie pour fournir de services de gestion de logements à des familles et à des personnes âgées. Cette société comprend une coopérative, la Artemis Housing Co-operative, qui donne la priorité aux personnes séropositives pour le VIH et à celles qui ont le sida.
425, avenue Elgin, 942-0991.
Courriel : admin@sam.mb.ca
www.sam.mb.ca (en anglais)

Westboine Park Housing Co-op Ltd.
On peut devenir membre de cet organisme en achetant des actions sous réserve de l’approbation du conseil d’administration.
32 Shelmerdine Drive, 885-5125.
Courriel : westboine.coop@shawcable.com www.theworldonline.com/co-op/westboine/index.html (en anglais)

Westminster Housing Society Inc.
Cet organisme fournit des logements de bonne qualité à loyer abordable aux locataires à faible revenu, principalement dans le quartier West Broadway. 165, rue Maryland, pièce 14, 942-0991. www.westminsterhousingsociety.mb.ca (en anglais)

Photo: Destination Winnipeg Inc./ Harv Sawatsky

68

Westminster Housing Co-op Ltd.
Il s’agit d’une coopérative d’habitation familiale au cœur du quartier Westminster. Cette coopérative offre à ses membres toutes sortes de logements et de maisons en rangée de une, deux ou trois chambres à coucher. 145, rue Maryland, 772-7338.

Winnipeg Housing Rehabilitation Corporation
Cet organisme fournit des logements à louer abordables, propres et sûrs. Le
loyer de la plupart des unités est adapté au revenu. La WHRC exploite le
programme Project Glow qui fournit aux locataires à faible revenu des
références, des ressources et du soutien.
60, rue Frances, 949-2880.
Courriel : info@whrc.ca

e) logement d’urgence
Lorsque vous êtes en situation de crise — qu’il s’agisse d’une situation où il y a violence familiale, problème de toxicomanie ou itinérance — vous pouvez vous tourner vers un refuge. Ces organisations fournissent en outre des services de soutien et de counseling.

Refuges pour les femmes

Alpha House Project (Murdoch Management)
Maison d’hébergement transitoire pour les femmes et les enfants ayant
fui une relation de violence. On y offre du counseling individuel et des
groupes de soutien pour les femmes et les enfants.
C.P. 37015, RPO St. Vital Centre, Winnipeg, R2M 5R3, 982-2011.
Courriel : executivedirector@alphahouseinc.ca www.mts.net/~alphahse (en anglais)

Ikwe – Widdjiitiwin Inc.
Refuge d’urgence pour les femmes et les enfants victimes de violence. Les conseillers du refuge travaillent 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 pour fournir des services et donner des renseignements aux femmes sur les services offerts par le milieu.
C.P. 1056, Winnipeg, R3C 2X4, 987-2780, ligne de crise : 1-800-362-3344. Courriel : diane.ikwe@shawcable.ca

Native Women’s Transition Centre
Résidence pour séjours de longue durée qui fournit des soins à au plus 21 femmes et enfants autochtones qui se démènent pour faire des changements de vie. La maison d’hébergement transitoire, Memengwaa Place, se veut un programme de vie autonome à l’intention des victimes autochtones de violence familiale. Par ailleurs, la maison accueille les résidants du Native Women’s Transition Centre qui veulent retourner graduellement dans la collectivité. On y compte sept appartements complets, un travailleur de soutien sur place et des éléments de sécurité. 105, rue Aikins, 989-8240; Accueil : 998-8244 ou 989-8251.
Courriel : nwtc@gatewest.net

69

Osborne House Crisis Centre
Hébergement à court terme en cas de crise dans un environnement sûr et positif pour les femmes et les enfants qui sont ou qui ont été victimes de violence familiale. On offre aux femmes un appui pour leur permettre de prendre des décisions éclairées pour assurer leur bien-être et leur sécurité.

Les services de suivi sont offerts à toutes les femmes et leurs enfants

pour qu’ils puissent continuer de recevoir des conseils et pour aider les femmes à faire des choix éclairés tout en réintégrant la collectivité. Des aiguillages vers certaines ressources et des services d’assistance
judiciaires sont aussi offerts.
C.P. 397, Winnipeg, R3C 2H6, 942-3052.

Salvation Army Booth Centre
Cet organisme fournit un refuge aux itinérants et aux itinérantes avec enfants. 180, avenue Henry, 946-9402.

Services de refuge d’urgence pour les jeunes

MacDonald Youth Services
Cet organisme fournit un refuge pour séjour de courte durée aux jeunes
de 12 à 17 ans. C’est aussi une halte-accueil fournissant des conseils,
des vêtements et de la nourriture. Le centre est ouvert 24 heures sur 24.

175, avenue Mayfair, 477-1722, www.mys.ca (en anglais)
Centre de ressources pour les jeunes, 477-1804.

Ndinawemaaganag Endaawaad
Cet organisme fournit un refuge pour séjour de courte durée à des jeunes de 11 à 17 ans. On y offre, entre autres, des repas, des vêtements et un accès à une assistance médicale.
Numéro de téléphone : 586-2588.
Centre de ressources, 472, avenue Selkirk, 589-5545.

Ray Housing
Ce programme ne fournit pas de logement, mais peut aider les jeunes (âgés d’au plus 29 ans) à trouver un logement d’urgence ou à long terme abordable. On y offre par ailleurs une banque alimentaire pour les jeunes d’au plus 17 ans, toutes les deux semaines. On y offre aussi des vêtements et un accès à de l’aide médicale, de l’aide pour la rédaction
de curriculum vitae et la recherche d’emploi, des services individuels d’assistance judiciaire et de soutien ainsi que des ateliers, notamment
sur la gestion de la colère et la prévention du suicide.
195, rue Young, 783-5617.
Courriel : info@rayinc.ca

Refuges d’urgence pour adultes

Main Street Project
L’organisme exploite un centre d’intervention en cas de crise 24 heures sur 24. Le centre traite avec des personnes en situation de crise
découlant du fait qu’elles sont intoxiquées, victimes de violence,
blessées, perdues ou itinérantes.
75, rue Martha; Ligne principale : 982-8245, Administration : 982-8257. Refuge : 71, rue Martha, 982-8260.
Courriel : admin@mainstreetproject.ca
www.mainstreetproject.ca (en anglais)

70

Refuge d’urgence Neeginan
Ce centre fournit un refuge d’urgence aux Autochtones âgés d’au moins 18 ans qui sont sans abri. 652, rue Main, 943-7961.

Salvation Army Booth Centre
Ce centre fournit un refuge temporaire et un service d’aiguillage pour les femmes, les familles et les hommes célibataires itinérants.
180, avenue Henry, 946-9402.

Siloam Mission
Cette mission fournit un refuge d’urgence temporaire, des repas, des vêtements, une halte-accueil, un programme de formation et d’emploi,
des soins de santé et des services d’aiguillage vers divers organismes.
300, rue Princess, 956-4344.
Courriel : info@siloam.ca

Services de logement pour les personnes ayant des besoins spéciaux

DALACPT Housing Cooperative/Tranquility Place Housing Cooperative Murdoch Management)
Il s’agit de coopératives de logement créées spécialement pour répondre
aux besoins spéciaux de ses membres ayant des difficultés physiques.
757, Henderson Highway, 982-2000.
www.lifelease.ca (en anglais)

Dial-A-Life Housing, Inc.
Cet organisme fournit un logement convenable et abordable aux personnes d’origine autochtone déplacées pour des raisons médicales et à leur
famille. Il est destiné aux patients atteints d’une maladie rénale en phase
terminale qui doivent être réinstallés à Winnipeg pour suivre des
traitements de dialyse.
130, rue Watson, pièce 100, 694-9170.

f) renseignements sur les services publics
Le locataire doit souvent payer une partie ou la totalité des services publics. Il vous appartient de communiquer avec les sociétés de services publics et de les informer de votre location dès que possible afin d’éviter les comptes en souffrance.

Gaz
La plupart des logements locatifs utilisent les services de Centra Gas, mais il convient de demander d’abord au locateur ou de consulter les pages jaunes sous la rubrique « Gas Companies » (sociétés gazières).

Centra Gas (division de Manitoba Hydro), 444, avenue St. Mary, 480-5900.

É lectricité

Certaines maisons utilisent le chauffage électrique, qui peut être très cher pendant les mois d’hiver. Toutefois, le plan budgétaire peut constituer une option abordable. Dans la plupart des maisons et
des logements à louer, le locataire doit assumer les coûts liés à l’hydroélectricité. Il est important de communiquer avec Manitoba Hydro dès que possible pour s’assurer qu’il aura de l’électricité lorsque vous emménagerez. Les personnes qui sont clientes pour la première fois peuvent être tenues de fournir un dépôt, habituellement autour de 25 $.

Manitoba Hydro – 820, avenue Taylor, 474-4990,
www.hydro.mb.ca (principalement en anglais)
Centre de contact avec la clientèle : 480-5900, 1-888-624-9376.

71

Eau
Si vous louez une maison privée, on s’attendra normalement à ce que vous déboursiez les frais relatifs à l’utilisation d’eau. Autrement, ces frais sont habituellement inclus dans le prix du loyer des appartements.

Service des eaux de la ville de Winnipeg – 510, rue Main, 986-5858. www.winnipeg.ca/waterandwaste/billing (quelques documents en français)

Téléphone
La demande de service téléphonique peut être faite dans tout centre téléphonique. Vous pouvez louer
ou acheter un appareil téléphonique auprès de la société MTS ou chez un détaillant. Il faudra produire
une preuve d’identité acceptable, comme un permis de conduire ou une carte d’assurance-maladie du Manitoba. Un dépôt est habituellement requis et vous est remboursé après quelques mois si vous payez vos factures à temps. Pour les services interurbains, il y a plusieurs entreprises en concurrence.

Services de télécommunications du Manitoba (MTS) – 225-5687, www.mts.mb.ca (en anglais)

Shaw Cable – 480-7429, www.shaw.ca (en anglais)

Canada Reconnect - 1-800-930-6644, www.canadareconnect.com (en anglais)

Télévision par câble
Si vous ne regardez pas la télévision par câble, il existe quatre stations de télévision qui fournissent une programmation gratuite. Pour certains logements locatifs, le prix du câble est inclus dans le loyer. Si vous choisissez le câble, vous pouvez appeler MTS ou Shaw Cable.

MTS TV, 225-5687, www.mts.mb.ca (en anglais)
Shaw Cable, 480-7429, www.shaw.ca (en anglais)

g) achat d’une maison
L’achat d’une maison est une étape importante de la vie et vous devrez faire des recherches sur le quartier et la maison avant de l’acheter. Beaucoup de maisons sont vendues par l’intermédiaire d’agents immobiliers, mais certaines personnes vendent elles-mêmes leur maison. Lorsque vous retenez les services d’un agent, il y a des frais. Vous devrez consulter un notaire, ce qui entraîne aussi des frais.

On recommande par ailleurs de faire appel à un professionnel pour inspecter la maison afin de vous assurer que la fondation est solide, qu’il n’y a pas de problèmes d’infiltration d’eau ni de problèmes avec le toit, qu’il n’y a ni insectes ni animaux nuisibles, etc. Vous ne voulez sûrement pas emménager

Photo: Destination Winnipeg Inc./ Dan Harper

72

dans une maison qui exigera bien des dépenses imprévues ou qui a besoin de rénovations. Il est aussi de bon ton de demander le prix de l’hydroélectricité et de l’alimentation en eau. Les propriétaires sortants peuvent vous donner une estimation à cet égard. Après avoir acheté une maison, vous voudrez probablement vous abonner au téléphone et à Internet. Vous devrez aussi vous abonner au service d’électricité et au service des eaux.

Renseignements sur les ressources offertes aux propriétaires à faible revenu

Programme de logement à prix abordable
Ce programme constitue une coentreprise de cinq ans des gouvernements fédéral et provincial conçue pour augmenter l’offre d’unités locatives et de nouveaux logements abordables au Manitoba. Parmi les programmes de cette initiative, on compte :

Programme de construction de nouveaux logements locatifs

Programme de réparation et de transformation des logements

Programme d’aide à l’accession à la propriété

Programme d’aide à la construction de nouvelles maisons

114, rue Garry, pièce 113, 945-5566 ou 1-888-689-5566. www.gov.mb.ca/fs/housing/ahi_rent_supplement.fr.html

Société canadienne d’hypothèques et de logement (SCHL)
La SCHL administre la Loi nationale sur l’habitation, fournit de l’assurance hypothèque et des programmes de logements sociaux, et aide les Canadiens à vivre dans des habitations sûres et sécuritaires.

La SCHL administre le Programme d’aide à la remise en état des logements (PAREL) par l’entremise de la Ville de Winnipeg pour les résidants en milieu urbain. La SCHL contribue à la fourniture de logements sans but lucratif. Elle veille entre autres à assurer des prêts hypothécaires à des prêteurs approuvés et non pas aux individus. La SCHL met en œuvre le programme par l’intermédiaire de la Manitoba Métis Federation en région rurale au Manitoba.

10, rue Fort, 4e étage, 983-5600, 1-888-841-4975.
www.cmhc.ca/fr/au/hore/index.cfm

Ville de Winnipeg – Programme de réparation de logements
Ce programme permet aux propriétaires à faible revenu d’obtenir une aide financière pour effectuer des réparations à leur domicile et d’ainsi les aider à faire passer leur habitation inférieure aux normes à un degré minimal de santé et de sécurité et à prolonger la vie utile du bâtiment. Dans le cadre du programme, on offre en outre aux propriétaires et aux foyers dont certains membres de la famille sont handicapés des prêts à remboursement conditionnel du gouvernement fédéral pour les réparations domiciliaires.

361, avenue Hargrave, 986-2299,
www.winnipeg.ca/ppd/programs_rrap.stm (en anglais)

Fédération de l’habitation coopérative
Les coopératives exigent que le locataire achète une part avant d’emménager. Certaines coopératives offre des subventions pour le loyer fondées sur le revenu disponible.

2025, avenue Corydon, pièce 192, 947-5411, 1-888-591-3301.

Habitat pour l’humanité
Il s’agit d’un organisme international à but non lucratif qui fait appel au travail bénévole et aux matériaux de construction donnés pour construire des logements abordables pour les familles qui ne pourraient autrement acheter une maison.

60, rue Archibald, 233-5160.
Courriel : info@habitat.mb.ca

73

h) magasins d’articles d’occasion
Lorsque vous vous installez, il peut être utile de vous rendre dans des magasins d’articles d’occasion pour acheter des articles comme des vêtements, des meubles et d’autres objets. En voici quelques-
uns :

Act II Fashions, 3234, avenue Portage, 885-8180.
All Seasons Clothing, 1406, rue Main, 582-3054.
Another Look Bridal Fashions, 111, avenue Regent Ouest, unité 8, 222-4599.

Baby Bin Boutique, 1444, avenue Corydon, 487-4687.
Bibles for Missions Thrift Store, 919, avenue McLeod, 667-5329.
Broadway Pawn, 612, avenue Broadway, 772-1155.
Bug’n Boo Consignment Boutique, 845, rue Dakota, unité 34, 255-7505.

Cash Converters Winnipeg, 1615, avenue Regent, unité 440, 667-5555.
Chochy’s Pawn and Swap, 409, avenue Selkirk, 589-6361.
City Pawn and Sales, 305, rue McPhillips, pièce 400, 774-2244.
Closet Chick Boutique, 938, avenue Portage, 774-2442; 129B rue Marion, 233-2442.

D’Arcy’s ARC Thrift Shop, 1076, rue Main, unité A, 942-4457.
Deno’s Pawn Sales, 101, rue Sherbrook, 772-8787.

Ellice Buy and Sell, 804, avenue Ellice, 783-6458.
Eve’s Venture New and Used Dept Store, 505, avenue Selkirk, 582-3142.

Gill’s New and Used Furniture and Appliances Warehouse, 121, rue Salter, 582-8726.

Helping Hand Thrift Store, 1027, rue McPhillips, 582-4334.
Love-n-Care Thrift Store, 370, avenue Notre Dame, 943-9298.

MCC Furniture Thrift Store, 18, rue Keewatin, 694-3669.
MCP (fournitures pour bébé/maternité), 990, avenue Nairn, 669-3700.

The Salvation Army Thrift Store (magasins de L’Armée du Salut), ligne principale : 953‑1500 145, rue Goulet, 233-7897
1080, avenue Nairn, 661-8194
1030, rue Empress, 772-2050
97, rue Sherbrook, 772-9003
3511, boulevard Roblin, 889-1018
1050, avenue Leila, 586-2556
2866, Pembina Highway, unité 50, 261-6221

Value Village (Village des valeurs)
1695, avenue Ellice, 774-1315
942, avenue Jefferson, 694-6844
1725, Pembina Highway, 261-8719
1560, avenue Regent Ouest, 661-9045

74

7) TROUVER UN EMPLOI

a) renseignements
Trouver un emploi n’est jamais facile, en particulier lorsqu’on se trouve dans un environnement nouveau. Voici certains éléments à considérer lorsque l’on cherche du travail :

Assurez-vous d’avoir toutes les pièces d’identité requises pour un emploi. Ces documents peuvent comprendre un certificat de naissance et un permis de conduire.

Apprenez à rédiger une bonne lettre de présentation et un bon curriculum vitae. Vous pouvez l’apprendre dans des endroits comme le Centre for Aboriginal Human Resource Development (voir les coordonnées ci-dessous) et l’Osborne Village Resource Centre.

Faites des recherches sur Internet, dans les journaux et dans les banques d’emplois. Il faut le faire chaque jour et présenter plusieurs demandes par jour.

Apprenez à parler avec confiance et clarté lorsque vous êtes en entrevue. La première impression laisse une empreinte durable. Les centres de ressources énumérés ci-dessous peuvent vous aider à cet égard.

b) organismes d’aide à l’emploi et numéro à conserver

Centre for Aboriginal Human Resource Development Inc.
181, rue Higgins, pièce 304, 989-7110
Courriel : cahrd@abcentre.org

Direction générale de l’éducation des Autochtones/Murdo
Scribe Centre
510, avenue Selkirk, 945-7886
Courriel : aedinfo@gov.mb.ca

Osborne Village Resource Centre
107, rue Osborne, pièce 1, 989-6503
www.ovrc.ca (en anglais)

Agences de placement

Pinnacle Staffing Solutions
390, avenue Portage, 943-8649
www.pinnaclestaffing.ca (en anglais)

Spherion
275, avenue Notre Dame, 943-5211
www.spherion.ca (en anglais)

Adecco
228, avenue Notre Dame, 956-5454 ou 1-877-222-8562 www.adecco.ca (en anglais)

The People Bank
226, rue Osborne, pièce 102, 772-5040 www.thepeoplebank.com (en anglais)

Kelly Services
240, avenue Graham, pièce 100, 944-1114 www.kellyservices.ca (en anglais)

75

8) ÉDUCATION ET FORMATION

Améliorer sa scolarité est une pratique bénéfique. Il existe plusieurs collèges et universités à Winnipeg.

a) aboriginal peoples college : neeginan institute of applied technology
Les programmes de formation agréés et accrédités suivants sont offerts aux Inuits qui veulent perfectionner leurs compétences dans l’un des domaines suivants :

Technicien de systèmes de construction/Génie en matière d’énergie, 5e classe
Technicien de laboratoire médical

É ducation de la petite enfance II

Programme de diplomation des assistants en éducation/Perfectionnement de la communication

Charpenterie

Spécialisation comptable : Administration des affaires

Vitrier (technicien verrier)

181, avenue Higgins, pièce 411, 989-0000.
Courriel : apc@abcentre.org
www.cahrd.org/apc/main.htm (en anglais)

b) bourses d’études et bourses de perfectionnement
Il existe des bourses d’études et de perfectionnement offertes par divers organismes. En voici quelques-unes pour commencer :

Foundation for Aboriginal Youth
Bourse offerte par le Conseil canadien de promotion des entreprises autochtones. www.ccab.com/faay/ (en anglais)

Prix et aide financière de l’Université de Winnipeg
www.uwinnipeg.ca/index/services-awards (en anglais)

Aide financière et prix de l’Université du Manitoba
www.umanitoba.ca/student/fin_awards (en anglais)
Prix nationaux d’excellence décernés aux Autochtones
Les bourses d’études et de perfectionnement sont remises annuellement à plus de 600 étudiants inuits, métis et des Premières nations dans diverses disciplines.
www.naaf.ca/html/awards_f.html

Vous pouvez par ailleurs consulter le site www.ammsa.com/ammsabursary.html (en anglais), qui
é numère plusieurs bourses d’études et de perfectionnement, dont les suivantes :

Bourses d’études et de perfectionnement pour les Autochtones du Manitoba
Bourses d’au plus 1500 $ pour les étudiants du niveau collégial et d’au plus 3000 $ pour les étudiants du niveau universitaire. www.ammsa.com/ammsabursary.html

MTS Pursue Your Calling Scholarship Program
Ce programme encourage la poursuite d’une carrière en télécommunications. Bourses jusqu’à concurrence de 1000 $ par année pour payer les frais de scolarité pendant au plus quatre ans. www.ammsa.com/bursary-manitoba.html#anchor156702
Bourse d’études du Abraham McPherson Memorial

É ducation postsecondaire en counseling. Quatre bourses d’études de 250 $ chacune. www.ammsa.com/bursary-manitoba.html#anchor10899305

76

c) numéros de téléphone à conserver
On trouve de nombreuses écoles de métiers et écoles de formation à Winnipeg, dont les suivantes :

Academy of Broadcasting Corporation
1485, avenue Portage, pièce 66B (centre commercial Polo Park), 897-2346 www.academyofbroadcasting.com (en anglais)

Formation d’apprentissage
401, avenue York, bureau 1010, 945-3337 ou 1-877-978-7233

CDI College (affaires/technologie/soins de santé)
280, rue Main, 942-1773, 1-866-789-1903
www.cdicollege.ca (en anglais)

Capelli Academy (soins des cheveux/des ongles/de la peau) 80, rue Rorie, 452-7380
www.capelliacademy.ca (en anglais)

European School of Esthetics
241, rue Vaughan, pièce 200, 943-3440 www.europeanschoolofesthetics.com (en anglais)

Giselle’s School of Aesthetics
249 St. Mary’s Road, 948-0910
www.gisellesschool.ca (en anglais)

Herzing College (affaires/technologie/santé/design)
723, avenue Portage, 775-8175
www.herzing.edu (en anglais)

Law Enforcement and Security Training Academy of Canada 118, rue Sherbrook, pièce 2, 982-6840 ou 1-866-982-6840 www.lestac.ca (en anglais)

Northwest Law Enforcement Academy
1821, avenue Wellington, pièce 200, 953-8300, 1-866-953-8300 www.nwlawenforcement.ca (en anglais)

Red River College
2055, avenue Notre Dame, 632-3960, Campus : 160, rue Princess www.rrc.mb.ca (en anglais)
Aboriginal Student Support and Community Relations, 632-3773

Scientific-Marvel School of Hairstyling and Esthetics
269, rue Kennedy, pièce 203, 943-2145
www.marvelschools.com (en anglais)

T & J’s Training and Survival
C.P. 23, St. Ambroise (Manitoba) R0H 1G0 (personne-ressource : John Lavallee) 204-243-2009

Université du Manitoba, 66 Chancellors Circle, 474-8880
Programme Aboriginal Focus, 982-4224
Centre des étudiants autochtones, 474-8850
Centre de counseling et de carrières pour étudiants, 474-8592
Garderie, 474-6949
www.umanitoba.ca (en anglais)

77

Université de Winnipeg, 515, avenue Portage, 786-7811 Conseil des étudiants autochtones, 786-9467
Services de counseling et de carrière, 786-9231
Centre d’apprentissage Wii Chiiwaakanak, 789-1431 Garderie, 786-9898
www.uwinnipeg.ca (en anglais)

Winnipeg Technical College
1551 Pembina Highway, 989-6566;130 Henlow Bay, 989-6500.
www.wtc.mb.ca (en anglais)

À l’extérieur de Winnipeg

Université de Brandon, 170-18th Street, Brandon (Manitoba), 204-728-9520. Indigenous People’s Centre, services aux étudiants, 727-9769. www.brandonu.ca (en anglais)

Collège universitaire du Nord
The Pas (Manitoba) - 1-866-627-8500
Thompson (Manitoba) -1-866-677-6450
Courriel : admissions@ucn.ca
www.ucn.ca (en anglais)

9) SANTÉ

a) carte d’assurance-maladie du manitoba
Santé Manitoba délivre une carte (certificat d’immatriculation) à tous les résidants du Manitoba. Cette carte comprend un numéro d’identification permanent à neuf chiffres pour chaque membre de la famille. La carte comporte du texte imprimé en rouge et en violet sur fond blanc ainsi que l’ancien numéro d’immatriculation à 6 chiffres de la famille ou du titulaire de la carte, le nom et l’adresse du résidant manitobain, le prénom et le surnom (le cas échéant) de chaque membre de la famille, son sexe, sa date de naissance, la date d’entrée en vigueur de la garantie, ainsi que le numéro d’identification personnelle à neuf chiffres.

La carte d’immatriculation délivrée par la Direction des services assurés confirme votre admissibilité aux prestations, pourvu que vous continuiez de résider au Manitoba. Vous devez toujours porter sur vous votre certificat d’immatriculation au cas où vous ou une personne à votre charge auriez besoin de services de santé.

Si vous changez d’adresse ou que votre situation familiale change, cela a une incidence sur votre in-scription. Vous devez communiquer à la Direction des services assurés un changement d’adresse ou de situation de famille (mariage, divorce, séparation de corps), ainsi que la naissance, l’adoption ou la mort d’un des membres de votre famille.

Les personnes dont le nom figure sur la carte d’immatriculation ont droit à recevoir des services assu-rés. Selon la Loi sur l’assurance-maladie, il est illégal de permettre à une personne d’utiliser une carte d’immatriculation pour obtenir des services de santé si celle-ci n’est pas une des personnes nommées sur la carte.

78

Si vous perdez votre carte, écrivez ou téléphonez sans attendre à la Direction des services assurés afin d’en recevoir une autre. Pour obtenir de plus amples renseignements :

Direction des services assurés, Santé Manitoba
300, rue Carlton, 786-7101, 1-800-392-1207
Ligne d’accès pour personnes malentendantes TTY/TDD : 774-8618 www.gov.mb.ca/health/index.fr.html

b) les inuits et la santé – soins de santé non assurés (ssna)
Afin d’obtenir des services de santé assurés, vous devez avoir un numéro N. Vous ne le trouverez pas sur la carte d’assurance-maladie du Nunavut ni sur la carte d’inscription de NTI. Pour obtenir votre numéro N, vous devez appeler les responsables du programme Soins de santé non assurés.

Santé Canada fournit aux Inuits admissibles une gamme définie de produits et de services de santé médicaux nécessaires en matière de santé lorsque ceux-ci ne sont pas couverts par un régime d’assurance privé ou par les régimes d’assurance-maladie et les programmes sociaux des provinces et des territoires.

Les Services de santé non assurés (SSNA) comprennent les médicaments sur ordonnance, les médicaments en vente libre, l’équipement médical et les fournitures médicales, les services d’intervention en santé mentale en situation de crise à court terme, les soins dentaires, les soins de la vue et le transport pour raison médicale.Benefit Criteria

Critères d’admissibilité aux prestations

Une prestation peut être couverte lorsque :

l’article ou le service figure sur la liste des prestations du programme des SSNA
ou sur la liste des SSNA;

l’article ou le service doit être utilisé à la maison ou dans d’autres environnements
de soins ambulatoires;

l’approbation préalable ou la prédétermination est obtenue (au besoin);

elle n’est offerte par aucun autre programme de soins de santé ou programme
social fédéral, provincial, territorial ou privé;

l’article est prescrit par un médecin, un fournisseur de soins dentaires ou un autre
professionnel de la santé autorisé à rédiger des ordonnances;

l’article est fourni par un fournisseur reconnu.

Qui est admissible?

Un bénéficiaire admissible est une personne qui a le droit de recevoir des prestations pour des soins de la vue ou des médicaments (prestations pharmaceutiques) ou d’autres prestations ou services du programme des SSNA.

Pour être admissible, un bénéficiaire doit résider au Canada et doit être :

un Inuit reconnu par l’une des organisations inuites de revendication territoriale;

un enfant de moins de un an, dont le parent est un bénéficiaire admissible.

Lorsque les bénéficiaires sont admissibles à des services en vertu d’un régime d’assurance privé
ou d’un régime d’assurance-maladie ou programme social public, ils doivent d’abord présenter des demandes de remboursement à ces régimes et programmes avant de les présenter au programme des Services de santé non assurés.

79

Les fournisseurs de services sont encouragés à envoyer leurs factures directement au Programme afin que les bénéficiaires n’aient pas à payer au point de service lorsqu’ils reçoivent des produits ou des services de soins de santé.

Lorsqu’un bénéficiaire paie directement les produits ou services, il peut soumettre une demande de remboursement au programme des SSNA. Les demandes doivent être présentées sur un Formulaire de demande de remboursement du bénéficiaire des SSNA, dans l’année qui suit la date à laquelle les services ont été fournis ou les produits achetés.
Toutes les demandes de remboursement doivent comprendre :

les reçus originaux indiquant la ventilation des coûts
(p. ex., honoraires professionnels, coût unitaire et
Numéro d’identification du médicament (NIM) dans le
cas des médicaments);

le nom, l’adresse et le numéro d’identification (numéro
N) du bénéficiaire ou autre numéro d’assurance-santé;

une copie de l’ordonnance;
section d’autorisation du bénéficiaire sur le Formulaire
de demande de remboursement du bénéficiaire des SSNA dûment remplie.
Pour obtenir un Formulaire de demande de remboursement

du bénéficiaire des SSNA, composez le 1-800-665-8507 ou consultez le site suivant :

www.hc-sc.gc.ca/fniah-spnia/index-fra.php
Postez votre demande de remboursement à :
Services de santé non assurés, Santé des Premières nations et des Inuits

Santé Canada
391, avenue York, pièce 300
Winnipeg (Manitoba) R3C 4W1

Les prestations visent :

les médicaments;

le transport à des fins médicales;

les soins dentaires;

les fournitures médicales et l’équipement médical;

les soins de la vue ;

le counseling dans le cadre d’intervention en cas de crise;

les cotisations au régime provincial d’assurance-santé, le cas échéant;

les médicaments (services pharmaceutiques)

80

c) renseignements sur les conseils de santé des territoires
Si vous avez besoin d’aide supplémentaire, ce pourrait être une bonne idée de téléphoner aux responsables de la région d’où vous venez.

Nunavut Tunngavik Incorporated, 1-867-645-5400
Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, 1-819-964-2222

Gouvernement du Nunatsiavut, Bureau régional du ministère de la santé et du développement social C.P. 496, succursale C
Happy Valley, Goose Bay (Labrador) A0P 1C0
1-866-606-9750

d) médicaments d’ordonnance
Lesquels sont couverts?
Les médicaments délivrés sur ordonnance indiqués sur la liste des médicaments des SSNA.

Les médicaments en vente libre approuvés.

Qui peut prescrire dans le cadre du Programme des SSNA?
Un médecin agréé ou tout autre professionnel de la santé autorisé par la province ou le territoire à rédiger des ordonnances.

Qui peut fournir des services pharmaceutiques?
Les pharmaciens agréés.

Comment obtenir des médicaments?
Allez voir votre médecin ou tout autre prescripteur qui peut vous donner une ordonnance.

Apportez l’ordonnance à une pharmacie, ou à un poste de soins infirmiers ou à un centre de santé qui peut transmettre l’ordonnance à la pharmacie locale.

Dans certains cas, le pharmacien doit obtenir l’autorisation de Santé Canada avant d’exécuter l’ordonnance.

Dans quel cas le pharmacien doit-il obtenir une autorisation avant de facturer une ordonnance au Programme des SSNA?
Le Programme des SSNA a dressé la liste complète des médicaments couverts et en assure la
mise à jour. Dans la plupart des cas, les médicaments prescrits figurent dans la liste et le
pharmacien peut vous les donner tout de suite.

Le pharmacien doit obtenir une autorisation avant de vous remettre les médicaments prescrits lorsque : le médicament prescrit ne figure pas sur la liste des médicaments des SSNA;
le médecin a inscrit « pas de substitution » sur l’ordonnance;

médicament prescrit figure sur la liste dans la catégorie des médicaments d’usage restreint pour lesquels il faut obtenir une autorisation préalable;

le médicament compte parmi ceux pour lesquels il existe une dose maximale admissible.

Que couvre votre régime d’assurance-médicaments?
Il couvre le médicament de substitution le moins cher appelé communément « médicament générique ». La politique du programme des SSNA consiste à rembourser uniquement le produit
de rechange ou l’équivalent le moins coûteux qui fait partie d’un groupe de produits pharmaceutiques interchangeables.

Le programme des SSNA paie le médicament plus coûteux si le médicament générique a produit des réactions indésirables chez le patient.

81

Qu’est-ce qu’un médicament d’« usage restreint »?
Pour obtenir le remboursement de médicaments d’usage restreint, le bénéficiaire doit respecter certains critères établis par le programme des SSNA.

Que signifie le terme « maximum admissible »?
Pour des raisons de santé et de sécurité, des doses maximales ont été imposées pour certains médicaments. Le programme des SSNA reconnaît que certains patients pourraient avoir besoin d’une dose supérieure au maximum admissible pour gérer leur état de santé. Les exceptions sont prises en considération au cas par cas.

Quel est le processus d’autorisation avant la facturation d’une ordonnance au programme des SSNA? Le pharmacien appelle le Centre des exceptions des SSNA. Le centre demande des
renseignements sur l’ordonnance, le prescripteur et le pharmacien.

Au besoin, l’analyste du Centre des exceptions envoie par télécopieur à votre médecin une
copie du formulaire de demande de médicament d’exception ou d’usage restreint. Le médecin ou
le prescripteur agréé remplit le formulaire en indiquant la raison médicale exceptionnelle pour laquelle le médicament est nécessaire.

Après examen de la réponse, la décision est communiquée au pharmacien. Ce processus peut prendre quelques jours. Le délai d’autorisation varie en fonction du temps que le médecin ou le prescripteur agréé prend pour fournir les renseignements.

Quelles sont vos responsabilités?
Informer le pharmacien si vous êtes couvert par tout autre régime d’assurance-médicaments.

Indiquer que vous êtes admissible aux services offerts par le programme des SSNA.

Fournir votre numéro N ou autre numéro d’assurance-santé.

Demander au pharmacien des renseignements sur le médicament et sur la façon de le prendre.

e) transport pour raison médicale
Qu’est-ce qui est couvert?
Le transport terrestre et maritime.

Le transport par vol régulier ou en avion nolisé.

Le transport par ambulance terrestre ou aérienne.

Les repas et l’hébergement.

L’accompagnement et les services d’une escorte ou d’un interprète.

Le voyage jusqu’à la clinique ou l’hôpital le plus proche pour recevoir des services de santé qui
ne sont pas offerts dans votre collectivité ou qui ne sont pas couverts par des programmes d’aide
au transport provinciaux ou territoriaux.

Quelles sont vos responsabilités?
Coordonner les rendez-vous afin d’éviter les déplacements répétés.

Faire autoriser le voyage avant de partir.

Obtenir du fournisseur le certificat confirmant que vous vous êtes présenté au rendez-vous ou un cachet d’attestation.

Suivre les lignes directrices en matière de transport que l’autorité de santé des Premières nations
et des Inuits ou le bureau régional qui administre le programme des SSNA vous a données.

Lorsque vous demandez une autorisation, donner votre numéro N ou autre numéro d’assurance santé.

82

f) soins dentaires
La couverture des soins dentaires est déterminée au cas par cas, et on tient compte de l’état de la santé buccale, des antécédents du bénéficiaire, de la recherche scientifique cumulée et de l’existence de traitements de rechange.
Qu’est-ce qui est couvert?
Les services de diagnostic (examens, radiographies).
Les services de prévention (nettoyages).
La dentisterie restauratrice (plombages).
L’endodontie (traitement de canal).
La parodontie (traitement des gencives).
La prosthodontie (dentiers amovibles et ponts dentaires fixes comme prestation de rechange).
Les interventions de chirurgie buccale (extraction de dents).
L’orthodontie (redressement des dents).
Les services connexes (des services supplémentaires comme l’administration de sédatifs).
Qui peut fournir les soins dentaires?
Les soins dentaires doivent être fournis par un professionnel dentaire agréé comme un dentiste, un spécialiste de la médecine dentaire ou un denturologiste.
Comment obtenir les soins dentaires?
Prenez rendez-vous avec un fournisseur de soins dentaires et dites-lui que vous êtes admissible au programme des SSNA.
Le fournisseur de soins dentaires examinera vos dents et vous indiquera les services dont vous
avez besoin.
Demandez à votre fournisseur de soins dentaires si le service est couvert par le programme des
SSNA (certains services doivent être prédéterminés ou autorisés à l’avance).
Demandez au fournisseur de soins dentaires s’il exigera des honoraires professionnels au-delà de
ce qui est couvert par le programme des SSNA.
Quelles sont vos responsabilités?
Informer le fournisseur de soins dentaires si vous recevez des prestations dans le cadre de tout
autre régime d’assurance-santé.
Informer le fournisseur de soins dentaires que vous êtes admissible à des prestations dans le cadre
du programme des SSNA.
Donner au fournisseur votre numéro N ou autre numéro d’assurance-santé.
Vous rendre au bureau du fournisseur de soins dentaires conformément aux rendez-vous fixés. Toujours respecter vos rendez-vous.
Avertir votre fournisseur de soins dentaires lorsque vous avez un problème avec vos dents.

83

g) équipement médical et fournitures médicales
Qu’est-ce qui est couvert?
Audiologie (appareil auditif)
É quipement médical (fauteuil roulant, marchette)
Fournitures médicales (fournitures pour stomisés, bandages, pansements) Orthèses et souliers sur mesure
Vêtements de compression
Prothèses

Oxygénothérapie
Inhalothérapie
Qui peut prescrire l’équipement médical et les fournitures médicales?
Un médecin ou un spécialiste agréé peut prescrire les fournitures médicales et l’équipement médical.
Comment obtenir l’équipement médical et les fournitures médicales nécessaires?
Consultez votre médecin qui vous examinera et vous enverra peut-être voir un spécialiste ou demandera d’autres analyses.
Obtenez une ordonnance d’un médecin ou d’un spécialiste agréé.
Remettez l’ordonnance à un fournisseur de services autorisé.
Quelles sont vous responsabilités?
Informer le fournisseur si vous recevez des prestations dans le cadre de tout autre régime d’assurance-santé.

Informer le fournisseur que vous êtes admissible au programme des SSNA.
Fournir votre numéro N ou autre numéro d’assurance-santé.

Suivre toutes les instructions concernant la garantie et faire réparer l’article au besoin.
Lorsque vous n’avez plus besoin de l’article, il faut appeler au 1-800-665-8507 pour voir si l’article (fauteuil roulant, marchette, etc.) pourrait être utile à quelqu’un d’autre.

84

h) soins de la vue
Qu’est-ce qui est couvert?
Les examens de la vue (vous devriez obtenir l’autorisation à l’avance, au cas où les examens ne seraient pas assurés dans votre province ou territoire).
Les lunettes prescrites par un fournisseur de soins de la vue.
Les réparations des lunettes.
Les prothèses oculaires (yeux artificiels). a couverture des soins dentaires est déterminée au
cas par cas, et on tient compte de l’état de la santé buccale, des antécédents du bénéficiaire, de la recherche scientifique cumulée et de l’existence de traitements de rechange.
Qui peut prescrire les soins de la vue?
Les soins de la vue doivent être prescrits par un professionnel agréé dans le domaine de la vue qui
a suivi des études dans un programme spécial, a passé les examens et a reçu un certificat lui
donnant droit de travailler dans le domaine.

Parmi les professionnels autorisés, on note :
un optométriste qui détient un permis pour vérifier votre vision et prescrire des lentilles pour corriger les problèmes de vision;
un ophtalmologiste qui est un médecin spécialisé dans les maladies de l’œil.
Qui peut fournir les soins de la vue?
Un fournisseur reconnu peut être l’une des personnes suivantes :
un optométriste agréé;
un opticien (l’opticien prépare les lunettes prescrites);
un ophtalmologiste.
Comment obtenir des soins de la vue?
Faites examiner vos yeux par un optométriste ou un ophtalmologiste.
Apportez votre ordonnance à un fournisseur reconnu, comme un opticien ou un optométriste.
Le fournisseur reconnu appellera le bureau régional local qui s’occupe du programme des SSNA
ou lui enverra une télécopie.
Quelles sont vos responsabilités?
Informer le fournisseur reconnu si vous recevez des prestations dans le cadre de tout autre régime d’assurance-santé.

Informer le fournisseur reconnu que vous êtes admissible au programme des SSNA.
Donner au fournisseur votre numéro N ou autre numéro d’assurance-santé.

85

Photo: Destination Winnipeg Inc./ grajewski fotograph inc.

i) ntervention en situation de crise
Une intervention en situation de crise à court terme avec un thérapeute professionnel dans le domaine de la santé mentale peut être offerte lorsque le bénéficiaire n’a pas d’autre service à sa disposition.

Qu’est-ce qui est couvert?
L’évaluation initiale.

L’élaboration d’un plan de traitement.

Les honoraires et les coûts de déplacement connexes du thérapeute lorsqu’il semble rentable de fournir de tels services dans une communauté.

Qui peut fournir les services d’intervention en situation de crise?
L’intervention en situation de crise doit être offerte par des thérapeutes membres en règle de leur
ordre professionnel dans les disciplines de la psychologie clinique ou du travail social clinique dans
la province ou le territoire où le service est fourni.

Exceptionnellement, les fournisseurs de services dans des disciplines autres que la psychologie clinique ou le travail social clinique peuvent être pris en considération.

Quelles sont vos responsabilités?
Indiquer que vous êtes admissible au programme des SSNA.

Fournir votre numéro N ou autre numéro d’assurance-santé.

Informer le fournisseur si vous êtes couvert par tout autre régime d’assurance-santé.

Respecter les rendez-vous fixés.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les services offerts par le programme des SSNA, veuillez consulter le site Web de Santé Canada, à l’adresse suivante : www.hc-sc.gc.ca/fniah-spnia/nihb-ssna/index-fra.php.

86

j) numéros médicaux à retenir

URGENCE - 911
SITUATIONS AUTRES QU’URGENTES - 311
Centre antipoison - 787-2591
Centre des sciences de la santé (Health Sciences Centre) 820, rue Sherbrook, 787-2595
www.hsc.mb.ca (en anglais)
Klinic Community Health Centre
870, avenue Portage, 784-4090
www.klinic.mb.ca (en anglais)
Hôpital Saint-Boniface
409, avenue Taché, 233-8563
Hôpital Victoria
2340 Pembina Highway, 269-3570
www.vgh.mb.ca (en anglais)
Hôpital Concordia
1095, avenue Concordia, 667-1560 www.concordiahospital.mb.ca (en anglais)
Hôpital Grace
300 Booth Drive, 837-8311
Centre de santé Riverview
1, avenue Morley, 478-6203

Centres de crise et de services en cas de crise
Addictions Foundation of Manitoba (AFM) :
AFM – services de réadaptation pour les adultes - 944-6200, 1-866-638-2561;
AFM – services communautaires pour les jeunes - 944-6235;
AFM – centre pour les femmes - 944-6229.
Alcooliques anonymes, Bureau central du Manitoba, 942-0126, 1-877-942-0126. Al-Anon et Alateen Family Group - 943-6051.
Enfant-Retour Manitoba - 945-5735, 1-800-532-9135.
Bien-être de l’enfance - urgence - 944-4200
Jeunesse, J’écoute - 1-800-668-6868
Ligne antisuicide Manitoba - 1-877-435-7170
Ligne de crise Teen Touch (pour adolescents) - 783-1116
Ligne de crise Ikwe-widdjiitiwin et Refuge pour femmes battues - 987-2780
Ligne de crise Osborne House et Refuge pour femmes battues - 942-3052
Ligne et clinique pour crise en cas d’agression sexuelle - 786-8631, 1-888-292-7565 Services à l’enfant et à la famille de Winnipeg - 1-888-834-9767
Courriel : csd@gov.mb.ca
Centre Mamawiwichitata – 1-888-962-6294
94, avenue McGregor - 925-0300, 925-0349
743, rue Ellice - 925-0348
300, rue Blake, unité H - 925-0320
610, rue Spence – 925-4477
Garderie - 925-0304
Moisson Winnipeg (banque alimentaire), 1085, avenue Winnipeg, 982-3663

87

10) LOISIRS, CHASSE ET PÊCHE

a) activités récréatives
Winnipeg, et les environs, est l’hôte de nombreuses manifestations, comme Folklorama, la journée des Métis, la journée du Nunavut, la journée nationale des Autochtones, etc. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site suivant : www.destinationwinnipeg.ca/francais.

On trouve biens des lacs et des parcs en dehors de la ville. Bon nombre de résidants possèdent un chalet ou vont faire du camping. On peut aussi pêcher sous la glace en hiver, activité que l’on peut pratiquer en beaucoup d’endroits. Vous pouvez trouver des renseignements à l’adresse : www.gov.mb.ca/chc/index.fr.html.

La Ville de Winnipeg offre un guide des loisirs saisonniers qui énumère les activités, les cours et les possibilités récréatives, qu’il s’agisse de leçons de natation ou des installations pour faire de l’exercice, en passant par la photographie et les cours d’informatique. Vous pouvez vous procurer un exemplaire du guide Loisirs dans les piscines, les bibliothèques, les centres de loisirs et chez certains détaillants (comme Mac’s, 7-11 et Safeway). De plus, le guide est affiché en ligne à l’adresse suivante : www.winnipeg.ca/cms/recreation/leisureguide.stm (en anglais). Vous trouverez les activités offertes en français à l’adresse suivante : www.winnipeg.ca/cms/Leisure/pdfs/french.pdf.

b) renseignements sur la chasse et la pêche
Il existe une ligne téléphonique automatique. Elle vous fournira des renseignements au sujet des saisons de chasse, de la pêche, du piégeage et de la sécurité. Le numéro est le 945-6784.

Les Inuits ne font pas exception : ils ont besoin d’un permis pour chasser et pêcher au Manitoba. Les seules exceptions visent certaines régions proches du Nunavut, considérées comme territoires inuits ancestraux. Les chasseurs doivent retourner au Nunavut et ne pas rester au Manitoba.

Il est possible d’obtenir un permis de chasse et de pêche chez Canadian Tire, chez Wal-Mart, dans certaines stations-service et dans certains bureaux de poste. Vous pouvez aussi vous en procurez un auprès des bureaux locaux de conservation.

Les responsabilités et les droits des Premières nations en matière de pêche, de chasse et de piégeage sont énumérés à l’adresse suivante : www.gov.mb.ca/conservation/firstnations (en anglais).

Centre autochtone de ressources environnementales
245, rue McDermot, pièce 3, 956-0660, www.cier.ca (en anglais)

Photo: Destination Winnipeg Inc./ Harv Sawatsky

WINNIPEG WELCOME GUIDE 2009
204-946-5108
1-877-94-INUIT (4-6848)
www.manitobainuit.ca ISBN 978-0-9812237-0-4